



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 53

(2006–2007)

Om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000

Innhold

1	Innledning	5	9	Hva en tilslutning innebærer for meddelelse og overprøving av patenter i Norge	31
2	Generelt om norsk deltakelse i EPO	7	10	Gjennomføringen i norsk rett	33
3	Bakgrunn - utviklingen til i dag og tidligere utredninger	8	10.1	Konstitusjonelle spørsmål	33
4	Høringen	9	10.2	Behovet for lovendringer	33
4.1	Høringsbrevet av 6. juli 2006	9	11	Økonomiske og administrative konsekvenser	34
4.2	Høringsinstansene	9	11.1	Økonomiske konsekvenser for norsk næringsliv	34
4.3	Høringsinstansenes syn på spørsmålet om Norge skal tilsluttes EPC	11	11.2	Økonomiske konsekvenser for patentfullmektigbransjen	34
5	Generelt om patenter	14	11.3	Administrative og økonomiske konsekvenser for Patentstyret	34
5.1	Hva er et patent	14	11.3.1	Administrative konsekvenser for Patentstyret	34
5.2	Patenters økonomiske betydning	15	11.3.2	Økonomiske konsekvenser for Patentstyret	35
6	EPC-konvensjonen	16	11.4	Konsekvenser for kompetansebehov på patentområdet	35
6.1	Hovedinnholdet i EPC-konvensjonen	16	12	Vurdering	37
6.2	Nærmere om de enkelte bestemmelser i EPC 2000	16	13	Konklusjon og tilråding	39
6.2.1	Del I - EPOs forfatning og organer ..	16	Forslag til vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000 ...		
6.2.2	Del II - materiell patentrett	19	40		
6.2.3	Prosessregler	20	Vedlegg		
6.2.4	Del XII - Overgangs- og sluttbestemmelser	24	1	European Patent Convention 2000 as adopted by decision of the Administrative Council of 28 June 2001	41
6.2.5	Gjennomføringsreglene	25	1	Den europeiske patentkonvensjonen 2000, som vedtatt ved Forvaltningsrådets beslutning av 28. juni 2001	41
6.2.6	Protokollene	25	2	Protocol on the Interpretation of art. 69 EPC	105
6.2.7	Revisjonsakten av 29. november 2000	26	2	Protokoll om fortolkningen av Den europeiske patentkonvensjonens artikkel 69	105
6.3	Arbeid med tilleggsavtaler til EPC ...	26	3	Protocol on jurisdiction and the recognition of decisions in respect of the right to the grant of a European Patent (Protocol on Recognition)	106
6.3.1	Londonoverenskomsten av 17. oktober 2000 om begrensning av oversettelseskravene	26	3	Protokoll om jurisdiksjon og anerkjennelse av beslutninger vedrørende retten til meddelelse av et Europeisk patent (Anerkjennelsesprotokoll)	106
6.3.2	Arbeidet med et europeisk tvisteløsningssystem for patenter (EPLA)	27			
7	Utviklingen i EPO og forholdet til EU	28			
7.1	Utviklingen i EPO fra 1977 og frem til i dag	28			
7.2	Pågående utviklingsprosesser i EPO	28			
7.3	EPOs forhold til EU	29			
7.3.1	Samarbeid mellom EPO og EU	29			
7.3.2	EUs arbeid med Fellesskapspatentet	29			
8	Annet internasjonalt samarbeid om patenter	30			

4	Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its introduction (Protocol on Centralisation)	108	5	Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation (Protocol on Privileges and Immunities)	114
4	Protokoll om sentralisering av det europeiske patentsystem og om dets innføring Sentraliseringsprotokoll) ..	108	5	Protokoll angående den europeiske patentorganisasjonens privilegier og immunitet (protokoll angående privilegier og immunitet)	114



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 53

(2006–2007)

Om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 23. mars 2007,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Regjeringen ber i denne proposisjonen om Stortingets samtykke til at Norge ratifiserer Konvensjonen om meddelelse av europeiske patenter (den europeiske patentkonvensjonen - EPC) av 5. oktober 1973 og tiltrer Akten som endrer Den europeiske patentkonvensjonen (Revisjonsakten) av 29. november 2000, og dermed blir medlem av Den europeiske patentorganisasjonen (EPO).

Den europeiske patentkonvensjon etablerer et europeisk patentsystem. Konvensjonen oppretter EPO og Det europeiske patentverk. Hos Det europeiske patentverket kan patentsøkere fra alle stater, det vil si både søkere fra stater som er tilsluttet konvensjonen og fra andre stater, oppnå patentbeskyttelse i de statene som er tilsluttet konvensjonen.

Partene i EPC vedtok 29. november 2000 Revisjonsakten som gjør visse endringer i EPC. Den endrete konvensjonen omtales som EPC 2000. EPC 2000 vil tre i kraft 13. desember 2007. For at Norge skal kunne bli part i EPC med virkning fra 1. januar 2008, må Norge tilsluttes *både* EPC-konvensjonen av 5. oktober 1973 og Revisjonsakten.

I og med at gjennomføringen av konvensjonen i norsk rett krever lovendringer, er det etter

Grunnloven nødvendig med Stortingets samtykke til tilslutning.

32 europeiske stater er for tiden parter i EPC: Samtlige EU-medlemsstater, Sveits, Island, Liechtenstein, Monaco og Tyrkia. EU-medlemsstaten Malta tiltrådte EPO som 32. medlemsstat med virkning fra 1. mars 2007. I tillegg har Albania, Macedonia, Kroatia, Serbia og Montenegro assosieringsavtaler og er i ferd med å tiltre EPC.

Den europeiske patentkonvensjonen, versjon 2000, inkluderer

- protokollen om fortolkning av artikkel 69,
- protokollen om jurisdiksjon og anerkjennelse av beslutninger vedrørende retten til meddelelse av et Europeisk patent (anerkjennelsesprotokollen),
- protokollen om sentralisering av det europeiske patentsystemet og dets innføring (sentraliseringsprotokollen) og
- protokollen angående Den europeiske patentorganisasjonens privilegier og immunitet (immunitetsprotokollen),

i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk, følger som trykte vedlegg til proposisjonen.

Om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000

Akten som endrer den europeiske patentkonvensjonen av 29. november 2000, samt gjennomføringsreglene til Den europeiske patentkonvensjonen (som endret i 2001) og Forvaltningsrådets beslutning av 28. juni 2001 angående overgangsre-

glene etter artikkel 7 i Revisjonsakten (i forbindelse med ikrafttredelse av EPC 2000), følger som utrykte vedlegg, og finnes elektronisk på: <http://regjeringen.no/ud/dokumenter/proposisjoner> og *meldinger*.

2 Generelt om norsk deltakelse i EPO

I Soria Moria-erklæringen heter det at «Regjeringen vil forbedre norsk patentpolitikk slik at vi kan sikre patentrettigheter på høyde med våre konkurrentland». Nærings- og handelsdepartementet har iverksatt tre prosesser for å følge opp dette punktet:

Det første trinn er å foreslå norsk tilslutning til EPC. Dette vil gjøre det enklere og billigere for norske bedrifter å sikre seg patent i hele Europa. Høringen sommeren 2006 viste at det er mange sterkt positive tilbakemeldinger, spesielt fra næringslivet, på at Norge, etter mer enn 30 års venting, nå er i ferd med og kan slutte seg til EPC.

Det andre tiltaket er etableringen av Nordisk Patentinstitut sammen med Danmark og Island. Hovedformålet er å sikre næringslivet et godt tilbud av offentlig, patentfaglig kompetanse også i fremtiden.

Det tredje er tiltak som kan øke kompetansen om industrielle rettigheter i næringslivet. Et bredt sammensatt rådgivende forum har nylig lagt frem forslag til hvordan dette kan gjøres i en rapport til nærings- og handelsministeren.

De viktigste konsekvenser av en tilslutning til EPC vil være at norske bedrifter vil få mer like konkurransevilkår med sine utenlandske konkurrenter. Norske patentsøkere som ønsker patent i andre europeiske stater, vil ikke lenger trenge to fullmektiger (én for Norge og én for EPO). De vil i tillegg få mulighet til å delta i det nettverket for europeisk industri og patentsamarbeid som knytter seg til EPO. Det vil samtidig bli flere utenlandske patenter å forholde seg til for norske bedrifter. Nærings- og handelsdepartementet regner med at det vil føre til et økt behov for språk- og patentfaglig kompetanse i bedriftene.

Fullmektigbransjen i Norge vil stå overfor betydelige omstillinger ved at utenlandske søkere vil ha mindre behov for tjenester fra norske fullmektig-

ger i forbindelse med å fremme patentsøknader i Norge. Det kan imidlertid forventes en overgang til større fokus på rådgivning og oversetteroppgaver.

Patentstyret vil etter en tilslutning til EPC ikke lenger få til behandling størsteparten av patentsøknadene fra utenlandske søkere, som i dag står for rundt 80 pst. av søknadsmassen, fordi disse etter tilslutning vil bli inngitt til EPO. Dette vil medføre et vesentlig bortfall av kompetansegivende arbeidsoppgaver og inntekter for Patentstyret knyttet til søknadsbehandling på patentområdet. Reduksjonen i inntekter som følge av bortfall av søknadsavgifter og gradvis bortfall av inntekter fra årsavgifter for nasjonale patenter vil inntre ca. halvannet år etter tilslutning. Inntektsbortfallet vil til en viss grad motvirkes av innbetalte årsavgifter for europeiske patenter som gjøres gjeldende i Norge.

For å sikre at Patentstyret også etter norsk tilslutning til EPC skal kunne ivareta rollen som nasjonalt kompetansesenter for industrielle rettigheter, er det nødvendig å sørge for at Patentstyret får et volum av kompetansegivende aktivitet som gjør det forsvarlig å opprettholde tilstrekkelig høy faglig kompetanse på alle teknologiområder.

Blant annet for å oppnå dette er det undertegnet en avtale med Danmark og Island 5. juli 2006 om opprettelsen av Nordisk Patentinstitut (NPI). Denne avtalen etablerer et utvidet nordisk samarbeid mellom landenes patentverker. Det vises til en nærmere omtale av NPI i St.prp. nr. 54 (2006-2007) Om samtykke til inngåelse av avtale mellom Danmark, Island og Norge om Nordisk Patentinstitut av 5. juli 2006.

Behovet for kompetanse om industrielle rettigheter vil øke etter tilslutning til EPC. En tiltaksplan for økt kompetanse på området ble levert av et rådgivende kompetanseforum til nærings- og handelsministeren i desember 2006.

3 Bakgrunn - utviklingen til i dag og tidligere utredninger

EPC ble ferdigforhandlet i 1973 og trådte i kraft i 1977. Norge deltok i forhandlingene om konvensjonen og undertegnet den 5. oktober 1973, men har siden av ulike grunner ikke ratifisert den.

Spørsmålet om norsk tilslutning har blitt vurdert flere ganger de siste 30 årene. I 1976 ble utredningen Om internasjonalt patentsamarbeid (NOU 1976:49) levert. Den inneholdt blant annet en anbefaling om at Norge foreløpig ikke burde slutte seg til EPC. Utvalget foreslo å avvente og se hvordan systemet ville virke når EPO hadde vært i virksomhet i noen tid. En høring ble gjennomført. Det daværende Industridepartementet gikk inn for tilslutning, men flertallet av høringsinstansene gikk imot. På denne bakgrunn valgte man å ikke gå videre med saken. Den norske patentloven ble likevel i all hovedsak harmonisert med de materielle reglene i EPC. En ny utredning ble satt i gang av Industridepartementet i 1986. Høringen ga et sammensatt bilde. Det daværende Industriforbundet gikk inn for norsk tilslutning, men heller ikke denne gangen sluttet Norge seg til EPC. Én hovedgrunn til det var at regjeringen ønsket å avvente utviklingen med hensyn til EUs forslag til et direktiv om patentering av bioteknologiske oppfinnelser, før en avgjørelse om en eventuell tilslutning til EPC skulle tas.

Tidlig i 1997 lanserte Europakommisjonen et nytt utkast til direktiv, som ble endelig vedtatt i EU 6. juli 1998, med gjennomføringsfrist for EU-medlemsstatene 30. juli 2000. I juni 1999 vedtok EPOs Forvaltningsråd å gjennomføre direktivets regler i

EPOs retningslinjer for behandling av patentsøknader.

I 1998 tok Nærings- og handelsdepartementet spørsmålet om norsk tilslutning til EPC opp igjen. Bakgrunnen var at EØS- og WTO-avtalene var trådt i kraft. Begge inneholder omfattende forpliktelser på området for industrielle rettigheter. I tillegg hadde de fleste statene i Europa sluttet seg til EPC. Saken ble heller ikke på dette tidspunkt avklart, i påvente av en avklaring av Norges forhold til EUs patentdirektiv.

På 1990-tallet og frem til 2003 avvendet norske myndigheter utfallet av behandlingen av EUs patentdirektiv, som i 2003 ble tatt inn i EØS-avtalen og deretter gjennomført i norsk rett.

Den materielle patentlovgivningen ble fullt ut harmonisert med EPC da opphevelsen av det midlertidige unntaket fra adgangen til å ta produktpatent på lege- og næringsmidler trådte i kraft 1. januar 1992. Norge forpliktet seg i tillegg i EØS-avtalen til å ha samme regler om patentering som i EPC.

Våren 2003 samtykket Stortinget til at patentdirektivet ble innlemmet i EØS-avtalen, jf. St.prp. nr. 43 (2002-2003). De norske gjennomføringsreglene i blant annet patentloven trådte i kraft 1. februar 2004.

Våren 2004 ble en arbeidsgruppe med deltagelse fra Justisdepartementet, Utenriksdepartementet, Nærings- og handelsdepartementet og Patentstyret nedsatt for å vurdere konsekvensene av norsk tilslutning til EPC. Den avga sin rapport i juni 2005.

4 Høringen

4.1 Høringsbrevet av 6. juli 2006

Den 6. juli 2006 sendte Nærings- og handelsdepartementet spørsmålet om norsk tilslutning til Den europeiske patentkonvensjonen på høring med anbefaling om norsk tilslutning. Høringen omfattet også forslag til nødvendige gjennomføringsregler i patentloven, samt forslag om innføring av en ordning med administrativ overprøving av gyldigheten av patenter hos Patentstyret og adgang for domstolene til å innhente rådgivende uttalelser fra Den etiske nemden for patentsaker i gyldighetsaker.

Forslagene om endringer i patentloven er lagt fram i Ot.prp. nr. 33 (2006-2007) Om lov om endringer i lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter m.m. (gjennomføring av den europeiske patentkonvensjonen).

4.2 Høringsinstansene

Følgende var adressater for høringsbrevet:

Departementene
Statsministerens kontor
Høyesterett
Borgarting lagmannsrett
Oslo tingrett
Akvaforsk
Bioteknologinemnda
Den etiske nemnda for patentsaker
Det Norske Radiumhospitalet
Direktoratet for naturforvaltning
Domstolsadministrasjonen
Forbrukerombudet
Forbrukerrådet
Forsvarets forskningsinstitutt
Haukeland universitetssykehus
Havforskningsinstituttet
Kirkerådet
Konkurransetilsynet
Mattilsynet
Innovasjon Norge

Patentstyret
Regjeringsadvokaten
Rikshospitalet

Rådet for dyreetikk
Statens helsetilsyn
Nasjonalt folkehelseinstitutt
Statens landbruksforvaltning
Statens legemiddelverk
Statskonsult

Universitetet i Oslo
Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet
Universitetet i Bergen
Universitetet i Tromsø
Universitetet i Stavanger
Veterinærinstituttet
Norsk institutt for fiskeri- og havbruksforskning
Norsk institutt for landbruksøkonomisk forskning
Ullevål universitetssykehus
Universitetssykehuset Nord-Norge HF
Det Teologiske Menighetsfakultet

Affitech AS
Alpharma AS
Axis-Shield AS
Aqua Gen AS
Bergen Medikal AS
Biokjemi Norge
Biosense Laboratories AS
Birkeland Innovasjon AS
Dynal Biotech AS
Intervet-Norbio (Bergen)
Diagenic AS
Genpoint AS
GenoMar ASA
Maritex AS
Natumin Pharma ASA
Natural ASA
Norsk Hydro ASA
NTNU TTO AS
Nutri Pharma ASA
GE Health Care Oslo AS

Den norske Advokatforening
Den norske lægeförening
Den Norske Veterinærforening

Fiskeri- og havbruksnæringens landsforening
Fiskeriforskning

Om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000

Forskerforbundet	Samferdselsdepartementet
Bioparken AS	Landbruks- og matdepartementet
Forskningsparken på Gaustad	Barne- og familiedepartementet
Forum for Utvikling og Miljø	
Human-Etisk Forbund	Regjeringsadvokatembedet
	Innovasjon Norge
Kommunenes Sentralforbund	Konkurransetilsynet
	Statskonsult
Landsorganisasjonen i Norge	Universitetet i Bergen
Legemiddelindustriforeningen LMI	Universitetet i Oslo
Matforsk	Universitetet i Tromsø
Miljøstiftelsen Bellona	Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet
Natur og Ungdom	Bioteknologinemnda
	Birkeland Innovasjon AS
NIGel – Norsk Industriforening for Generiske	Havforskningsinstituttet
Legemidler	Statens legemiddelverk
Norges bedriftsforbund	Rikshospitalet-Radiumhospitalet
Norges Bondelag	Direktoratet for naturforvaltning
Norges Farmaceutiske forening	Norges forskningsråd
Norges Fiskarlag	Helsetilsynet
Norges forskningsråd	Statens landbruksforvaltning
Norges Miljøvernforbund	Næringslivets hovedorganisasjon
Norges Naturvernforbund	Norsk industri
NORIMPOD	Norsk industris Bioteknologiforum
Norsk Bonde- og Småbrukarlag	Norsk Hydro
Norsk folkehjelp	GE Health Care
Norsk forening for industriell rettsbeskyttelse NIR	AlPharma
Norsk forening for industriens patentingeniører	Legemiddelindustriforeningen
NIP	
Norsk Institutt for Markedsforskning	Norske patentingeniørers forening
Norsk Oppfinnerforening	Oslo patentkontor v/patentfullmektig
Norsk Plantevernforening	Lorentz Selmer
Norske fiskeoppdretteres forening	Advokatforeningen
Norske Patentingeniørers Forening NPF	Norsk forening for industrielt rettsvern
Næringslivets Hovedorganisasjon	Landsorganisasjonen i Norge
Næringsmiddelbedriftenes Landsforening	Bondelaget
Regnskogsfondet	Miljøstiftelsen Genesis
Oikos - Økologisk landslag	
Stiftelsen Genesis	<i>Følgende instanser uttalte at de ikke hadde</i>
Verdens Naturfond/WWF Norge	<i>merknader:</i>
Yrkesorganisasjonenes Sentralforbund	Finansdepartementet
	Kunnskapsdepartementet
Nærings- og handelsdepartementet mottok	Utenriksdepartementet
realitetsuttalelser fra følgende instanser:	Forsvarsdepartementet
	Samferdselsdepartementet
Fornyings- og administrasjonsdepartementet	Landbruks- og matdepartementet
Miljøverndepartementet	Barne- og familiedepartementet
Helse- og omsorgsdepartementet	Domstolsadministrasjonen
Kunnskapsdepartementet	Høyesterett
Utenriksdepartementet	Borgarting lagmannsrett
Kultur- og kirkedepartementet	
Forsvarsdepartementet	

4.3 Høringsinstansenes syn på spørsmålet om Norge skal tilsluttes EPC

Flertallet av høringsinstansene som har gitt svar, støtter forslaget om tilslutning. Følgende uttaler sin støtte til forslaget:

Miljøverndepartementet, Fornyings- og administrasjonsdepartementet, Helse- og omsorgsdepartementet, Kultur- og kirke departementet, Landsorganisasjonen i Norge (LO), Næringslivets hovedorganisasjon (NHO), Norsk industri, Norsk industris Forum for bioteknologi, Norsk Hydro AS, GE Health Care AS, Alpharma AS, Legemiddelindustriforeningen LMI, Universitetet i Oslo, Birkeland Innovasjon AS, Universitetet i Tromsø, Universitetet i Bergen, Innovasjon Norge, Konkurransetilsynet, Statskonsult, Havforskningsinstituttet og Rikshospitalet-Radiumhospitalet.

NHO uttaler at de «... i lang tid har arbeidet for norsk EPC-tiltredelse fordi medlemskap i EPO vil gi ... store fordeler. ...» og gir sin « ... fulle støtte» til forslaget om tilslutning.

Norsk Hydro gir uttrykk for sin «... tilfredshet med regjeringens beslutning ...».

GE Health Care AS uttaler at det er «... av avgjørende betydning for det norske selskapet å ha de samme rammebetingelsene på IR-området som våre selskap i andre europeiske land. Generelt vil Norge bli et mer attraktivt land å investere i når det har et regelverk på linje med våre europeiske handelspartnere. ...»

Konkurransetilsynet mener at det at det blir enklere for utenlandske bedrifter å sikre seg patent i Norge, kan føre til bedre konkurranseforhold i Norge.

Miljøverndepartementet slutter seg til forslaget om tilslutning, under forutsetning av at de tiltakene som ble innført i forbindelse med gjennomføringen av EUs patentdirektiv i norsk rett blir videreført. *Miljøverndepartementet* uttaler at

«Miljøverndepartementet understreker viktigheten av de tiltakene som ble gjennomført for å imøtekomme innvendingene mot å innlemme EUs patentdirektiv i EØS-avtalen og gjennomføre det i norsk rett. Det gjelder både den restriktive patentpraksis, høring av en etisk nemnd, kravet om å oppgi opprinnelsen til biologisk materiale i en oppfinnelse og Norges internasjonale brobyggerrolle. Vi mener det må være en forutsetning for Norges tiltredelse til Den europeiske patentkonvensjon at disse tiltakene kan opprettholdes og videreføres med uforminsket styrke.

Som det fremgår av høringsbrevet vil ikke Det europeiske patentkontor (EPO), som

behandler søknader etter EPC, være forpliktet av føringene om en restriktiv patentpraksis og å innhente en rådgivende uttalelse fra en etisk nemnd ved tvil om kommersiell utnyttelse av et patent strider mot offentlig orden eller moral. Det vil imidlertid være adgang til å reise sak for en norsk domstol for å få kjent et patent gitt av EPO med virkning i Norge ugyldig. Norske domstoler vil da måtte ta hensyn til føringene om en restriktiv patentpraksis. Det foreslås dessuten en bestemmelse i patentloven som gir domstolene adgang til å innhente rådgivende uttalelse fra en etisk nemnd på samme vilkår som Patentstyret. Videre foreslås innført en ordning med administrativ overprøving av gyldigheten til patenter i hele virkeperioden til patentet.

Miljøverndepartementet støtter disse lovendringsforslagene og begrunnelsen for dem. Vi mener forslagene er nødvendige for å sikre en fortsatt restriktiv patentpraksis i Norge.

Det fremgår også av høringsbrevet at kravet om å oppgi opprinnelsen til biologisk materiale i en oppfinnelse det søkes patent om, ikke vil gjelde for patentsøknader som behandles av EPO. Dette kravet gjelder i dag heller ikke patentsøknader som kommer via det internasjonale patentsamarbeidet (PCT). Disse oppgis å utgjøre 70 % av de patentsøknadene som i dag kommer til Patentstyret. Det oppgis videre at 80 % av patentsøknadene som gjelder Norge ventes inngitt til EPO etter norsk tiltredelse. Kravet om opprinnelsesangivelse vil dermed ved tiltredelse til EPO gjelde noen færre patentsøknader enn i dag. På den annen side arbeider Norge internasjonalt sammen med en rekke andre land for å få innført obligatorisk krav om opprinnelsesangivelse også for internasjonale patentsøknader (PCT), og et evt. slikt krav vil i så fall også bli innarbeidet i EPC.

Miljøverndepartementet mener derfor at tiltredelse til EPC ikke vil innebære noen vesentlig svekkelse av kravet om opprinnelsesangivelse.

I høringsbrevet påpekes det at tiltredelse til EPC ikke vil svekke Norges mulighet til å opp tre som brobygger mellom OECD-landene og utviklingslandene eller påvirke hvilke standpunkter Norge kan innta for øvrig i internasjonale patentspørsmål.

Miljøverndepartementet støtter denne vurderingen og understreker i likhet med Nærings- og handelsdepartementet at vi vil bruke disse mulighetene til fortsatt å opptre som brobygger ved aktiv innsats i relevante internasjonale organisasjoner. Det innebærer at norske forhandlingsposisjoner fortsatt skal ta hensyn også til utviklingslandenes interesser i relevante fora og at vi fortsatt skal arbeide

aktivt for å hindre at de presses til å godta regler som innskrenker deres valgmuligheter etter WTO-avtalen om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter (TRIPS). Det innebærer også at vi fortsetter vår aktive innsats internasjonalt for å få innført krav om å oppgi opprinnelsen for biologisk materiale som en oppfinnelse er basert på i patentsøknader.

Miljøverndepartementet legger derfor i likhet med Nærings- og handelsdepartementet til grunn at tiltakene som ble gjennomført for å imøtekomme innvendingene mot EUs patentdirektiv kan og skal opprettholdes og videreføres med uforminsket styrke selv om Norge tiltrer Den europeiske patentkonvensjon. Vi har ingen innvendinger mot Norges tiltredelse til Den europeiske patentkonvensjon på dette grunnlag. Vi støtter de forslagene til lovendringer som er fremmet i tillegg til de som er en nødvendig følge av tiltredelsen, fordi vi mener de er nødvendige for å sikre at ovennevnte tiltak kan opprettholdes og videreføres med uforminsket styrke.»

Fornyings- og administrasjonsdepartementet støtter forslaget om tilslutning:

«Vi mener det er særlig viktig at Patentstyret opprettholder kompetansen innenfor sentrale områder, herunder spesielt informasjonsteknologi. Retten til administrativ overprøving av innvilgede patentrettigheter av Den europeiske patentorganisasjonen (EPO) vil også være avgjørende for eventuelt å unngå for streng begrensning av norske teknologibedrifters spillrom.

Særlig innenfor IT har en i de senere år opplevd at det ble innvilget patent som kan ha hemmende virkning på utviklingen i bransjen (f.eks. patenter på enkelte programvaremoduler). Muligheten for nasjonale myndigheter til å overprøve avgjørelser fra EPO kan derfor danne en "sikkerhetsventil" i slike tilfeller. Dette fordrer imidlertid at Patentstyret opprettholder, og eventuelt får tilført, ressurser og kompetanse på området.»

Norges Bondelag og Miljøstiftelsen Genesis går imot tilslutning.

Bondelaget uttaler:

«Vi er bekymret for effekten av at føringene om at Patentstyret skal legge seg på linje med de mest restriktive EU-landene ikke vil gjelde for de søknader som inngis til EPO.»;

og videre:

«Norges Bondelag kan ikke akseptere at tiltakene som ble innført for å imøtekomme innvendingene mot patentdirektivet faller bort eller svekkes. Vi går på denne bakgrunn i mot en til-

treddelse til den europeiske patentkonvensjonen.»

Miljøstiftelsen Genesis mener at det faktum at flertallet av de patentene som får virkning i Norge, blir behandlet av Det europeiske patentverket etter tilslutning, innebærer en «... avgivelse av suverenitet ...», og kritiserer forslaget om tiltredelse for det.

Når det gjelder Norges ønske om å innta en brobyggerrolle mellom OECD-land og u-land i internasjonale fora i patentsaker, uttaler *Miljøstiftelsen Genesis* at:

«Den nåværende regjeringens stopp av Lars Sponheims forslag om norsk tiltredelse til UPOV 1991 vitner genuin forståelse for internasjonalt brobyggerarbeid. At rike Norge har beholdt tilknytningen til UPOV 1978 gir troverdighet internasjonalt og er et eksempel for andre land på hvordan de kan oppfylle kravene om *sui generis* beskyttelse av plantesorter som WTO-medlemmer. En norsk tilslutning til EPC vil imidlertid være et skritt i stikk motsatt retning.»

De konkluderer med at saken er «... mangelfullt utredet, undervurderer EPO sin rolle som selvstendig patentaktør, ... , svekker Norges internasjonale brobyggerrolle for bevaring og bærekraftig bruk av biologisk mangfold, og svekker effekten av de avbøtende tiltakene som ble innført i forbindelse med implementeringen av EUs patentdirektiv.»

Norske patentingeniørers forening og Oslo patentkontor v/patentfullmektig Lorentz Selmer gir uttrykk for stor skepsis angående hvorvidt de ventede positive konsekvensene av Norges tilslutning til EPO som nevnes i høringsbrevet, vil inntre, men uten å gå direkte imot norsk tilslutning.

Temaet det er flest forskjellige meninger om, er de forslag til *lovendringer* som går *utover det som er nødvendig ifm. EPC-tilslutningen*, nemlig involvering av Den etiske nemnden i patentsaker i rettssaker om patenters gyldighet og administrativ overprøving av innvilgede patenter. Når det gjelder høringsinstansenes synspunkter på disse forslagene, vises det til Ot.prp. nr. 33 (2006-2007) Om lov om endringer i lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter m.m. (gjennomføring av den europeiske patentkonvensjonen).

Noen høringsinstanser, som *NHO, Norsk industri, GE Health Care AS, LMI og Universitetet i Oslo*, går inn for at Norge, så snart det er aktuelt, slutter seg til mulige *tilleggsavtaler til EPC*, London-avtalen om reduserte krav om oversettelse av patentskrifter til nasjonalt språk, og EPLA, en frivillig tilleggsavtale til EPC om en felles europeisk

patentdomstol som foreløpig bare foreligger i utkast.

Noen høringsinstanser ber om statlige tiltak for å øke *kompetansetilbud* på området industrielle rettigheter i Norge. *Norsk Hydro* uttaler:

«Det er stor etterspørsel etter patentingeniører i industrien i Norge i dag og dette forsterker også behovet for snarlige tiltak i forhold til å få

etablert en utdanning på høyskole og universitetsnivå innenfor IR-området i Norge.»

En rekke høringsinstanser gir videre uttrykk for at Patentstyret ønskes opprettholdt som en høyt kompetent fagetat og/eller et nasjonalt kompetansesenter på området industrielle rettigheter også etter tilslutning til EPO.

5 Generelt om patenter

5.1 Hva er et patent

Et patent er en tidsbegrenset enerett til kommersielt å utnytte en *oppfinnelse* med teknisk karakter.

Et patent er en *forbudsrett*, det vil si en rett til å hindre andre i å utnytte en oppfinnelse. Det gir ikke eierskap til fysiske gjenstander. Selve rettigheten kan derimot disponeres som en eiendel, omsettes, pantsettes som driftstilbehør etc. Patenter utgjør i økende grad sentrale aktiva i bedrifters kapital.

Patenter er en type industrielle rettigheter, som utgjør en del av immaterialretten. Både patentinstrumentet og andre immaterielle rettigheter reguleres av internasjonale avtaler og norsk lov, jf. lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter (patentloven). Andre typer industrielle rettigheter er varemerker, design og planteforedlerrettigheter. Dreier det seg om en kunstnerisk frembringelse, kan den under visse vilkår nyte beskyttelse som et «verk» under opphavsrettslovgivningen, som er den andre hoveddelen av immaterialretten. Ny synlig utforming av produkter kan beskyttes etter designlovgivningen, jf. lov 14. mars 2003 nr. 15 om beskyttelse av design (designloven). Varemerker og andre kjennetegn som varer og tjenester markedsføres under, kan beskyttes etter lov 3. mars 1961 nr. 4 om varemerker (varemerkeloven). En planteforedlerrettighet er en tidsbegrenset enerett til kommersielt å utnytte én bestemt nyutviklet plantesort og kan beskyttes etter lov 12. mars 1993 nr. 32 om planteforedlerrett (planteforedlerloven).

Et patent gir innehaveren en rett til å nekte andre å utnytte den patenterte oppfinnelsen kommersielt i *maksimalt 20 år*, for *legemidler og plantefarmasøytiske produkter* under visse tilleggsvilkår *opp til 25 år*. Et patent gjelder kun i den enkelte stat hvor det er meddelt. For å gjøre det mulig for søkerne å søke med virkning på samme tidspunkt i alle stater, ble regelen om såkalt *prioritet* innført allerede ved Paris-konvensjonen om industrielt rettsvern av 1883. Prioritetsprinsippet er i norsk rett gjennomført i patentloven. Prinsippet gjør at søkerne fra partsstatene i avtalen kan levere søknaden sin først i bare én partsstat, og derved får en tolv månedersfrist til å bestemme seg for hvilke

andre partsstater de i tillegg vil levere søknaden i, og fortsatt få behandlet den i alle disse statene som om den var inngitt på det første tidspunktet. Senere er det inngått internasjonale avtaler om globale og europeiske søknadssystemer som gjør det lettere for søkerne å søke i mange stater, henholdsvis Patentsamarbeidsavtalen PCT og EPC.

For at oppfinneren skal kunne få patent, må oppfinnelsen oppfylle følgende hovedvilkår: Oppfinnelsen må være *ny* i hele verden (kravet om *global nyhet*) og *skille seg vesentlig* fra det som var kjent fra før (såkalt *oppfinneshøyde*). Oppfinnelsen må videre løse et teknisk problem og kunne gjentas med samme resultat hver gang (kravet om *industriell anvendelighet*). Dette står i motsetning til en *ren oppdagelse*, det vil si å fastslå at et fenomen eksisterer og beskrive det. Det som bare utgjør en oppdagelse, kan ikke patenteres.

Formålet med patentsystemet er å belønne oppfinnerens innsats og dermed oppmuntre til innovasjon. Den tidsbegrensede eneretten øker muligheten for å tjene inn utviklingskostnadene og reduserer dermed risikoen forbundet med å investere i ofte langsiktig teknologiutvikling. Til gjengjeld gjøres den nye kunnskapen gratis tilgjengelig for andre ved at patentsøknaden blir offentliggjort.

Eneretten er ikke absolutt. Oppfinnelsen kan fritt utnyttes av enhver i privat sammenheng. Det er adgang til å forske på oppfinnelsen, men ikke til kommersiell utnyttelse av oppfinnelsen i annen forskning eller drift. Det kan også på visse vilkår gis tvangslisens, som er en tillatelse fra offentlige myndigheter til å utnytte oppfinnelsen uten patenthaverens samtykke.

Patentlovgivningen regulerer ikke utvikling og bruk av oppfinnelser. Utvikling og bruk kan være forbudt eller underlagt særlige vilkår etter annen lovgivning, men dette har i utgangspunktet ikke betydning for adgangen til å patentere.

Patent i flere stater kan oppnås på tre forskjellige måter:

- ved å inngi søknader direkte til det eller de patentverk i hvert enkelt land hvor patent ønskes
- ved først å fremme en søknad til Det internasjonale byrå ved Verdens immaterialrettsorganisasjon (WIPO) gjennom det systemet for søking

og foreløpig gransking som er opprettet av Patentsamarbeidsavtalen PCT. Når patentsøknaden er ferdigbehandlet i dette systemet, realitetsbehandles søknadene deretter av de nasjonale patentverk i de landene hvor søkeren ønsker å få meddelt patent.

- for det tredje kan også norske søkere allerede nå inngi søknadene sine direkte til EPO, men ettersom Norge ikke er med i EPO, kan man ikke i dag på denne måten få patent i Norge. Det vil altså bli den avgjørende forskjellen etter tilslutning at søkerne kan utpeke også Norge i EPO-systemet, og få meddelt et krav på å gjøre patentet sitt gjeldende i Norge.

Patentstyret er den myndigheten i Norge som behandler og avgjør søknader om industrielle rettigheter. Patentstyret har i tillegg en rolle som veileder og informasjonsgiver på dette området overfor norske bedrifter og andre kunder, og skal være et nasjonalt kompetansesenter på området. Etter tilslutning vil Patentstyret motta og registrere meddelte europeiske patenter som utpeker Norge, etter at en oversettelse på norsk er levert og en meddelelsesavgift er betalt.

5.2 Patenter økonomiske betydning

Globaliseringen innebærer at større deler av norsk næringsliv blir utsatt for internasjonal konkurranse, og at konkurransen i vare- og tjenestemarkedene er sterkere enn før. Endringstakten øker, og med den kravene til næringslivets evne til å omstille seg og komme med innovasjoner.

I 1979 utgjorde fysiske kapitalverdier størsteparten av bedriftenes verdier. 20 år senere er dette bildet snudd. Allerede i 2000 utgjorde de immaterielle verdiene om lag 70 prosent av en gjennomsnittsbedrifts verdi¹. Det å sikre immaterielle rettigheter er derfor sentralt for å øke norsk næringslivs internasjonale konkurransevne fremover, spesielt i de mest innovative sektorene.

Immaterielle rettigheter gir innehaveren enerett til å utnytte det som gjør bedriften unik. De kan gi bedriften et sterkt fortrinn i konkurransen om blant annet internasjonale markeder. De gir også bedriften et dokumenterbart utgangspunkt for å forhandle om finansiering av utviklingskostnader, for å inngå lisensavtaler og som teknologipartner og investeringsobjekt. Beskyttelse av immaterielle rettigheter gir dermed bedrifter større mulighet til å sikre seg lønnsomhet av sine investeringer og bidrar dermed til å gjøre det forsvarlig å satse på risikofylte, langsiktige investeringer i innovasjon.

Når næringslivet globalt sett blir mer kunnskapsbasert, vil det derfor være av stor økonomisk betydning å sørge for at norske aktører kan sikre effektivt vern av sine immaterielle rettigheter. Det samme gjelder i hele Europa.

Adgangen til å sikre seg patenter på oppfinnelser, er i tillegg et incitament for å drive med forskning og produktutvikling i næringslivet. Patenter kan også ha betydning som inngangsbillett på kapitalmarkedet og som selvstendig kapitalobjekt som kan omsettes, pantsettes etc. De har dermed stor betydning for muligheten for kommersialisering av forskningsresultater.

¹ Jf. Tiltaksplan for økt kompetanse i industrielle rettigheter, utgitt av Nærings- og handelsdepartementet i desember 2007, s.10.

6 EPC-konvensjonen

6.1 Hovedinnholdet i EPC-konvensjonen

EPCs hovedfunksjon er å gjøre det mulig for en patentsøker med én søknad å få patent i de statene som er tilsluttet konvensjonen. Dersom vilkårene er oppfylt, meddeler Det europeiske patentverket et såkalt «europeisk patent». Det dreier seg om retten til å få et knippe nasjonale patenter i de medlemsstatene som er utpekt i søknaden, ikke én rettighet som gjelder alle medlemsstater under ett. Søkeren må levere en oversettelse til nasjonalt språk og betale en avgift. Det er søkeren som bestemmer om han vil inngi søknaden til EPO eller det nasjonale patentverket.

EPC regulerer i hovedsak følgende forhold:

- EPOs og Det europeiske patentverkets forfatning og organstruktur, og organenes myndighet
- Materiell patentrett, det vil si hva som under hvilke forutsetninger skal kunne patenteres iht., EPC
- Prosessregler som gjelder i EPO
- Forholdet til medlemsstatenes lovgivning og andre internasjonale avtaler

EPO og Det europeiske patentverket arbeider på tre offisielle språk: Engelsk, fransk, og tysk. Søkeren kan innlevere søknaden på sitt eget språk, men må levere oversettelse til ett av disse tre språk innen en bestemt frist. Søknaden behandles på det arbeidsspråket søkeren har inngitt søknaden på.

29. november 2000 besluttet partene en begrenset reform av EPC ved å undertegne den såkalte Revisjonsakten.

6.2 Nærmere om de enkelte bestemmelser i EPC 2000

6.2.1 Del I - EPOs forfatning og organer

Etter *artikkel 1* oppretter konvensjonen et felles *patentsøknadssystem* for partene. Patentene som meddeles betegnes etter *artikkel 2* som europeiske patenter og har den samme virkning som nasjonale patenter i de enkelte medlemsstatene

etter deres nasjonale regler. De kan etter *artikkel 3* meddeles for én, flere eller alle medlemsstater.

Artikkel 4 oppretter *Den europeiske patentorganisasjonen* som et selvstendig rettssubjekt med administrativ og finansiell autonomi i alle medlemsstater, jf. *artikkel 5*. Organisasjonens *viktigste organer* er Forvaltningsrådet og Det europeiske patentverket som forvalter patentsøknadssystemet etter konvensjonen, under oppsyn av Forvaltningsrådet. Patentverket representeres utad av en president. Både EPO og Det europeiske patentverket har ifølge *artikkel 6* hovedsete i München, med filialkontorer i blant annet Haag, Berlin og Wien. Etter *artikkel 8* nyter EPO, Forvaltningsrådets medlemmer og Det europeiske patentverkets ansatte immunitet og privilegier i medlemsstatene etter en egen protokoll.

Etter *artikkel 4a* skal det avholdes en konferanse av medlemsstatenes ministre med ansvar for patentanliggender minst hvert femte år.

Artikkel 9 regulerer hvilken stats regler som skal anvendes på kontrakter inngått av EPO, skade voldt av dens ansatte og de ansattes ansvar overfor EPO, samt hvilke domstoler som skal dømme i slike saker.

6.2.1.1 Kapittel III om EPOs forfatning

Artikkel 10 fastslår at presidenten leder Det europeiske patentverket og er ansvarlig overfor Forvaltningsrådet for sin embedsførsel. Presidenten skal

- vedta interne retningslinjer og eksterne kunnføringer,
- fremme forslag til endringer av selve EPC eller gjennomføringsreglene som Forvaltningsrådet har myndighet til å vedta,
- utarbeide de årlige budsjettforslagene og sørge for at budsjettene overholdes,
- utarbeide årsrapportene, og
- utøve instruksjonsretten og tilsynsmyndighet over EPOs ansatte, og
- foreta utnevnelser og befordringer som ikke er særskilt regulert i konvensjonen.

Presidenten og et visst antall visepresidenter blir ifølge *artikkel 11 utnevnt* av Forvaltningsrådet.

Medlemmene i klagenemndene og Den utvidede klagenemnden utnevnes av Forvaltningsrådet etter forslag fra presidenten.

Etter *artikkel 14* er engelsk, fransk og tysk Det europeiske patentverkets *arbeidsspråk*. Søknader kan også inngis på et annet språk, men i så fall skal søkeren inngi en oversettelse til ett av arbeidsspråkene innenfor de fristene som er nærmere regulert i gjennomførings-reglene (vanligvis tre måneder). De kan senere korrigeres når som helst i løpet av prosedyren. Det arbeidsspråket som søkerne velger, skal benyttes som saksbehandlingsspråk gjennom hele søknadsprosedyren, også for publisering av søknaden og det meddelte patentet. Kravene i meddelte patenter skal imidlertid også offentliggjøres på de to andre arbeidsspråkene. Inngivelser som ikke gjøres på foreskrevet språk eller ikke oversettes til EPOs arbeidsspråk innenfor den foreskrevne fristen, skal anses som ikke innkommet.

De europeiske patenttidende, EPOs lysningsblad og registreringer i Det europeiske patentregisteret skal offentliggjøres på alle tre arbeidsspråk.

Etter *artiklene 15 til 22* skal Det europeiske patentverket ha følgende avdelinger:

- en mottaksavdeling, jf. *artikkel 16*
- en rekke granskingsavdelinger, jf. *artikkel 17*
- en rekke avdelinger for vurdering av patenterbarhet, som består av tre tekniske granskere hver, jf. *artikkel 18*
- innsigelsesavdelinger som består av tre tekniske medlemmer og, ved behov, et rettskyndig medlem
- en juridisk avdeling
- flere klagenemnder med tre til fem rettskyndige og tekniske medlemmer, som avgjør klager mot de andre avdelingens avgjørelser, og
- Den utvidede klagenemnden som avgjør rettslige spørsmål av mer prinsipiell betydning. Slike spørsmål kan etter *artiklene 112 og 112 a* bringes inn for Den utvidede klagenemnden av klagenemndene eller presidenten, eller etter begjæring av en tapende part i en klagesak. Etter *artikkel 22* består Den utvidede klagenemnden av fem rettskyndige og to teknisk kyndige medlemmer, eller kun tre eller fem rettskyndige medlemmer. Lederen skal alltid være et rettskyndig medlem.

Artikkel 23 regulerer hvem som kan være medlem av en klagenemnd og Den utvidede klagenemnden, deres embedsperiode og faglige uavhengighet i utøvelsen av funksjonen. Prosedyrereglerne for klageorganene skal godkjennes av Forvalt-

ningsrådet. *Artikkel 24* regulerer panelmedlemmenes *habilitet* og partenes adgang til å begjære medlemmer fjernet på grunn av inhabilitet. Slike saker avgjør panelet selv, besatt slik at det medlemmet som er begjært fjernet erstattes av et varamedlem.

Etter *artikkel 25* skal Det europeiske patentverket, på anmodning fra en medlemsstats domstol som behandler en patentinngreps- eller ugyldighetssak, mot betaling av en rimelig avgift avgi en såkalt *teknisk betenkning* angående et europeisk patents gyldighet og verneområde.

6.2.1.2 Kapittel IV om Forvaltningsrådet

Artikkel 26 til 32 regulerer *Forvaltningsrådets* sammensetning, organisering og virkemåte. Hver part har etter *artikkel 26* én stemme i Forvaltningsrådet, og skal utpeke en representant og en vararepresentant. Forvaltningsrådet fastsetter etter *artikkel 33 nr. 2, bokstav f* sin egen *forretningsorden*. Rådet velger etter *artikkel 27* blant sine medlemmer en *leder* og en nestleder med en funksjonsperiode på tre år. Nestlederen overtar av eget tiltak lederens funksjoner når vedkommende er forhindret. Gjenvalg er tillatt.

Etter *artikkel 28* kan Forvaltningsrådet nedsette et *styre* bestående av lederen, nestlederen og tre andre valgte medlemmer, med en funksjonsperiode på tre år. De kan ikke gjenvelges. Styret får sine beføyelser overdratt av Forvaltningsrådet i tråd med *forretningsordenen*, jf. *artikkel 33*.

Lederen innkaller til møtene i rådet, som også EPOs president deltar i. Etter *artikkel 30* får Verdensorganisasjonen for immaterialrett (WIPO) og andre internasjonale organisasjoner på immaterialrettsområdet delta som observatører i Forvaltningsrådets møter. For tiden er to mellomstatlige organisasjoner observatører i forvaltningsrådet, WIPO og EU. Forvaltningsrådet kan i tillegg invitere andre internasjonale organisasjoner med aktivitet av interesse for EPO til å delta på enkelte møter. To ikke-mellomstatlige organisasjoner er for tiden observatører, EPI (*Institute of Professional Representatives before the European Patent Office*) og UNICE, den europeiske arbeidsgiverforeningen.

Etter *artikkel 31* foregår Forvaltningsrådets arbeid på engelsk, fransk og tysk, og dokumentene utarbeides på disse tre språk. EPO skal ifølge *artikkel 32* stille de nødvendige personalressurser og lokaler til Forvaltningsrådets disposisjon.

Artikkel 33 regulerer de mest sentrale elementene av *Forvaltningsrådets myndighet*, blant annet Forvaltningsrådets beføyelser til å foreta endringer i selve konvensjonen og regelverket under den.

Forvaltningsrådet kan for det første etter art. 33 nr. 1, vedta visse typer endringer i selve avtalens regler, nemlig

- tidsfristene som er nedfelt i både selve avtalen og i gjennomføringsreglene; denne typen beslutninger krever etter artikkel 35 nr. 2 tre fjerdedels flertall av de partene som avgir stemme,
- endringer i de materielle patentretsreglene og prosessreglene i avtalens del II til VIII og del X, når det skjer for å gjennomføre internasjonale avtaler eller nytt EU-regelverk på patentområdet. Slike vedtak krever etter *artikkel 35* at alle parter er representert, og énstemmighet blant dem som avgir stemme. Å la være å stemme regnes ikke som å stemme for eller imot.
- Som en ytterligere sikkerhetsventil kan hver part innen 12 måneder etter at en slik beslutning er fattet, erklære at den ikke vil være bundet av den, noe som fører til at beslutningen ikke trer i kraft. Slike beslutninger kan videre ikke tas før den angjeldende internasjonale avtalen er trådt i kraft eller gjennomføringsfristen til det nye EU-regelverket er utløpt. Forvaltningsrådet vedtar også hvor lang tid det skal gå etter at slike endringer er vedtatt før de trer i kraft.

Etter artikkel 33 nr. 1 bokstav a og bokstav c og nr. 2 kan Forvaltningsrådet for det annet, i samsvar med konvensjonens regler, vedta endringer i gjennomføringsreglene, finansforskriftene, tjenesteregulverket for de ansatte i Det europeiske patentverket, de ansattes pensjonsskjema og økninger i deres pensjoner, avgiftsforskriftene og Forvaltningsrådets egen forretningsorden.

Artikkel 33 nr. 3 tillater at Forvaltningsrådet bestemmer at visse kategorier av patentsøknader skal granskes av kun én gransker istedenfor, som vanlig, tre. Artikkel 33 nr. 4 åpner for at Forvaltningsrådet gir EPOs president fullmakt til på vegne av EPO å inngå avtaler med tredjeland eller internasjonale organisasjoner.

Vedtak etter artikkel 33 nr. 2, 3 og 4, samt en rekke andre avgjørelser, krever tre fjerdedels flertall av de partene som avgir stemme, jf. *artikkel 35 nr. 2*.

Andre funksjoner for Forvaltningsrådet er å:

- føre tilsyn med EPOs virksomhet,
- fastsette EPOs budsjett,
- utnevne medlemmer av visse organer og utøve tjenestemyndighet over dem,
- godkjenne inngåelsen av avtaler mellom EPO og andre internasjonale organisasjoner,
- fastlegge hvilken andel av de nasjonale årsavgiftene for løpende europeiske patenter partene må overføre til EPO,

- pålegge partene såkalte særlige finansielle bidrag etter *artikkel 40*.

Etter *artikkel 34* har kun stater *stemmerett*, én stemme hver, med unntak for de i artikkel 36 nevnte tilfellene hvor stemmene veies.

Artikkel 35 om flertalls- og tilstedeværelseskrav for at Forvaltningsrådet kan fatte gyldige beslutninger: Hovedinnholdet i denne artikkelen er det gjort rede for under artikkel 33. Artikkelen regulerer hvilke krav til tilstedeværelse og flertall av de avgitte stemmene som skal gjelde for at Forvaltningsrådet skal kunne fatte de forskjellige typer vedtak som er beskrevet under artikkel 33, men også en rekke andre artikler.

Andre typer saker enn de som er listet opp i artikkel 35, avgjøres ved simpelt flertall.

Artikkel 36 om vektete avstemninger regulerer beregning av medlemsstatenes stemmevekt ved avstemninger vedrørende avgifter og partenes finansielle bidrag, samt budsjettendringer. Her kan hver part, etter at det er foretatt en vanlig avstemning, begjære at det foretas en ny avstemning med vektet stemmemakt, som da avgjør saken. Artikkelen oppgir en detaljert beregningsmåte til dette formål, basert på formelen for de særskilte finansielle bidrag etter artikkel 40. For nærmere omtale av dette, se under artikkel 40. En stat kan ha mellom 6 og 30 stemmer.

Artikkel 36 er en sovende bestemmelse som ifølge EPO aldri er tatt i bruk.

6.2.1.3 Kapittel VI – regler om finansiering av EPOs virksomhet

Artikkel 37 fastlegger fra hvilke kilder EPOs virksomhet skal *finansieres*. I hovedsak skal dette være

- a) EPOs egne inntekter fra avgifter som svares av søkerne i forbindelse med behandlingen av søknader om europeisk patent, og
- b) overføringene av en andel på inntil 75 % av årsavgiftene som svares for den årlige fornyelse av europeiske patenter som er omgjort til nasjonale patenter i medlemsstatene, jf. *artikkel 39 nr. 1*. Prosentandelen som skal overføres, vedtas av Forvaltningsrådet, med tre fjerdedels flertall.

Andelen har hittil alltid ligget på 50 pst., og det er lite som tyder på at andelen vil bli endret i overskuelig fremtid.

Ellers nevner *artikkel 38* at inntekter som opparbeides ved plassering av midlene i EPOs Pensjonsfond også hører til EPOs finansieringskilder.

Artikkel 40 sier at avgiftssatsene og overføringer av årsavgifter fra partene skal settes slik at EPOs budsjett balanseres. Kun når det er umulig, skal Forvaltningsrådet pålegge partene å betale såkalte særlige finansielle bidrag. Andelen av disse som faller på hver medlemsstat skal i tilfelle behovet oppstår beregnes etter en beregningsnøkkel etter nr. 3.

Viktige parametere for beregningen er

- antallet patentsøknader til patentverket i den angjeldende medlemsstat i 1975, det nest siste året før EPC trådte i kraft, og
- antall patentsøknader fra søkere etablert i angjeldende medlemsstat i samme år, målt som andel av det totale antall patentsøknader i medlemsstatene.

Det betyr at prosentandelen som faller på hver medlemsstat, avhenger av hvilke stater som er parter i konvensjonen. Norges andel ville være lav dersom særlige finansielle bidrag skulle bli innkrevd.

Særlige finansielle bidrag fra medlemsstatene har kun blitt innkrevd ved oppstarten av organisasjonen. Disse ble raskt tilbakebetalt. Siden har slike bidrag ikke blitt innkrevd, og det er heller ikke aktuelt med slik innkreving i overskuelig fremtid.

EPO er i praksis selvfinansierende og har i flere år hatt store overskudd, noe som har ført til suksessive avgiftsreduksjoner i løpet av de senere ti år.

Ifølge artikkel 41 kan Forvaltningsrådet etter begjæring fra presidenten av Det europeiske patentverket beslutte å pålegge medlemsstatene å yte *forskudd*. Disse fordeles på partene etter samme fordelingsnøkkel som de beløp de i samme år er pålagt å innbetale til Det europeiske patentverket.

Artikkel 42 til 49 omhandler utarbeidelse, fremleggelse og vedtak av EPOs budsjett og revisjon. Det blir forberedt og fremlagt i utkast av EPOs president og vedtas av Forvaltningsrådet.

Artikkel 50 og 51 regulerer finansforskriftene og avgiftsforskriftene. Finansforskriftene skal blant annet regulere prosedyren for utarbeidelsen av budsjettet og innbetaling av partenes finansielle bidrag. EPO kan etter artikkel 51 kreve avgifter for alle offisielle handlinger det foretar under konvensjonen. Avgiftssatsene med mer skal fastlegges i avgiftsforskriftene.

6.2.2 Del II - materiell patentrett

Kapittel I om patenterbarhet

Artikkel 52 til 57 regulerer *hva som etter EPC kan patenteres*. Det er oppfinnelser med teknisk effekt

som er nye i hele verden, skiller seg så vesentlig fra tidligere kjent teknologi at de har såkalt oppfinnelseshøyde, og er industrielt anvendbare. Disse bestemmelsene i EPC tilsvarer bestemmelsene om patenterbarhet i den norske patentloven.

Artikkel 52 nr. 2 lister opp typer nyvinninger som ikke regnes som oppfinnelser, blant annet det som *bare* utgjør dataprogram.

Artikkel 53 regulerer *unntakene fra patenterbarhet* for visse typer oppfinnelser. Blant annet er patent utelukket på

- oppfinnelser hvis utnyttelse ville stride mot *ordre public* eller moral;
- plantesorter og dyreraser, samt på vesentlig biologiske fremgangsmåter for fremstilling av planter eller dyr.

Terapi- og diagnosemetoder til bruk på mennesker og dyr er oppfinnelser, men kan heller ikke patenteres.

6.2.2.1 *Kapittel 2 om retten til å inngi en EPO-søknad og å bli nevnt som oppfinner*

Artikkel 58 til 62 regulerer hvem som har krav på å disponere patentsøknaden, og at oppfinneren uansett har rett til å bli nevnt i patentet. Etter *artikkel 60* nr. 1 er det selve oppfinneren eller den som har fått overdratt retten av ham, som er berettiget. Når oppfinneren er en ansatt, skal retten til patentet vurderes etter lovgivningen i det landet hvor vedkommende har sitt hovedarbeidsforhold, og dersom dette ikke lar seg fastslå, lovgivningen i det land hvor arbeidsgiveren har det driftsstedet arbeidstageren er knyttet til.

Dersom flere uavhengig av hverandre inngir en søknad om patent på samme teknologi, går den tidligste foran (det såkalte «*first to file*»-prinsippet), jf. *artikkel 60* nr. 2. Dersom det under søknadsbehandlingen oppstår en tvist om hvem som har rett til oppfinnelsen, kan vinneren av rettssaken etter *artikkel 61* videreføre søknaden som sin egen etter at saken er avgjort.

6.2.2.2 *Kapittel 3 – Europeiske patenters virkninger*

Artikkel 63 slår fast at den maksimale beskyttelsestiden fra søknadsdagen er 20 år, men etter nr. 2 kan medlemsstatene innføre ordninger med tilleggsbeskyttelsestid for produkter hvis markedsføring krever tidskrevende godkjenningprosedyrer. En slik ordning er innført i Norge, med mulighet til forlengelse av patentvernet for legemidler for mennesker og dyr og plantefarmasøytiske produkter med inntil fem år.

Etter *artikkel 64* skal europeiske patenter ha de samme rettsvirkningene som nasjonale patenter i de statene hvor de er gjort gjeldende. I tillegg kan den enkelte stat kreve at det betales en avgift for offentliggjøringen av det oversatte patentskriftet, for å la det europeiske patentet få virkning som et nasjonalt patent, jf. *artikkel 65* nr. 2. Patentet får virkning allerede fra det tidspunktet hvor meddelelsen ble kunngjort av EPO.

Inngrep i europeiske patenter skal etter *artikkel 64* nr. 3 behandles etter nasjonal rett i den enkelte utpekte stat.

Etter *artikkel 65* kan medlemsstatene bestemme at meddelte europeiske patenter bare skal få virkning som nasjonale patenter dersom de i sin helhet *oversettes* til ett av landets offisielle språk, med mindre patentet allerede foreligger på ett av landets offisielle språk. Regjeringen foreslår å innføre et slikt krav. Denne oversettelsen skal leveres av søkeren innen tre måneder etter at meddelelsen av patentet er offentliggjort i EPOs Europeiske patenttidende, hvis ikke den enkelte medlemsstat fastsetter en lengre frist. Den enkelte medlemsstat kan bestemme at patentet med tilbakevirkende kraft skal miste sin virkning i det aktuelle landet dersom oversettelsen ikke leveres innen den fastsatte fristen.

Etter *artikkel 66* har en europeisk patentsøknad som er tildelt inngivelsesdato samme virkning i de utpekte medlemsstater som en søknad om nasjonalt patent i de aktuelle stater, herunder har søknaden i de aktuelle stater samme prioritet som er krevd for den europeiske søknaden.

Artikkel 67 regulerer den *midlertidige beskyttelsen* en inngitt EPO-søknad har i de utpekte stater etter at den er kunngjort. Kunngjøringen skjer etter *artikkel 93* vanligvis 18 måneder etter inngivelsen.

Medlemsstatene som er utpekt i søknaden skal minst sørge for at søkeren fra datoen for kunngjøring av en europeisk patentsøknad kan kreve erstatning fra noen som har utnyttet oppfinnelsen i vedkommende stat på en måte som ville gjort vedkommende erstatningsansvarlig for inngrep i et nasjonalt patent med samme innhold. Medlemsstatene kan også velge å gå lenger og fastsette at søknaden midlertidig skal ha full beskyttelse (som om patent var meddelt) fra kunngjøring.

I alle tilfeller kan medlemsstater som ikke har språket søknaden behandles på hos Det europeiske patentverket som ett av sine offisielle språk, bestemme at midlertidig beskyttelse først skal inntré når søkeren har inngitt en oversettelse av patentkravene til ett av statens offisielle språk, og denne er gjort tilgjengelig for allmennheten eller

for den som utnytter oppfinnelsen i den aktuelle staten.

Dersom søknaden ikke fører til meddelelse av et patent i den aktuelle staten, skal midlertidig beskyttelse anses som aldri inntrådt, jf. *artikkel 67* nr. 4.

Artikkel 69 regulerer *patentvernets omfang* for europeiske patenter og patentsøknader.

Etter *artikkel 70* er den autentiske versjonen av et europeisk patent den på det av Det europeiske patentverkets arbeidsspråk som søknadsbehandlingen ble gjennomført på.

6.2.2.3 *Kapittel IV – regler om disposisjoner over løpende europeiske patentsøknader*

Artikkel 71 til *74* slår fast at en europeisk patentsøknad som er inngitt, er å anse som en særskilt formuesgjenstand. Den kan etter *artikkel 72* kun overdras ved skriftlig og signert kontrakt dersom Det europeiske patentverket skal anerkjenne overdragelsen. Etter *artikkel 74* skal den enkelte parts nasjonale lovgivning om inngrep i patentsøknader komme til anvendelse.

6.2.3 **Prosesregler**

Del III om Den europeiske patentsøknaden

6.2.3.1 *Kapittel 1 om hva som kreves av en europeisk patentsøknad*

Artikkel 75 til *86* regulerer innlevering av søknader om europeisk patent.

Artikkel 78 lister opp *krav til hva en europeisk patentsøknad må inneholde*, nemlig en *beskrivelse* av oppfinnelsen, et sett med *patentkrav* (jf. *artikkel 84*) som bestemmer hva eneretten skal dekke, et *sammendrag* (jf. *artikkel 85*) og *tegninger* med mer. Oppfinnerens navn må oppgis, samt evt. hvordan en søker som ikke er oppfinneren, har fått overdratt retten til patentet (*artikkel 81*).

Ifølge *artikkel 78* nr. 2 svares både en *søknads-* og en *granskingsavgift* innen en viss frist. Hvis avgiftene ikke betales, anses søknaden som trukket tilbake. I tillegg svares en *avgift for upeking* av det antall medlemsstater hvor patenter ønskes gjort gjeldende, jf. *artikkel 79*. Avgiften er sterkt degressiv, det vil si at beløpet som svares pr. stat, faller sterkt når antallet utpekte stater øker.

I tillegg svares fra og med begynnelsen av det andre året fra søknadsdagen en årlig *avgift* for å holde søknaden i live (*artikkel 86*) til og med det året hvor patentet blir meddelt. Deretter svares årsavgifter i alle de stater hvor patentet gjøres gjeldende. Av disse må imidlertid de nasjonale patent-

verkene overføre 50 % til Det europeiske patentverket.

Ifølge *artikkel 82* kan i utgangspunktet kun én oppfinnelse søkes patentert i én og samme søknad. Den må beskrives så tydelig og nøyaktig at en fagperson på det angjeldende teknologiområdet kan utøve oppfinnelsen (*artikkel 83*).

6.2.3.2 Kapittel 2 om prioritet

Artikkel 87 regulerer forutsetningene for at søkere kan benytte seg av *prioritetsprivilegiet* (jf. omtalen av *artikkel 66*) når en tidligere til et annet patentverk inngitt patentsøknad senere inngis til Det europeiske patentverket. For at søkeren skal kunne påberope seg prioritet, må den opprinnelige søknaden være inngitt i en WTO-medlemsstat eller en stat som er part i Paris-konvensjonen av 1883.

Dersom søknaden tidligere er inngitt i en stat som ikke er part i noen av nevnte konvensjonene, kan søkeren påberope seg prioritet kun på basis av gjensidighet, det vil si kun i den grad staten hvor søknaden er inngitt, i samme grad innrømmer europeiske patentsøknader prioritet. Det europeiske patentverket skal kunngjøre hvilke stater som til enhver tid oppfyller dette kravet.

Når prioritet kan påberopes, fører regelen til at dagen da den første søknaden ble inngitt, blir regnet som inngivelsesdagen også til Det europeiske patentverket, jf. *artikkel 89*.

Ifølge *artikkel 88* må søkeren erklære at man vil påberope seg prioritet, og ved behov inngi en oversettelse av søknaden på ett av Det europeiske patentverkets arbeidsspråk.

Del IV – EPOs behandling av søknader i første instans

Artikkel 90 til *91* regulerer *mottak og formaliakontroll* av innkommende søknader. Mottaksavdelingen skal, ved mangler som kan rettes opp, anmode søkeren om å korrigere inngivelsen. Søknaden er etter *artikkel 90* nr. 1 først å anse som en korrekt innlevert europeisk patentsøknad som kan datostemples - og dermed få en inngivelsesdato - når manglene er rettet.

Ifølge *artikkel 92* skal Det europeiske patentverket av eget tiltak utarbeide en *granskingsrapport* når det er slått fast at søknaden oppfyller kravene i *artikkel 90*. Granskingsrapporten er en gjennomgang av patentlitteraturen og resten av de kildene Det europeiske patentverket baserer sin søknadsbehandling på, som oppgir allerede kjent teknologi som er funnet, som muligens kan være til hinder for at et patent kan meddeles i samsvar med søknaden. Disse kildene omtales som mothold.

Etter *artikkel 93* skal en søknad om europeisk patent offentliggjøres av Det europeiske patentverket 18 måneder etter inngivelsen, eller tidligere i de (meget sjeldne) tilfellene hvor søkerne begjærer det.

Etter *artikkel 94* foretar Det europeiske patentverket den endelige vurderingen av om en søknad skal innvilges (*patenterbarhetsvurdering*) kun på søkerens begjæring. Begjæringen anses som inngitt først når søkeren har innbetalt en egen prøvingsavgift.

Dersom Det europeiske patentverket finner at vilkårene for patenterbarhet er oppfylt, *meddeler* det etter *artikkel 97* patent. Vedtaket har virkning fra den dagen hvor meddelelsen kunngjøres i Europeisk patenttidende. Så raskt som mulig deretter offentliggjør Det europeiske patentverket et Europeisk patentskrift som presiserer hva patentet omfatter, jf. *artikkel 98*. Dersom den ikke fyller alle vilkår for patenterbarhet, avslås søknaden, bortsett fra i de tilfellene hvor Det europeiske patentverket i henhold til konvensjonens regler skal reagere på en annen måte, for eksempel ved å gi søkeren anledning til å rette den.

Artikkel 95 og *96* oppheves av Revisjonsakten.

Del V om innsigelsesprosedyren

Etter *artikkel 99* kan enhver innen ni måneder etter at patent er meddelt av EPO, reise *innsigelse* for en innsigelsesavdeling. Det må betales en avgift for at en innsigelse skal tas under behandling. Innsigelse kan bare begrunnes i at oppfinnelsen ikke er patenterbar, at patentet ikke beskriver oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utføre den, eller at gjenstanden for patentet går ut over innholdet i søknaden, jf. *artikkel 100*. Patenthaveren kan underveis i prosedyren fremme endringer i patentet som ikke må utvide dets verneområde. Innsigelsesavdelingen skal prøve saken og kan enten underkjenne patentet helt, opprettholde det som meddelt eller opprettholde det som endret av patenthaveren, jf. *artikkel 101*. I så fall skal Det europeiske patentverket utgi et nytt og endret patentskrift (*artikkel 103*).

Artikkel 102 oppheves av Revisjonsakten.

Etter *artikkel 104* skal hver part i en klagesak i utgangspunktet bære sine egne *kostnader*, men Det europeiske patentverket kan skjønnsmessig vedta en annen fordeling av kostnadene. Slike vedtak kan påklages, jf. omtalen av *artikkel 106*. Når et vedtak om kostnadsfordeling er blitt rettskraftig, har det samme effekt som en rettskraftig sivil dom i alle medlemsstatene.

De nye *artiklene 105 a til 105 c* regulerer patenthaverens adgang til selv å be om såkalt *patentbegrensning* eller til og med *opphevelse* av patentet.

Motivet for at patenthaveren kan ønske på eget initiativ å redusere patentets omfang, eller endog slette det helt, er vanligvis å komme en rettssak i forkjøpet fordi man frykter å tape den. Det gjøres ved å redusere patentbeskyttelsens omfang til det man mener å kunne forsvare. Når Det europeiske patentverket vedtar å begrense et patent, skal både vedtaket og et nytt patentskrift kunngjøres i Europeisk patenttidende.

Del VI om klageprosedyrer

Artikkel 106 til 112 a regulerer adgangen til å påklage vedtak fattet av Det europeiske patentverkets organer, og prosedyrene som skal følges i så henseende. Ifølge *artikkel 107* har den som berøres negativt av en avgjørelse rett til å klage. Klager har ifølge *artikkel 106* nr. 1 *oppsettende virkning*. Derimot har revisjonsklager til Den utvidede klagenemnden ikke oppsettende virkning, jf. *artikkel 112 a nedenfor*.

Den avdelingen av Det europeiske patentverket som har fattet vedtaket, kan ifølge *artikkel 109* nr. 1 selv ta klagen til følge og *endre sitt vedtak* i den grad ikke en motpart motsetter seg det. Klagenemnden kan etter *artikkel 111* enten selv avgjøre saken eller oppheve førsteinstansens vedtak og sende saken tilbake til fornyet behandling. Første instans bindes i så fall av klagenemndens rettsoppfatning.

Artikkel 112 a tillater at en part som berøres negativt av en avgjørelse fattet av en klagenemnd, kan begjære *overprøving* ved Den utvidede klagenemnden. Kun visse, nærmere angitte grove feil kan brukes som begrunnelse for en slik klage.

Del VII – felles prosessrettslige regler

6.2.3.3 Kapittel 1 om prosessrettslige grunnprinsipper

Artikkel 113 til 125 inneholder de grunnleggende prosessrettslige prinsippene som skal følges i alle saker ved Det europeiske patentverket.

Artikkel 113 knesetter det kontradiktoriske prinsipp ved saksbehandlingen hos Det europeiske patentverket. Det betyr at partene har *rett til å uttale seg* om alle omstendigheter som kan ha betydning for sakens utfall.

Artikkel 114 fastslår at Det europeiske patentverket *av eget tiltak* skal sørge for å få opplyst saken så godt som mulig, uten å være bundet av

partenes påstander. Samtidig kan Det europeiske patentverket velge å se bort fra opplysninger som partene ikke har gitt innenfor gjeldende frister.

Etter *artikkel 115* kan *tredjepart* fra og med offentliggjøringen av en søknad inngi merknader vedrørende dens patenterbarhet. Dette gir ikke partsrettigheter.

Artikkel 116 regulerer i hvilken grad *muntlige høringer* skal avholdes. Partene kan begjære dette. Høringene er kun åpne for partene i behandlingen av søknaden i første instans, men derimot offentlige ved klagenemndene.

Artikkel 117 regulerer *bevismidler og bevisopp-tak*.

Artikkel 118 om *sakens enhet* slår fast at en europeisk patentsøknad skal behandles som én sak og med én og samme tekst uansett om patentet eies av forskjellige innehavere i forskjellige medlemsstater.

Artikkel 119 omhandler underretning til partene. Dette reguleres nærmere i gjennomføringsreglene.

Artikkel 120 viser til at gjennomføringsreglene fastsetter frister for saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket mv.

Artikkel 121 slår fast at partene kan begjære *gjenopptagelse* av behandlingen av en søknad etter at de har oversittet frister. Dette gjelder ikke for flere av de mest sentrale fristene som prioritetsfristen, klagefristen, fristen til å begjære revisjon foran Den utvidede klagenemnden og fristene for å begjære oppreisning.

Artikkel 122 regulerer adgangen til å begjære *oppreisning* etter fristoversittelse som direkte har ført til tap av rettslige posisjoner. Dette har partene kun adgang til når de kan godtgjøre at de har utvist all tilbørlig aktsomhet.

Etter *artikkel 123* kan søknader *endres* av søkeren i hvert fall én gang under behandlingen, men ikke på en slik måte at beskyttelsesområdet utvides.

Etter *artikkel 124* kan Det europeiske patentverket avkreve søkeren opplysninger vedrørende tidligere kjent teknologi som angår søknaden og som er blitt tatt i betraktning ved en tidligere behandling av søknaden foran et annet patentverk.

Etter *artikkel 125* skal Det europeiske patentverket på områder hvor konvensjonen mangler saksbehandlingsregler, ta hensyn til de prosessrettslige grunnprinsipper som er alminnelig anerkjent i medlemsstatene.

Artikkel 126 er opphevet ved Revisjonsakten.

6.2.3.4 Kapittel 2 om innsynsrett og informasjon utad til offentligheten og myndigheter

Etter *artikkel 127* fører Det europeiske patentverket et *Europeisk patentregister*, som søknader skal føres i når de er offentliggjort. Registeret er åpent for offentlig innsyn.

Artikkel 128 regulerer *allmennhetens innsynsrett* i saksdokumentene i løpende saker. Slik innsyn gis i utgangspunktet kun etter at søknaden er offentliggjort 18 måneder etter innlevering, eller når søkeren påberoper seg søknaden overfor andre.

Etter *artikkel 129* skal Det europeiske patentverket regelmessig utgi

- a) Europeisk patenntidende og
- b) Det europeiske patentverkets lysningsblad.

Etter *artikkel 130* skal Det europeiske patentverket og de nasjonale patentverkene i medlemsstatene utveksle de opplysningene angående patent-søknader som det er behov for, og yte hverandre bistand. Etter *artikkel 132* skal de også utveksle kunngjøringer og publikasjoner. I tillegg kan Det europeiske patentverket inngå avtaler om slik gjensidig hjelp med andre patentverk og internasjonale organisasjoner. Det samme gjelder etter *artikkel 131* i forholdet mellom Det europeiske patentverket og andre nasjonale myndigheter i medlemsstatene, men kun i den grad både konvensjonen og nasjonal lov tillater det. Når nasjonale domstoler, patentverk og påtalemyndigheter begjærer innsyn, viker begrensningene i *artikkel 128*.

6.2.3.5 Kapittel 3 om partenes representasjon

Etter *artikkel 133* trenger ikke søkere som er etablert i en medlemsstat å la seg representere av en profesjonell patentfullmektig ved saksbehandlingen hos Det europeiske patentverket. Foretak kan etter nr. 3 la seg representere av sine ansatte, også personer som *ikke* er av Det europeiske patentverket autorisert som patentfullmektiger. Derimot må søkere som *ikke* er etablert eller har hovedaktiviteten sin i en medlemsstat, etter nr. 2 la seg representere av en av Det europeiske patentverket autorisert patentfullmektig for å foreta alle andre handlinger enn selve søknadsinngivelsen.

Artikkel 134 nr. 1 slår fast at kun *autoriserte patentfullmektiger* oppført på en liste som føres av Det europeiske patentverket kan representere parter ved Det europeiske patentverket på profesjonell basis. Autoriserte europeiske patentfullmektiger betegnes på engelsk som *European Patent Agents* (tittelen forkortes med EPA). De må være statsborgere og ha etablert hovedvirksomheten sin i en medlemsstat. For å bli autorisert som EPA, må kandidaten etter nr. 2 i tillegg bestå en omfat-

tende eksamen som heter *European Qualifying Examination* (EQE).

Artikkel 134 nr. 3 regulerer den såkalte *bestefarsregelen*. Den gir praktiserende patentfullmektiger fra nytiltrådte stater rett til å bli registrert som EPAer uten å måtte avlegge EQE-eksamenen. Det forutsetter at de er både statsborgere og etablert i den angjeldende staten. I tillegg må de kunne vise at de enten er autorisert til å representere patent-søkere ved landets eget patentverk etter en nasjonal autorisasjonsordning, eller, når den nytiltrådte staten ikke har en slik ordning, at de har praktisert yrket regelmessig i minst fem år. En rekke norske patentfullmektiger vil kunne nyte godt av denne regelen etter tilslutningen. I Norge er det ikke innført noen autorisasjonsordning for patentfullmektiger.

Den som ønsker å påberope seg bestefarsregelen, må begjære å bli godkjent som EPA innen ett år etter at statens tiltredelse er trådt i kraft.

Etter *artikkel 134 nr. 7 bokstav b* kan patentfullmektiger som ikke kan vise til fem års regelmessig praksis, søke Det europeiske patentverket om dispensasjon fra dette kravet dersom de kan bevise at de på annen måte har tilsvarende realkompetanse. Etter nr. 8 kan også andre personer som yter profesjonell rettsbistand i en medlemsstat, og som etter statens nasjonale rett er kvalifisert til å representere i patentsaker, representere parter ved Det europeiske patentverket. Dette gjelder i hovedsak advokater.

Etter *artikkel 134 a* skal Forvaltningsrådet, jf. *artikkel 35 nr. 2* vedta regler om et eget institutt for patentfullmektiger ved Det europeiske patentverket, *Institute of Professional Representatives before the European Patent Office* (navnet forkortes med EPI). Alle som er EPA er automatisk medlemmer av EPI. Forvaltningsrådet vedtar også regler om den disiplinære myndigheten instituttet skal ha over tilsluttede fullmektiger.

Videre har Forvaltningsrådet myndighet til å vedta regler om EPAers *taushetsplikt* med hensyn til opplysninger de har fått i egenskap som fullmektig. Det er innført en regel i gjennomføringsreglene som oppstiller taushetsplikt i forhold til Det europeiske patentverket for saker som pågår der.

Del VIII – innvirkning på nasjonal rett

6.2.3.6 Kapittel 1 om omgjøring av en europeisk søknad til en nasjonal patentsøknad

Artikkel 135 til 137 regulerer under hvilke vilkår en søknad som opprinnelig er inngitt som en europeisk patentsøknad, på søkerens begjæring kan omgjøres til en søknad om nasjonalt patent (*artik-*

kel 135), og hvilke krav statens regelverk kan stille i forbindelse med det (*artikkel 137*).

Artikkel 136 oppheves av Revisjonsakten.

6.2.3.7 *Kapittel 2 om ugyldig kjennelse og eldre rettigheter*

Artikkel 138 gir en uttømmende oppregning av grunnlagene for at et europeisk patent kan erklæres som ugyldig av nasjonale myndigheter i en medlemsstat. En slik ugyldigerklæring har tilbakevirkende kraft, det vil si som om patentet aldri ble meddelt i vedkommende stat. *Artikkel 139* regulerer prioritet mellom europeiske patentsøknader og nasjonale patentsøknader.

Artikkel 140 gir enkelte av bestemmelsene i konvensjonen tilsvarende anvendelse på nasjonale bruksmønstre når nasjonal rett åpner for bruksmønstre. I Norge åpner ikke nasjonal rett for registrering av bruksmønstre.

Artikkel 141 slår fast at de enkelte medlemsstatene ikke kan innkreve nasjonale årsavgifter for europeiske patenter i det året hvor Det europeiske patentverket har meddelt patentet.

Del IX – spesielle avtaler mellom grupper av medlemsstater

Artikkel 142 til 149 regulerer adgangen for grupper av medlemsstater, som for eksempel EU, til å inngå avtaler seg imellom om at europeiske patentsøknader bare kan søkes i alle av dem under ett, og at europeisk patent bare kan meddeles for alle av dem under ett.

Slike avtaler er hittil ikke inngått av noen gruppe av medlemsstater. For omtale av EUs arbeid for en enhetlig patentrettighet som dekker hele EU under ett, se pkt. 7.3.2.

Etter *artikkel 149 a* om *tilleggsavtaler til konvensjonen* vil konvensjonen ikke hindre inngåelsen av internasjonale avtaler mellom alle eller grupper av medlemsstater på områder som fortsatt reguleres av nasjonal rett. Artikkelen åpner for eksempel for avtaler om å opprette en felles europeisk patentdomstol og om å redusere nasjonale krav om oversettelse av europeiske patentskrifter på nasjonalt språk.

Del X – Internasjonale søknader i henhold til patentsamarbeidsavtalen – Euro-PCT-søknader

Artikkel 150 til 153 regulerer Det europeiske patentverkets rolle i det internasjonale patentsøknadssystemet som opprettes av Patentsamarbeidsavtalen (PCT). Det vises til omtale i kapittel 7. Etter *artikkel 150 nr. 2* kan PCT-søknader behandles av Det europeiske patentverket, og reglene går i så

fall foran EPC-konvensjonens regler i den grad de ikke er forenlige med hverandre.

Det europeiske patentverket fungerer som en mottagende patentmyndighet etter PCT, jf. *artikkel 151*. Det europeiske patentverket fungerer også som en internasjonal granskingsmyndighet og foreløpig patenterbarhetsprøvende myndighet etter PCT i samsvar med en avtale mellom EPO og Verdens immaterialrettsorganisasjon (WIPO). Det europeiske patentverket skal kunne benyttes slik av søkere fra både medlemsstatene og fra andre stater.

Det europeiske patentverket foretar i praksis mer enn halvparten av alle foreløpige granskinger og patenterbarhetsvurderinger som gjennomføres under PCT. EPO tilbyr sine granskings tjenester blant annet til u-land som ennå ikke er i stand til selv å foreta en forsvarlig søknadsbehandling. PCT-søknader hvor Det europeiske patentverket utpekes som granskende og/eller vurderende myndighet, blir betegnet som Euro-PCT-søknader. Deres andel av Det europeiske patentverkets søknadsmasse har økt sterkt de senere årene.

Artikkel 154 til 163 oppheves av Revisjonsakten.

6.2.4 *Del XII - Overgangs- og sluttbestemmelser*

Artikkel 164 sier at Gjennomføringsreglene og protokollene er å anse som deler av konvensjonen.

Etter *artikkel 165* var konvensjonen åpen for undertegning til 5. april 1974. Konvensjonen er gjenstand for ratifisering av de statene som har undertegnet den. Norge undertegnet EPC 1973 innenfor den nevnte fristen, og skal dermed etter nr. 2 *ratifisere* konvensjonen ved å deponere sin ratifikasjonserklæring hos depositarstaten Tyskland (jf. *artikkel 177* og *178*). Ikke undertegnende stater kan etter *artikkel 166 tiltre*. Det samme kan stater gjøre som etter *artikkel 172 nr. 4* har mistet sin status som EPO-medlemsstat, jf. *artikkel 172*.

Artikkel 167 om *forbehold* er opphevet ved Revisjonsakten. Dermed er det ikke lenger mulig å ta forbehold mot noen deler av konvensjonen.

Artikkel 168 åpner for at parter kan *erklære* at landområder som ikke hører til statens territorium, skal omfattes av det geografiske anvendelsesområdet for EPC.

Svalbard og Jan Mayen er deler av Norges territorium og vil være omfattet av konvensjonen. Patentloven og patentforskriften gjelder allerede på Svalbard og Jan Mayen.

Bilandene i Antarktis er i forhold til EPC-konvensjonen å anse som territorier som omtalt i kon-

vensjonens *artikkel 168* nr. 1, som konvensjonen bare skal gjelde for hvis staten avgir en særskilt erklæring om det. Det er ikke ønskelig å utvide konvensjonens virkeområdet til bilandene, og det vil dermed ikke bli avgitt noen erklæring om dette. Patentloven gjelder ikke i bilandene.

Etter *artikkel 169* trådte konvensjonen i kraft 7. oktober 1977 for den gruppen av undertegnende stater som først ratifiserte. Revisjonsakten som endrer konvensjonen – og selve EPC 2000 – trer etter Revisjonsaktens artikkel 8 (jf. pkt. 5.3) i kraft to år etter at den femtende medlemsstaten deponerer sitt ratifikasjonsinstrument hos depositar Tyskland. Det skjedde 13. desember 2005, hvilket betyr at EPC 2000 trer i kraft 13. desember 2007.

Etter artikkel 169 nr. 2 *trer* en stats tilslutning til EPC *i kraft* på den første dagen i den tredje måned etter at ratifikasjonsdokumentet er deponert hos depositaren. Det betyr at Norge, for å tiltre EPC 2000 med virkning fra 1. januar 2008, må ratifisere selve konvensjonen og tiltre Revisjonsakten, og deponere sine tilslutningsdokumenter til depositaren i løpet av oktober 2007.

Etter *artikkel 170* skylder tilsluttende stater en *tilslutningssavgift* som beregnes på basis av beregningsnøkkelen i artikkel 40 (3) og (4). Resultatet av denne beregningen avhenger bl.a. av hvilke stater som er medlemmer på tilslutningstidspunktet. EPO vil foreta en presis beregning av avgiften når det er fastslått på hvilket tidspunkt Norge blir part. Avgiften vil imidlertid ikke bli på mer enn mellom 1.000 og 1.100 Euro for Norges del, det vil si mellom 8.000 og 9.000 kroner.

EPC-konvensjonen er i henhold til *artikkel 171* inngått på *ubegrenset tid*, men den *kan sies opp*, jf. artikkel 174.

Artikkel 172 fastlegger at *vesentlige endringer av konvensjonen* (jf. artikkel 33) kun kan foretas av en *konferanse av medlemsstatene* hvor minst tre fjerdedeler av alle partsstater er representert. Endringer kan vedtas med tre fjerdedels flertall, og trer i kraft etter at et bestemt antall stater har ratifisert endringsavtalen og et bestemt tidsrom er gått. Disse krav fastsettes av partskonferansen. En stat som ikke ratifiserer slike endringer innen en revisjon er trådt i kraft, slutter etter nr. 4 automatisk å være part i konvensjonen.

Etter *artikkel 173* kan tvistesaker mellom partsstater bringes inn for Den internasjonale domstolen i Haag, men først etter at Forvaltningsrådet har vært befattet med saken og har hatt anledning til å forsøke å sørge for en minnelig løsning.

Hver part kan etter *artikkel 174 si opp konvensjonen* med ett års oppsigelsesfrist ved å meddele dette overfor depositaren Tyskland. I tillegg opp-

hører en stats medlemskap automatisk dersom det ikke ratifiserer en etter artikkel 172 vedtatt endring av konvensjonen innen den trer i kraft. Det betyr at en medlemsstat, dersom man ikke er enig i en endring av konvensjonen som vedtas av et tre fjerdedels flertall av partene, kan gå ut av EPC uten å avgi noen som helst erklæring, ved å la være å ratifisere endringsavtalen.

Artikkel 175 sier at meddelte europeiske patenter og løpende europeiske patentsøknader som utpeker en medlemsstat, fortsetter å gjelde for den selv etter at staten har sagt opp konvensjonen. Samtidig skal staten ikke berøres av endringer i EPC som foretas etter at den er trådt ut.

Etter *artikkel 176* må tidligere partsstater fortsette å overføre den samme andelen av årsavgiftene for europeiske patenter som gjelder hos dem som da de var part i konvensjonen. På den annen side beholder de også retten til å få tilbakebetalt evt. særlige finansielle bidrag i samme omfang som de gjenværende partene, jf. artikkel 37 og 40.

Etter *artikkel 177* er teksten i EPC autentisk på de tre arbeidsspråk engelsk, fransk og tysk. Oversettelser til andre språk kan kun anses som «offisielle versjoner» av EPC etter beslutning i Forvaltningsrådet. Ved uoverensstemmelser mellom de autentiske tekstene og oversettelser har uansett tekstene på engelsk, fransk og tysk forrang.

I *artikkel 177 og 178* utpekes Tyskland som *depositar* for konvensjonen. Det innebærer at tyske myndigheter skal oppbevare konvensjonens originaler, ratifikasjons- og tiltredelsesdokumentene etc., og meddele partene om tiltredelser, oppsigelser og lignende.

6.2.5 Gjennomføringsreglene

Gjennomføringsreglene og protokollene er ifølge artikkel 164 deler av konvensjonen. De inneholder utfyllende og presiserende regler av stort sett teknisk art til konvensjonens artikler.

6.2.6 Protokollene

Følgende protokoller er vedtatt til konvensjonen:

- *Protokoll om fortolkning av artikkel 69*, som gir en rettesnor for hvordan artikkel 69 om europeiske patenters verneområde skal fortolkes. Protokollens tekst er gjengitt i vedlegg nr. 2 på norsk og engelsk.
- Protokoll angående jurisdiksjon og anerkjennelse av avgjørelser vedrørende retten til å få europeisk patent (den såkalte *Anerkjennelsesprotokollen*) regulerer nærmere reglene i artikkel 60 og 61 i EPC angående tvist om retten til

løpende patentsøknader som er inngitt til Det europeiske patentverket. Protokollen pålegger medlemsstatene gjensidig å anerkjenne hverandres rettskraftige avgjørelser angående hvem som har rett til å eie en løpende patentsøknad inngitt til Det europeiske patentverket og inneholder også bestemmelser om verneing i slike saker. Protokollens tekst er gjengitt i vedlegg nr. 3 på norsk og engelsk.

- *Protokollen* angående Den europeiske patentorganisasjonens privilegier og immunitet (*Immunitetsprotokollen*) regulerer unntak fra anvendelse av nasjonal lovgivning og rettsforfølgelse som EPO og dens ansatte nyter av. Dette privilegiet gjelder kun i den grad det er strengt nødvendig for å hindre at EPOs virksomhet blir hindret av at nasjonale regler i vertsstatene anvendes. Den angår i all hovedsak forholdet mellom EPO og Det europeiske patentverket på den ene siden, og vertsstatene på den annen. Den inneholder også i artikkel 16 en regel om beskatning av lønn og andre godtgjørelser som ansatte i Det europeiske patentverket opparbeider. Disse kan ikke i tillegg beskattes av partsstatene, men kan tas med i beregningen av skatt på andre inntekter disse personene opparbeider. Det finnes ikke noen regel i konvensjonen som gjør det til en forutsetning for å bli ansatt i Det europeiske patentverket at man er statsborger eller bosatt i en partsstat. Samtidig er departementet ikke kjent med at et nevneverdig antall norske statsborgere for tiden er ansatt i Det europeiske patentverket. Etter tilslutningen vil norske borgere på likt grunnlag med borgere fra alle andre medlemsstater kunne konkurrere om stillinger som utlyses av Det europeiske patentverket. Ifølge Det europeiske patentverket har Norge imidlertid ikke noe krav på en «kvote» av stillinger reservert til norske borgere eller representanter.
- *Sentraliseringsprotokollen* (Protokollen om sentralisering av det europeiske patentsystemet og innføringen av dette systemet) regulerer overføring av de fleste oppgavene i forbindelse med gransking og patenterbarhetsvurdering av europeiske patentsøknader til EPO. Også internasjonal gransking og foreløpig patenterbarhetsvurdering i henhold til patent-samarbeidsavtalen PCT overføres til EPO.

Etter Del III i protokollen kan imidlertid patentmyndigheter i stater som ikke har ett av EPOs arbeidsspråk som sitt (eller ett av sine) offisielle språk, fortsette å utføre både internasjonal gransking og foreløpig patenterbarhetsvurdering etter PCT-avtalen for søkere fra egen stat og nabostat.

Samtidig sier protokollen at det skal inngås samarbeidsavtaler mellom slike patentverk og EPO. Dermed er Sentraliseringsprotokollen ikke til hinder for den aktiviteten som er planlagt under avtalen om opprettelsen av Nordisk patentinstitutt undertegnet av Norge, Danmark og Island 5. juli 2006. Det vises til St.prp. nr. 54 (2006–2007) om samtykke til inngåelse av denne avtalen.

- En egen *protokoll om minstebemannings av EPOs avdeling i Haag* er tatt inn i Revisjonsakten 29. november 2000.

6.2.7 Revisjonsakten av 29. november 2000

Revisjonsakten innebærer en relativt begrenset reform av EPC som er ment å oppdatere, modernisere og forenkle konvensjonens regler.

De viktigste endringene i EPC 2000 er

- Forvaltningsrådet gis myndighet til å vedta endringer i selve konvensjonen, når det skjer for å tilpasse den til nye multilaterale avtaler på patentområdet, eller ny EU-lovgivning på patentområdet,
- ordlyden i konvensjonens grunnleggende regel om hva som kan patenteres, blir bragt i overensstemmelse med WTO-TRIPs-avtalen, som alle parter i EPC er parter av,
- det innføres adgang for søkere til å begjære såkalt patentbegrensning, og til å begjære prøving av klageavgjørelser ved EPOs øverste klageorgan,
- en del mer tekniske bestemmelser tas ut av selve konvensjonen og overført til gjennomføringsforskriftene, slik at konvensjonen forenkles.

6.3 Arbeid med tilleggsavtaler til EPC

6.3.1 Londonoverenskomsten av 17. oktober 2000 om begrensning av oversettelseskravene

I 2000 undertegnet en rekke EPO-medlemsstater den såkalte Londonoverenskomsten². Det er en frivillig tilleggsavtale til konvensjonen. Overenskomstens hovedinnhold er å likestille de tre offisielle EPC-språkene engelsk, fransk og tysk, slik at en patentsøknad som er innlevert på ett av disse språkene ikke i sin helhet behøver å bli oversatt til de to andre. Videre nøyer de deltagende stater som har andre offisielle nasjonale språk seg med kun å

² Teksten finnes på EPOs hjemmeside www.european-patent-office.org

kreve oversatt patentkravene til ett av sine offisielle språk.

Overenskomsten trer først i kraft når åtte medlemsstater har sluttet seg til den, herunder Frankrike, Tyskland og Storbritannia. Dette har ennå ikke skjedd. Overenskomsten vil bare gjelde for de statene som har sluttet seg til den, og det er ikke noe krav om tilslutning til den for å kunne tiltre eller forbli medlem i EPC. Det antas at overenskomsten, når den eventuelt trer i kraft, omtrent vil halvere oversettelseskostnadene for søkere som ønsker patent i de statene som er tilsluttet den.

Siden det ikke er nødvendig å slutte seg til Londonoverenskomsten for å kunne tiltre EPC, vil regjeringen eventuelt på et senere tidspunkt, når en har erfaringer fra norsk medlemskap i EPO å bygge på, komme tilbake til spørsmålet om norsk tilslutning.

6.3.2 Arbeidet med et europeisk tvisteløsningssystem for patenter (EPLA)

Flere EPO-medlemsstater har i lengre tid arbeidet med en frivillig tilleggsavtale til EPC om et felles tvisteløsningssystem (*European Patent Litigation Agreement*, forkortet med EPLA). Det foreligger et arbeidsgruppeutkast til en slik avtale fra desember 2005. Ideen er å etablere en eller flere sentrale domstoler som skal behandle spørsmål om gyldigheten av europeiske patenter og saker som gjelder inngrep i slike patenter. Tilslutning til denne avtalen vil på samme måte som tilslutning til Londonoverenskomsten være frivillig. Det er hittil ikke oppnådd politisk enighet om innholdet i en slik avtale. Dersom og når arbeidet med EPLA fører til et resultat, vil regjeringen eventuelt komme tilbake til spørsmålet om norsk tilslutning.

7 Utviklingen i EPO og forholdet til EU

7.1 Utviklingen i EPO fra 1977 og frem til i dag

Den europeiske patentorganisasjonen er blitt en vesentlig aktør både i den globale og den europeiske utviklingen av patentsystemet. Denne posisjonen er nådd først og fremst fordi det betydelige og stadig voksende antallet europeiske patentsøknader viser at industrien både i Europa og i resten av verden har stor tillit til det europeiske patentsystemet.

Før oppstarten av EPOs virksomhet i 1977 var det ventet at det årlige antallet søknader til Det europeiske patentverket ville stabilisere seg på rundt 30 000. I 2006 passerte antallet imidlertid 200 000 og øker fortsatt (en økning på 6 % fra 2005). Samtidig ble 62 800 europeiske patenter kunngjort (en økning på 18 % fra 2005). Det er for tiden ca. 7 000 faste og midlertidige ansatte i EPO.

EPOs økonomi har alltid vært god. I 2006 var det budsjettet med inntekter på totalt 1 432 mill. euro, mens utgiftene var budsjetterte med 1 104 mill. euro. Den gode økonomien og de betydelige ressursene som Det europeiske patentverket etter hvert råder over, har bidratt til at EPO var i stand til å etablere og spre aktiviteter til dels langt utenfor sitt kjerneområde. EPO har påtatt seg å behandle nasjonale patentsøknader fra de enkelte medlemsstater. EPO har videre inngått særavtaler med medlemsstaters patentverk som hadde status som PCT-myndigheter. Etter disse avtalene fikk de granske PCT-søknader fra europeiske søkere på vegne av EPO. EPO har også utviklet omfattende IT-verktøy og undervisningsopplegg både for intern bruk og som tilbud til medlemsstatene. EPO tilbyr også en rekke tjenester til tredjeland, herunder utviklingsland. Dette har medført en ikke ubetydelig ekstra belastning på de samlede ressursene. Restansene av ikke ferdigbehandlede søknader er blitt høye, og produktiviteten har gått ned. EPO arbeider nå målrettet for å øke den. Pr. utgangen av 2006 var gjennomsnittlig behandlingstid 44,3 måneder (drøye tre og et halvt år), mens det langsiktige målet er 36 måneder.

Forholdet mellom Det europeiske patentverket og de nasjonale patentmyndighetene i medlemsstatene har lenge vært et sentralt tema i diskusjonen om den videre utviklingen av organisasjonen. Det er særlig graden av sentralisering og hva slags

oppgaver de nasjonale patentverkene skal ha som diskuteres. Ved etableringen av organisasjonen i 1973 stod sentraliseringstanken sterkt. Senere har det vist seg at søknadsinngangen øker mye mer enn ventet, og at næringslivet i medlemsstatene har gitt og fortsatt gir uttrykk for sterk interesse i å opprettholde de nasjonale patentverkene som kompetansesentre med lokal tilknytning og språk.

7.2 Pågående utviklingsprosesser i EPO

I de senere årene har tanken om et europeisk patentnettverk basert på et hensiktsmessig samspill mellom Det europeiske patentverket og de nasjonale myndighetene vunnet fofeste i Forvaltningsrådet. Diskusjonen omkring organisasjonens langsiktige strategi førte toneangivende medlemsstater sammen, og i mai 2005 fremmet de et felles posisjonspapir om behovet for et «Europeisk patentnettverk» bestående av EPO og de nasjonale patentverkene. Uttalelsen ble enstemmig vedtatt og har lagt grunnen for en omforent strategi for organisasjonen.

Det europeiske patentverket utvikler nå et samarbeid med de nasjonale myndighetene på følgende områder:

- *Gjenbruk av arbeid utført av nasjonale myndigheter.* Dersom en europeisk søknad bygger på en tidligere søknad innlevert i en medlemsstat, kan effektiviteten og kvaliteten på søknadsarbeidet i Det europeiske patentverket økes ved at saksbehandleren vurderer arbeidet med den tidligere søknaden nærmere. Et pilotprosjekt er på gang.
- *Et europeisk kvalitetssystem.* Et slikt felles system skal være frivillig for medlemsstatenes nasjonale myndigheter, men vil blant annet være obligatorisk for myndigheter som ønsker å bidra til saksbehandlingen i Det europeiske patentverket. En arbeidsgruppe er nedsatt.
- *Brukerstøtte.* En del oppgaver som i dag utføres av Det europeiske patentverket, men som faller utenfor kjerneoppgavene, kan like gjerne utføres av de nasjonale myndighetene. Det samme gjelder andre typer oppgaver, som kan utføres av de nasjonale myndighetene, men med støtte

fra Det europeiske patentverket. Eksempler er ulike typer nyhetsgranskning og teknisk klassifisering, oversettelser, støtte i innovasjonsprosesser etc. Et pilotprosjekt er opprettet.

- *Samarbeidspolitik* – *partnerskap*. Den nye samarbeidspolitikken tar sikte på å øke patent-systemets verdi som bidrag til de enkelte medlemsstatenes innovasjonspolitik. Dette skal oppnås ved å hente ut synergieffekter gjennom overføring av kunnskap, dyktighet og ekspertise mellom deltakerne. Aktuelle områder er blant annet patentinformasjon, støtte til IT-systemer, utveksling av data, opplæring av saksbehandlere, brukere, dommere, øking av brukernes kunnskap om patenter etc. Medlemsstatene skal utarbeide og vedlikeholde nasjonale tiltaksplaner for gjennomføring av politikken og har også krav på en viss økonomisk støtte fra Det europeiske patentverket. Norge vil ha krav på dekning av inntil 25 % av kostnadene. Flere av de mest velstående medlemsstatene har uttalt at de vil avstå fra å fremme økonomisk krav for slike aktiviteter. Ulike arbeidsgrupper vil se nærmere på ulike deler av opplegget.
- *Restansesituasjonen*. Det europeiske patentverket har i likhet med flere nasjonale europeiske patentmyndigheter en betydelig mengde ikke-avgjorte patentsøknader. En studiegruppe er nedsatt for å vurdere nærmere hva som kan gjøres med denne situasjonen.

De av medlemsstatenes nasjonale patentmyndigheter som har status som internasjonale granskende myndigheter under patentsamarbeidsavtalen av 1970, Finland, Spania, Sverige og Østerrike, har i dag en såkalt *Partnerskapsavtale* med EPO, som innebærer at de mot betaling utfører en begrenset mengde PCT-granskingsarbeid for EPO. Styringsgruppen for Det nordiske patentinstituttet har foreløpig ikke tatt stilling til om det skal tas et initiativ til å inngå en tilsvarende avtale for instituttet. Den nye europeiske nettverksmodellen vil antagelig føre til at dagens avtaler revideres eller sies opp, men det er fortsatt usikkert hva de vil bli erstattet med.

7.3 EPOs forhold til EU

7.3.1 Samarbeid mellom EPO og EU

EU som organisasjon er pr. i dag ikke medlem av EPO, og konvensjonen (EPC 2000) tillater heller

ikke at andre enn stater blir parter i konvensjonen. De enkelte EU-medlemsstatene er representert enkeltvis i EPOs organer. Europakommisjonen arbeider med få til en endring av EPC som blant annet vil gjøre det mulig for EU som organisasjon å tiltre EPC. Europakommisjonen arbeider også med å sondere mulighetene for å få gjennomslag for en EU-tilpasset versjon av en europeisk avtale om et patent-tvisteløsningssystem (EPLA) som en frivillig tilleggsavtale til EPC (jf. pkt. 6.3.2).

7.3.2 EUs arbeid med Fellesskapspatentet

I EU har det i lang tid pågått et arbeid med å få til enighet om en forordning om Fellesskapspatentet. Ideen er å innføre et fellesskapspatent som innvilges med virkning for hele EU under ett. Det skal være én sentral europeisk instans som meddeler slike patenter. I praksis vil dette være Det europeiske patentverket, slik at man kan utpeke EU og få meddelt et patent av Det europeiske patentverket som gjelder for hele EU-området. EPO og Det europeiske patentverket vil fortsatt være selvstendige organer og være uavhengige av EU-systemet. I tillegg er det i EU foreslått å opprette et felles tvisteløsningssystem med en sentral EF-domstol som øverste instans, som skal avgjøre spørsmål om gyldigheten av og inngrep i fellesskapspatenter. Formålet er i hovedsak å gjøre det enklere og billigere å søke patent som dekker hele EU, og sørge for større harmonisering og mer rettssikkerhet på europeisk nivå ved at én felles jurisdiksjon avgjør over patenters gyldighet og rekkevidde.

Det er uenighet innen EU omkring særlig følgende spørsmål:

- krav til oversettelse av patentene til andre språk enn engelsk,
- rettslig status for oversettelser av slike patenter på nasjonale språk,
- strukturen til det felles europeiske tvisteløsningssystemet, spesielt om nasjonale patentdomstoler skal miste eller beholde sin myndighet, og hvor eventuelle EF-patentdomstoler skal lokaliseres.

Norge vil av konstitusjonelle grunner som ikke-medlem av EU ikke kunne delta i en eventuell ordning med et fellesskapspatent dersom den er fullt utbygd med ett felles EU-basert tvisteløsningsapparat. Norske søkere vil imidlertid på lik linje med andre kunne søke om fellesskapspatent, som vil gjelde hele EU-området under ett.

8 Annet internasjonalt samarbeid om patenter

Pariskonvensjonen av 20. mars 1883 angående beskyttelse av den industrielle eiendomsrett (Pariskonvensjonen) er den grunnleggende avtalen om industrielt rettsvern. Norge sluttet seg til den i 1885. Den har pr. i dag over 170 parter. Pariskonvensjonen er revidert en rekke ganger, senest ved Stockholmteksten fra 1967. Konvensjonen bygger på fire grunnleggende prinsipper: nasjonal behandling, konvensjonsprioritet, minimumsbeskyttelse og selvstendighetsprinsippet. Nasjonal behandling betyr at utenlandske søkere skal behandles som om de var nasjonale. Kravet om minimumsbeskyttelse innebærer at visse minstevilkår skal oppfylles. Prioritet betyr at en patentsøker i en konvensjonsstat, kan innlevere patentsøknad i alle andre konvensjonsstater innenfor en tolv månedersfrist med virkning i forhold til nyhetsskadelige mellomkomne søknader fra søknadsdagen for den første søknaden. Selvstendighetsprinsippet betyr at rettighetene i den enkelte stat er selvstendige og altså ikke avhengige av for eksempel utfallet av saksbehandlingen i en fremmed stat.

Avtalen om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter av 15. april 1994 (Agreement on trade-related aspects of intellectual property rights - TRIPS-avtalen) er en del av WTO-avtalen og inneholder minimumskrav til beskyttelse av industrielle rettigheter og opphavsrettigheter for medlemsstatene i WTO. I tillegg til egne minimumskrav gjør TRIPS-avtalen de materielle reglene i Pariskonvensjonen, inkludert prioritetsregelen, anvendelig i forhold til alle 150 WTO-stat.

Konvensjonen om patentsamarbeid (Patent Cooperation Treaty - PCT) av 19. juni 1970 er en ver-

densomfattende ordning for forenklet innlevering og behandling av patentsøknader. Norge og over 130 andre stater er med i ordningen. Avtalen etablerer et internasjonalt patentsøknadssystem som administreres av Verdens immaterialrettsorganisasjon (WIPO, World Intellectual Property Organization). En PCT-søknad er en samlesøknad som gjør det mulig for søkeren gjennom en søknad å oppnå patent i alle de aktuelle stater som er med i ordningen. PCT-systemet foretar en sentral nyhetsgranskning og patenterbarhetsvurdering, men meddeler ikke patent for de aktuelle stater. Dette gjøres av de nasjonale patentverk etter nasjonale regler. Foruten den sentrale nyhetsgranskningen og patenterbarhetsvurderingen formidler PCT-systemet søknaden videre til de stater som er utpekt. Det er opp til søkeren selv å videreføre søknaden i de aktuelle stater. Det finnes ingen sentral myndighet som kan meddele et verdensomfattende patent, og et såkalt verdenspatent finnes dermed ikke.

EPO har inngått en egen avtale med WIPO. Etter denne avtalen kan EPO benyttes både som mottagende myndighet for å innlevere PCT-søknader og utpekes som internasjonal granskende og foreløpig prøvende myndighet, av søkere fra både EPO-medlemsstater og andre stater. Ifølge EPOs egne opplysninger foretar patentverket i praksis mer enn halvparten av all granskning og foreløpig vurdering av patenterbarhet som foregår under PCT.

Det vises til nærmere omtale under artikkel 150 til 153.

9 Hva en tilslutning innebærer for meddelelse og overprøving av patenter i Norge

Etter tilslutning til EPO vil trolig ca. 80 % av patentsøknadene som gjelder Norge bli inngitt til Det europeiske patentverket. Det europeiske patentverket avgjør søknaden uten medvirkning fra Patentstyret. Dersom Norge er utpekt i søknaden blir patentet til et norsk patent etter at søkeren har innlevert en oversettelse av patentet til norsk og betalt en avgift. På samme måte som patenter meddelt av Patentstyret, kan imidlertid patenter meddelt av Det europeiske patentverket kjennes ugyldig i ettertid i Norge dersom patenteringsvilkårene ikke var oppfylt. Spørsmål om ugyldighet avgjøres av nasjonale organer med virkning for den enkelte stat. I Norge må saker der det påstås at et patent er ugyldig i dag reises for domstolene, men Den europeiske patentkonvensjonen åpner for at slike saker også kan behandles av forvaltningsorganer. Danmark er et eksempel på en stat som har en ordning der gyldigheten av meddelte patenter (også patenter meddelt av Det europeiske patentverket) kan overprøves administrativt.

Det europeiske patentverket avgjør patentsøknaden etter reglene i den europeiske patentkonvensjonen. EØS-avtalen forplikter Norge til å ha de samme regler om materiell patentrett som i den europeiske patentkonvensjonen, og reglene i patentloven har vært sammenfallende med disse reglene i den europeiske patentkonvensjonen siden 1990-tallet. Intensjonene i EØS-avtalen tilsier at Patentstyret og norske domstoler allerede i dag bør ta hensyn til praksis fra Det europeiske patentverket. Patentstyrets retningslinjer for søknadsbehandling er harmonisert med Det europeiske patentverkets praksis. I de fleste tilfeller vil dermed patenterbarhetsvurderingene falle likt ut i Patentstyret og Det europeiske patentverket. Etter en norsk tilslutning vil det også følge av den europeiske patentkonvensjonen at Norge må ha de samme nasjonale regler om materiell patentrett som i konvensjonen.

Også når det gjelder patentering av bioteknologiske oppfinnelser er det samsvar mellom de materielle reglene i patentloven og den europeiske patentkonvensjonen etter at EUs patentdirektiv (Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/44/EF av

6. juli 1998 om rettslig vern av bioteknologiske oppfinnelser) ble gjennomført i norsk rett med virkning fra 1. januar 2004 (lov 19. desember 2003 nr. 127 om endringer i patentloven og planteforedlerloven (gjennomføring av EUs patentdirektiv i norsk rett mv.)). Patentdirektivet ble gjennomført i Den europeiske patentkonvensjonen i 1999.

Ved den norske gjennomføringen av EUs patentdirektiv ble det for å imøtekomme innvendningene mot direktivet innført flere tiltak, se Ot.prp. nr. 86 (2002-2003) Om lov om endringer i patentloven og planteforedlerloven (gjennomføring av EUs patentdirektiv i norsk rett mv.). Det ble gitt føringer om at Patentstyret skal legge seg på linje med praksis i de mest restriktive EU-statene når det gjelder patentering av visse bioteknologiske oppfinnelser, jf. Ot.prp. nr. 86 (2002-2003) kap. 7. Det ble videre innført en ordning der Patentstyret skal rådføre seg med en etisk nemnd når Patentstyret er i tvil om etiske hensyn er til hinder for å meddele patent, jf. lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter (patentloven) § 15 a og § 25 tredje ledd. Det kan tenkes at disse tiltakene i noen få tilfeller kan føre til at Patentstyret legger til grunn en mer restriktiv vurdering enn Det europeiske patentverket, slik at Patentstyret vil nekte patent i et tilfelle hvor Det europeiske patentverket vil meddele patent. Tiltakene vil ikke gjelde for søknader som inngis til Det europeiske patentverket. I en eventuell etterfølgende nasjonal sak om slike patenters gyldighet, må imidlertid norske domstoler ta hensyn til føringene om restriktiv praksis. Etter dagens norske regler har imidlertid domstolene ikke anledning til å innhente uttalelser fra Den etiske nemnden for patentsaker. Den europeiske patentkonvensjonen er ikke til hinder for at det kan bestå visse forskjeller i patenteringspraksis mellom statene både når patenter meddeles nasjonalt og når det skjer en etterfølgende nasjonal prøving av gyldigheten av patenter som er meddelt nasjonalt eller av Det europeiske patentverket. Konvensjonen er heller ikke til hinder for at det nasjonalt finnes slike ordninger som Den etiske nemnden for patentsaker representerer, og heller ikke for at

ordningen utvides, f.eks. slik at også domstolene kan innhente uttalelser fra nemnden.

Etter en av endringene som ble foretatt i patentloven ved gjennomføringen av patentdirektivet, skal det i patentsøknaden opplyses om opprinnelsen for biologisk materiale som oppfinnelsen er basert på, og om at det er innhentet samtykke til bruk av biologisk materiale fra mennesker dersom oppfinnelsen er basert på slikt materiale. Tilsvarende regler finnes ikke i den europeiske patentkonvensjonen. Disse reglene i patentloven har ikke noen betydning for avgjørelsen av en patentsøknad fordi brudd på opplysningsplikten kun er straffesanksjonert og ikke berører behandlingen av patentsøknaden eller gyldigheten av patentet. Reglene vil imidlertid kunne motvirke ulovlig tilegnelse av biologisk materiale. I dag gjelder imidlertid disse reglene ikke for søknader som fremmes til Patentstyret gjennom det internasjonale patentsamarbeidssystemet under Patent Cooperation Treaty (PCT). Ca. 70 % av søknadene til Norge

kommer gjennom PCT-systemet. Ved tilslutning til den europeisk patentkonvensjonen antas det at Det europeiske patentverket i hovedsak vil overta den del av søknadsmassen som i dag kommer gjennom PCT. Dette innebærer at reglene om opplysningsplikt i praksis vil bli lite påvirket ved tilslutning til Den europeiske patentkonvensjonen.

Ved gjennomføringen av EUs patentdirektiv ble det også innført en regel i patentloven om forlenget innsigelsesperiode når det hevdes at patent ikke skulle vært meddelt fordi kommersiell utnyttelse av oppfinnelsen ville stride mot offentlig orden eller moral. Denne regelen vil ikke gjelde for søknader som inngis til Det europeiske patentverket. De øvrige tiltakene som ble innført i forbindelse med patentdirektivet (administrativ meddelelse av tvangslisenser og rett for gårdbrukere til å bruke patentbeskyttet formeringsmateriale fra dyr uten å betale vederlag til patenthaver) vil ikke bli påvirket ved tilslutning til den europeiske patentkonvensjonen.

10 Gjennomføringen i norsk rett

10.1 Konstitusjonelle spørsmål

Gjennomføring av konvensjonen i norsk rett krever lovendringer og innebærer en begrenset myndighetsoverføring til Den europeiske patentorganisasjonens organer. Etter Grunnloven er derfor Stortingets samtykke nødvendig for at Norge skal kunne tiltre konvensjonen. Da man utredet spørsmålet i 1990 ble det antatt at samtykke etter Grunnloven § 26, annet ledd ville være tilstrekkelig, og at det ikke var nødvendig med samtykke etter Grunnloven § 93 som krever tre firedelers flertall.

Ved endringene i den europeiske patentkonvensjonen som fant sted i 2000 har Den europeiske patentorganisasjonen fått noe større myndighet enn den hadde i 1990. Etter endringen er det innført adgang for patenthavere til å kreve sentralisert begrensning av europeiske patenter hos Det europeiske patentverket.

Videre kan Forvaltningsrådet ved enstemmighet foreta endringer i de deler av den europeiske patentkonvensjonen som omhandler materiell patentrett og saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket for å bringe konvensjonen i samsvar med nye internasjonale avtaler eller EF-regler om patenter. Forvaltningsrådet kan først fatte slik beslutning når en internasjonal avtale eller et nytt EF-regelverk har trådt i kraft, eventuelt etter utløpet av gjennomføringsfristen for EF-regelverk.

Norge vil etter tilslutningen være representert og ha én stemme i Forvaltningsrådet og dermed kunne blokkere slike vedtak. Det vil dessuten være de materielle bestemmelsene i den norske patentloven som er avgjørende ved prøving av gyldigheten av patenter her i riket, og det vil i siste instans være norske domstoler som har det avgjørende ord.

Det dreier seg om en så vidt begrenset myndighetsoverføring på et i hovedsak teknisk faglig område at samtykke til tilslutning etter Grunnloven § 26, annet ledd fortsatt antas å være tilstrekkelig.

10.2 Behovet for lovendringer

Tilslutning til EPC krever at det blir tatt inn regler i patentloven om at europeiske patentsøknader og patenter som gjelder for Norge skal ha virkninger her i riket på samme måte som søknader som blir sendt til Patentstyret og patenter som blir meddelt av Patentstyret, samt de nærmere vilkårene for at europeiske søknader og patenter skal få slike virkninger her i landet m.m. Det vises for øvrig til Ot.prp. nr. 33 (2006-2007) Om lov om endringer i lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter m.m. (gjennomføring av den europeiske patentkonvensjonen).

11 Økonomiske og administrative konsekvenser

11.1 Økonomiske konsekvenser for norsk næringsliv

For norske bedrifter vil det bli enklere og noe billigere å søke patent i statene som er tilsluttet EPC. Dette fordi de kan nøye seg med å bruke én patentfullmektig. En norsk bedrift som vil søke EPC-patent i dag, i tillegg til norsk patent, må i praksis bruke to fullmektiger; én fullmektig autorisert av EPO for å fremme EPC-søknaden, og én nasjonal fullmektig for den norske søknaden. Norsk næringsliv får dermed de samme vilkårene som deres europeiske konkurrenter. Norge kan som følge av dette også bli en mer attraktiv stat å investere i for utenlandske innovative virksomheter.

Fordi det blir enklere for utenlandske søkere å søke patent i Norge, vil det trolig bli flere patenter med utenlandsk innehaver å forholde seg til. Dette vil føre til at enkelte norske bedrifter kan få redusert sitt teknologiske spillerom. På eksportmarkeder vil det imidlertid ikke bli noen forskjell fra i dag. Flere utenlandske patenter i Norge vil imidlertid også kunne ha en positiv betydning ved at det vil føre til økt bevissthet omkring betydningen av rettighetssikring gjennom patenter og andre immaterielle rettigheter i norsk næringsliv.

11.2 Økonomiske konsekvenser for patentfullmektigbransjen

Patentfullmektigbransjen vil måtte omstille seg i vesentlig grad fordi den vil miste mange oppdrag med å representere utenlandske søkere. Patentfullmektigbransjen vil kunne få alternative oppdrag i forbindelse med oversettelse av europeiske patenter til norsk, noe som kan redusere størrelsen på inntektsbortfallet.

Det antas at tilslutningsprosessen, sett under ett, vil gi patentfullmektigbyråene tilstrekkelig med tid og muligheter til å omstille seg og innrette seg på den nye situasjonen.

11.3 Administrative og økonomiske konsekvenser for Patentstyret

Hovedkonsekvensen for Patentstyret av en tilslutning til EPC, er at de aller fleste patentsøknader fra

utenlandske søkere, som i dag står for rundt 80 pst. av søknadsmassen, vil bli levert direkte til EPO for behandling etter tilslutningen. Det skyldes at en stor andel av de patentsøkerne som i dag bruker Patentstyret, vil finne det billigere og enklere å oppnå patentrettigheter i Norge gjennom patentsøknader til EPO. Dette vil medføre et vesentlig bortfall av kompetanse- og inntektsgivende arbeidsoppgaver for Patentstyret knyttet til søknadsbehandling på patentområdet. I det følgende redegjøres det for de administrative og økonomiske konsekvensene av en slik tilslutning, basert på oppdaterte prognoser pr. november 2006. Prognosene er basert på historiske data, erfaringer andre stater har gjort etter tilslutning til EPC og anslag med hensyn til utviklingen framover.

11.3.1 Administrative konsekvenser for Patentstyret

Patentstyret mottar årlig mellom 6 000 og 6 500 patentsøknader. Ved tilslutning til EPO antas at inngangen av søknader som skal behandles av etaten, vil reduseres til 1 300-1 400 søknader. Ved tilslutning med virkning fra 1. januar 2008 vil det meste av bortfallet av søknader imidlertid gjøre seg gjeldende først fra 1. august 2009. Det skyldes at Patentstyret fram til denne datoen fortsatt vil motta og behandle alle søknader som er inngitt under Patentsamarbeidskonvensjonen PCT og som ønskes patentert i Norge. Fra dette tidspunktet vil videreførte PCT-søknader og de tilhørende søknadsavgifter i all hovedsak bli mottatt av EPO.

Tilslutningen til EPC vil isolert sett føre til et bortfall av arbeidsoppgaver knyttet til behandling av patentsøknader som tilsvarer omtrent 30 årsverk. Dette vil, dersom det ikke iverksettes mottiltak, innebære at nasjonal kompetanse innenfor tekniske fagområder av betydning for norsk næringsliv vil måtte oppgis. En slik situasjon vil svekke Patentstyrets rolle som et troverdig nasjonalt kompetansesenter for industrielle rettigheter. I høringsuttalelser fra flere sentrale næringslivsrepresentanter formidles det et klart ønske om at denne rollen opprettholdes i forbindelse med norsk tilslutning til EPC.

For å sikre at Patentstyret også etter norsk tilslutning til EPC skal kunne ivareta rollen som

nasjonalt kompetansesenter for industrielle rettigheter og utføre sine pålagte myndighetsoppgaver knyttet blant annet til søknadsbehandling og restansenedbygging, er det derfor nødvendig å sørge for at Patentstyret får et volum av kompetansesigivende aktivitet som gjør det forsvarlig å opprettholde tilstrekkelig høy faglig kompetanse på de ulike tekniske områdene.

Det inngås derfor en avtale med Danmark og Island om etableringen av et utvidet nordisk samarbeid mellom landenes patentverk innenfor et Nordisk Patentinstitutt (NPI). NPI-samarbeidet vil delvis kunne kompensere for bortfallet av kompetanse- og inntektsgivende arbeidsoppgaver som følge av EPC-tilslutning, gjennom at innfasingen av nye arbeidsoppgaver knyttet til internasjonale oppdrag i regi av NPI gradvis trappes opp etter hvert som øvrige arbeidsoppgaver faller bort. Aktiviteten under NPI-avtalen er av viktighet for å opprettholde og videreutvikle et kompetansemiljø som tilfredsstillende internasjonale krav til granskende patentverk i forhold til kvalitet og effektivitet. Oppgavene knyttet til NPI forventes å gi kostnadsdekning. For nærmere informasjon om NPI vises det til St.prp. nr. 54 (2006-2007) om samtykke til inngåelse av avtalen om Nordisk patentinstitutt av 5. juli 2006.

Nærings- og handelsdepartementet har iverksatt en utredning av mulige tiltak knyttet til tilpassing av Patentstyrets organisasjon til de endrede forutsetningene etter norsk medlemskap i EPO.

11.3.2 Økonomiske konsekvenser for Patentstyret

11.3.2.1 Konsekvenser for Patentstyrets utgifter

Det er et mål at Patentstyrets utgifter og inntekter skal gå i balanse over tid. Da Patentstyret etter en EPC-tilslutning fortsatt vil ha betydelige utgifter knyttet til behandling av allerede inngitte patentsøknader vil imidlertid ikke utgiftsnivået nødvendigvis kunne nedjusteres umiddelbart i tråd med bortfallet av inntekter. Nærings- og handelsdepartementet har derfor iverksatt en utredning av hvordan Patentstyrets økonomi best kan tilpasses en situasjon med norsk EPO-medlemskap. Departementet vil i den sammenheng blant annet vurdere hensiktsmessige utgiftsbesparelser og avgiftsøkninger, samt tempo for nedarbeiding av restanser og innfasing av NPI-oppgaver. Departementet vil orientere Stortinget nærmere om tiltak for framtidig innretning av Patentstyret i forbindelse med statsbudsjettet for 2008.

11.3.2.2 Konsekvenser for Patentstyrets inntekter på patentområdet

Den reduserte søknadsinngangen vil medføre bortfall av inntekter fra søknadsavgifter. Fra om lag to år etter tilslutning vil det også bli et gradvis bortfall av inntekter fra årsavgifter for nasjonale patenter. Dette bortfallet vil på sikt motvirkes av innbetalte årsavgifter for europeiske patenter som gjøres gjeldende i Norge. Sistnevnte årsavgifter vil gradvis bygges opp fra om lag fire år etter at tilslutningen får virkning.

Etter EPC-tilslutningen kan Norge utpekes i europeiske patentsøknader. Etter at de er innvilget, vil disse dermed kunne gjøres gjeldende i Norge. Hovedmengden av patentsøknader som i dag mottas av Patentstyret (ca. 70 pst.), er videreførte internasjonale søknader under PCT. Slike søknader blir inngitt til Patentstyret først ca. 19 måneder etter at de er inngitt i PCT-systemet. Patentstyret vil dermed fram til 1. august 2009 fortsatt motta arbeidsoppgaver og avgiftsinntekter knyttet til behandling av de PCT-søknadene som ønskes patentert i Norge. Dette skyldes at disse søknadene vil være innlevert til PCT før Norges tilslutning til EPC får virkning 1. januar 2008. Fra 1. august 2009 vil Patentstyrets inntekter fra videreførte PCT-søknader i all hovedsak falle bort.

Fra og med 2009 vil det i tillegg komme en gradvis økende reduksjon av inntekter fra årsavgifter. Det forventes at inntektsbortfallet vil gi seg utslag i en delårseffekt på ca. 9 mill. kr. for 2009 og en helårseffekt på ytterligere ca. 26 mill. kr. for 2010.

Inntektsbortfallet vil fra og med 2011 delvis motvirkes gjennom gradvis økende inntekter i form av årsavgifter for europeiske patenter som gjøres gjeldende i Norge. Denne økningen vil isolert sett fortsette helt fram til 2028.³

Fallet i Patentstyrets totale inntekter på patentområdet fra 2008 til 2010 antas å bli på om lag 35 millioner kroner. Inntektsanslaget er basert på at det ikke skjer avgiftsendringer i perioden. Det tar videre utgangspunkt i at dagens trender i den nasjonale og internasjonale patentsøknadsutviklingen videreføres. Det må imidlertid tas forbehold om at disse trendene er konjunkturfølsomme, og at det derfor knytter seg en vesentlig grad av usikkerhet til en såpass langsiktig prognose.

11.4 Konsekvenser for kompetansebehov på patentområdet

Behovet for kompetanse på området patenter og immaterielle rettigheter generelt i norsk nærings-

liv antas å øke etter tilslutning. Norske bedrifter vil måtte forholde seg til at flere patenter gjøres gjel-

³ Følgende forutsetninger er lagt til grunn:

1. EPC-tiltrødelsen får virkning fra 1. januar 2008, dvs. at rettigheter og plikter som følger av konvensjonen, inntreffer fra dette tidspunktet.
2. Inntektsberegningene baserer seg på dagens avgiftsnivå og i 2006-kroner.
3. Prognoser for inntekt av nye patentsøknader, herunder nasjonale søknader uten prioritet, nasjonale søknader med prioritet og videreførte PCT-søknader, er basert på historiske data og erfaringer fra sammenliknbare land, som tidligere er blitt medlem av EPC. Det regnes med en gradvis økning i søknadsinngangen de nærmeste årene.
4. Inntektene fra validerte EPO-patenter i Norge er basert på erfaringer fra andre sammenliknbare land. Slike inntekter vil gradvis gi effekt fra og med 2011.
5. Nordisk Patentinstitutt, som ble opprettet i juli 2007 og fikk WIPO's godkjenning som internasjonal myndighet for nyhetsgranskning og forberedende patenterbarhetsprøving i september 2006, forutsettes i drift fra 2008.
6. Det er lagt til grunn en moderat takt for nedbygging av restansene på patentområdet, uavhengig av NPI-oppgaver. NPI-oppgavene er tenkt faset inn på en måte som kompenserer for bortfallet av øvrige oppgaver, og som gir et tilnærmet konstant behov for patentsaksbehandlere i den analyserte perioden.
7. Det er forutsatt et antall patentsaksbehandlere tilsvarende 2006 nivå (ca. 78 saksbehandlere).

dende i Norge og at fullmektigbransjen utsettes for skjerpet konkurranse. I samme retning trekker den i økende grad globaliserte konkurransen om markedet.

Nærings- og handelsdepartementet gjennomførte i 2006 et prosjekt for å kartlegge tilbud og behov for tiltak på dette området i Norge. En tiltaksplan for økt kompetanse på området ble levert nærings- og handelsministeren i desember 2006. Nærings- og handelsdepartementet er nå i gang med å vurdere hvilke av de foreslåtte tiltak man skal gå videre med.

Ved tilslutning til EPC vil norske bedrifter og personer få samme adgang til det kompetansehevingstilbudet EPO har gjennom sitt European Patent Academy og andre tiltak, som aktører fra de andre medlemsstatene. Tilslutningen vil dessuten kunne øke bevisstheten i norsk næringsliv om betydningen av patentering og annen rettighetssikring. Begge disse faktorene vil gjøre det lettere å øke kompetansen om patentering i Norge.

12 Vurdering

Norsk tilslutning til EPC vil være det mest egnede tiltaket for å gjøre det lettere for norske bedrifter å sikre seg patent i Europa. Alle EU-statene er med i EPC, samt EFTA-statene Island, Liechtenstein og Sveits, og i tillegg Monaco og Tyrkia. Norske bedrifter vil ved en norsk tilslutning få mulighet til å sikre seg patent både i eget hjemland og i alle andre EPO-medlemsstater på de samme vilkår som europeiske konkurrenter. I tillegg vil Norge bli et mer attraktivt land å investere i for utenlandske innovative virksomheter.

Tilslutning kan føre til økt oppmerksomhet i norsk næringsliv om betydningen av patentering og industrielle rettigheter. Dette antas å føre til at flere av de bedriftene og aktørene det angår, vil investere i å øke kompetansen sin på dette området. Samtidig vil Norge få adgang til det kompetansetilbudet EPO har gjennom sitt European Patent Academy og de tilknyttede formelle og uformelle bedrifts-, bransje- og kompetansenettverk. Dette vil gjøre det lettere å øke kompetansen om patentering i Norge.

Samtidig fører tilslutningen til at det blir enklere også for utenlandske søkere å søke patent i Norge. Det vil føre til at det blir flere patenter med utenlandsk innehaver å forholde seg til. Dette vil føre til at en del norske bedrifter kan få redusert sitt teknologiske spillerom. På eksportmarkeder vil det imidlertid ikke bli noen forskjell fra i dag. Enkelte høringsuttalelser peker på at dette elementet av skjerpede konkurranseforhold også kan anses som en fordel fordi det vil bidra til å øke bedriftenes oppmerksomhet på muligheter og trusler forbundet med patenter, og dermed motivere dem til å øke kompetansen sin på dette området.

Regjeringen ønsker å holde fast ved den restriktive linjen ved til patentering av visse bioteknologiske oppfinnelser som kom til uttrykk ved gjennomføringen av patentdirektivet i norsk rett. At Norge tiltrer den europeiske patentkonvensjonen, vil ikke representere noen prinsipiell omlegging med hensyn til hvilke bioteknologiske oppfinnelser som det vil bli meddelt patent på med virkning i Norge. Reglene som Det europeiske patentverket og Patentstyret vurderer patenterbarheten i

forhold til er fullt ut harmonisert, og det er vanskelig å påvise klare forskjeller i praksis mellom Det europeiske patentverket og Patentstyret fra de seneste årene. Det kan imidlertid ikke utelukkes at føringene om restriktiv praksis som ble gitt ved gjennomføringen av patentdirektivet i noen svært få tilfeller tilsier en mer restriktiv vurdering i Norge enn hva Det europeiske patentverket legger til grunn.

Den europeiske patentkonvensjonen tillater innenfor visse rammer forskjeller i praksis mellom medlemsstatene, og at medlemsstatene i enkelttilfeller kan legge til grunn et mer restriktivt syn enn Det europeiske patentverket. Regjeringen understreker at føringene om restriktiv praksis ved patentering av visse typer bioteknologiske oppfinnelser som ble gitt ved gjennomføringen av patentdirektivet, vil komme til anvendelse ved en etterfølgende sak i Norge om gyldigheten av et patent som er meddelt av Det europeiske patentverket og som gjelder for Norge. For å sikre en god opplysning av de etiske sidene ved utnyttelsen av oppfinnelsen i ugyldighetssøksmål har dessuten regjeringen i Ot.prp. nr. 33 (2006-2007) Om lov om endringer i lov 15. desember 1967 nr. 9 om patenter m.m. (gjennomføring av den europeiske patentkonvensjonen), foreslått at domstolene i ugyldighetssaker skal få anledning til å innhente rådgivende uttalelser fra Den etiske nemnden for patentsaker. For å gjøre det enklere og rimeligere å få prøvd gyldigheten av patenter (både nasjonale patenter meddelt av Patentstyret og europeiske patenter meddelt av Det europeiske patentverket) foreslås det dessuten i nevnte proposisjon at ugyldighetssaker skal kunne bringes inn for Patentstyret som et alternativ til domstolsbehandling, såkalt administrativ overprøving.

I Soria Moria-erklæringen legges det opp til en styrking av den brobyggerrollen Norge har hatt i internasjonale fora der patentrett diskuteres mellom OECD-landene og utviklingslandene. Tilslutning til den europeiske patentkonvensjonen vil ikke svekke Norges muligheter til å opptre som slik brobygger eller påvirke hvilke standpunkter Norge for øvrig kan innta internasjonalt i patentspørsmål. Norge vil få bedre informasjonstilgang

og større tilgang til internasjonale prosesser etter en tilslutning til den europeiske patentkonvensjonen. Dette vil øke Norges mulighet til å øve påvirkning i internasjonale prosesser. Regjeringen legger opp til at Norge etter en eventuell tilslutning til den europeiske patentkonvensjonen på samme måte som tidligere skal opptre som brobygger mellom OECD-landene og utviklingslandene, herunder skal Norge blant annet fortsette arbeidet med å få innført et bindende internasjonalt regelverk om at det i alle patentsøknader skal opplyses om opprinnelsen for biologisk materiale og tradisjonell kunnskap som oppfinnelsen gjelder eller anvender. Dersom et slikt regelverk kommer på plass vil det også gjelde for søknader om europeisk patent som inngis til Det europeiske patentverket.

Også i Den europeiske patentorganisasjonen vil norske representanter arbeide for etablerte norske synspunkter på patentområdet, blant annet når det gjelder en restriktiv holdning til patentering av bioteknologiske oppfinnelser.

Tilslutning vil gi Norge medbestemmelse i EPOs organer på lik linje med alle andre medlemsstater, og mulighet til å fremme norske standpunkter.

En rekke høringsinstanser ber om statlige tiltak for å øke kompetansetilbud på området industrielle rettigheter i Norge. Flere gir videre uttrykk for at Patentstyret ønskes opprettholdt som en høyt kompetent fagetat og et nasjonalt kompe-

tanse-senter på området industrielle rettigheter også etter tilslutningen til EPO.

Nærings- og handelsdepartementet merker seg disse synspunktene og viser til at en tiltaksplan for økt kompetanse i industrielle rettigheter ble levert til nærings- og handelsministeren 12. desember 2006. Departementet er nå i gang med å vurdere hvordan forslagene skal følges opp. Videre har departementet satt i gang en utredning av mulige tiltak for hvordan Patentstyrets organisasjon, virksomhet og økonomi best kan tilpasses en situasjon med norsk EPO-medlemskap.

Når det gjelder innspill fra høringsinstansene som går utover spørsmålet om tilslutning, viser Nærings- og handelsdepartementet til at det ikke er nødvendig å slutte seg til Londonoverenskomsten om begrensning av oversettelseskravene for å tilsluttes EPC, og at den ikke er trådt i kraft. Departementet vil komme tilbake til spørsmålet om norsk tilslutning etter at Norge har tiltrådt EPC og overenskomsten eventuelt har trådt i kraft.

Nærings- og handelsdepartementet viser videre til at arbeidet med en frivillig tilleggsavtale til EPC om et felles tvisteløsningssystem (European Patent Litigation Agreement, EPLA) ikke er kommet lenger enn til forslagsstadiet. Dermed vil departementet komme tilbake til spørsmålet om norsk tilslutning dersom og når arbeidet med EPLA fører til et resultat.

13 Konklusjon og tilråding

Nærings- og handelsdepartementet tilrår ratifikasjon av EPC-konvensjonen av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltredelse av Revisjonsakten av 29. november 2000

I

Stortinget samtykker i at Norge ratifiserer Den europeiske patentkonvensjonen (EPC) av 5. oktober 1973 og tiltrer Revisjonsakten av 29. november 2000.

Vedlegg 1

**European Patent Convention
2000 as adopted by
decision of the
Administrative Council of
28 June 2001**

Preamble

The Contracting States,

desiring to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,

desiring that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents, and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

desiring, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970,

have agreed on the following provisions:

Part I**General and institutional provisions***Chapter 1***General provisions***Article 1***European law for the grant of patents**

A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is established by this Convention.

*Article 2***European patent**

(1) Patents granted under this Convention shall be called European patents.

The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a

**Den europeiske
patentkonvensjonen 2000,
som vedtatt ved
Forvaltningsrådets beslutning
av 28. juni 2001**

Fortale

De kontraherende stater har,

i et ønske om å styrke samarbeidet mellom statene i Europa med hensyn til beskyttelse av oppfinnelser,

i et ønske om at slik beskyttelse skal kunne oppnås i disse stater gjennom en enkelt prosedyre for meddelelse av patenter, og gjennom innføring av visse standardregler for patenter som er meddelt på nevnte måte,

i et ønske om å inngå, for dette formål, en konvensjon som oppretter Den europeiske patentorganisasjonen, og som er en særskilt overenskomst som definert i Konvensjonen om industrielt rettsvern, artikkel 19, som undertegnet i Paris 20. mars 1883 og sist revidert 14. juli 1967, og en regional patenttraktat som definert i Patentsamarbeidsavtalen av 19. juni 1970, artikkel 45, avsnitt 1,

avtalt følgende bestemmelser:

Del I**Alminnelige og institusjonelle bestemmelser***Kapittel 1***Alminnelige bestemmelser***Artikkel 1***Europeisk rett vedrørende meddelelse av patenter**

Ved denne konvensjon innføres et rettssystem for meddelelse av patenter på oppfinnelser, som er felles for de kontraherende stater.

*Artikkel 2***Europeisk patent**

(1) Patenter som meddeles i henhold til denne konvensjon betegnes som europeiske patenter.

I hver kontraherende stat som det er meddelt for har det europeiske patent samme virkning, og er gjenstand for samme vilkår, som et nasjonalt

national patent granted by the State, unless this Convention provides otherwise.

Article 3

Territorial effect

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting Parties.

Article 4

European Patent Organisation

1. A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.
2. The organs of the Organisation shall be:
 - a) the European Patent Office;
 - b) the Administrative Council.
3. The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

Article 4 a

Conference of ministers of the Contracting States

A conference of ministers of the Contracting States responsible for patent matters shall meet at least every five years to discuss issues pertaining to the Organisation and to the European patent system.

Chapter II

The European Patent Organisation

Article 5

Legal Status

1. The Organisation shall have legal personality.
2. In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.
3. The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

Article 6

Headquarters

1. The Organisation shall have its headquarters in Munich.
2. The European Patent Office shall be located in Munich. It shall have a branch at The Hague.

patent meddelt av vedkommende stat, med mindre noe annet er bestemt i denne konvensjon.

Artikkel 3

Territorial virkning

Meddelelse av et europeisk patent kan begjæres for en eller flere kontraherende stater.

Artikkel 4

Den europeiske patentorganisasjonen

1. Ved denne konvensjon opprettes Den europeiske patentorganisasjonen, heretter betegnet som Organisasjonen. Den skal ha administrativ og økonomisk selvstendighet.
2. Organisasjonens myndigheter er:
 - a) Det europeiske patentverket,
 - b) Forvaltningsrådet.
3. Organisasjonens oppgave er å meddele europeiske patenter. Dette utføres av Det europeiske patentverket, under tilsyn av Forvaltningsrådet.

Artikkel 4a

De kontraherende staters ministerkonferanse

Minst hvert femte år skal det avholdes en konferanse med deltakelse fra de kontraherende staters ministre med ansvar for patentspørsmål, for å diskutere problemstillinger som berører Organisasjonen og det europeiske patentsystemet.

Kapittel II

Den europeiske patentorganisasjonen

Artikkel 5

Rettslig status

1. Organisasjonen har rettssubjektivitet.
2. Organisasjonen har i enhver kontraherende stat den mest vidtgående rettslige handleevne som tilkommer juridiske personer i henhold til vedkommende stats nasjonale lovgivning, og kan herunder erverve og avhende løsøre og fast eiendom og ha partsevne ved søksmål.
3. Presidenten i Det europeiske patentverket representerer Organisasjonen.

Artikkel 6

Hovedkvarter

1. Organisasjonen har sitt hovedkvarter i München.
2. Det europeiske patentverket er lokalisert i München. Det har en filial i Haag.

*Article 7***Sub-offices of the European Patent Office**

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created, if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with intergovernmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

*Article 8***Privileges and immunities**

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office, and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

*Article 9***Liability**

1. The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the contract in question.
2. The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.
3. The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be governed by their Service Regulations or conditions of employment.
4. The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:
 - a) for disputes under paragraph 1, the courts of the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates a court of another State;
 - b) for disputes under paragraph 2, the courts of the Federal Republic of Germany, or of the State in which the branch or sub-office is located.

*Artikkel 7***Det europeiske patentverkets underkontorer**

Forvaltningsrådet kan, ved behov, beslutte å opprette underkontorer i Det europeiske patentverket for informasjons- og kontaktformål, i de kontraherende stater og hos mellomstatlige organisasjoner innen området industrielt rettsvern, forutsatt at vedkommende kontraherende stat eller organisasjon samtykker i dette.

*Artikkel 8***Privilegier og immuniteter**

Organisasjonen, Forvaltningsrådets medlemmer, de ansatte ved Det europeiske patentverket og de øvrige personer som er utpekt i Protokollen om privilegier og immuniteter, vedlagt denne konvensjon, og som tar del i Organisasjonens arbeid, har i enhver kontraherende stat de privilegier og immuniteter som er nødvendige for utførelsen av deres oppgaver, på de betingelser som er utpekt i nevnte Protokoll.

*Artikkel 9***Ansvar**

1. Organisasjonens kontraktmessige ansvar er underlagt den rett som får anvendelse for vedkommende kontrakt.
2. Organisasjonens ikke-kontraktmessige ansvar for skader som er forårsaket av denne eller av Det europeiske patentverkets ansatte under utførelsen av deres arbeidsoppgaver, er underlagt gjeldende rett i Forbundsrepublikken Tyskland. Er skaden forårsaket av filialen i Haag eller et underkontor eller noen av deres ansatte, skal retten til den kontraherende stat hvor vedkommende filial eller underkontor er lokalisert komme til anvendelse.
3. Det europeiske patentverkets ansattes personlige ansvar overfor Organisasjonen er underlagt deres Personalreglement eller ansettelsesvilkår.
4. Domstolene med domskompetanse i tvister etter avsnitt 1 og 2 er:
 - a) ved tvister etter avsnitt 1, domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland, med mindre kontrakten inngått mellom partene utpeker en domstol i en annen stat,
 - b) ved tvister etter avsnitt 2, domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland eller i den stat hvor filialen eller underkontoret er lokalisert.

*Chapter III***The European Patent Office***Article 10***Management**

1. The European Patent Office shall be managed by the President, who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.
2. To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:
 - a) he shall take all necessary steps to ensure the functioning of the European Patent Office, including the adoption of internal administrative instructions and information to the public;
 - b) unless this Convention provides otherwise, he shall prescribe which acts are to be performed at the European Patent Office in Munich and its branch at The Hague respectively;
 - c) he may submit to the Administrative Council any proposal for amending this Convention, for general regulations, or for decisions which come within the competence of the Administrative Council;
 - d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;
 - e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;
 - f) he shall exercise supervisory authority over the staff;
 - g) subject to Article 11, he shall appoint the employees and decide on their promotion;
 - h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;
 - i) he may delegate his functions and powers.
3. The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

*Article 11***Appointment of senior employees**

1. The President of the European Patent Office shall be appointed by the Administrative Council.

*Kapittel III***Det europeiske patentverket***Artikkel 10***Ledelse**

1. Det europeiske patentverket ledes av presidenten, som er ansvarlig for verkets virksomhet overfor Forvaltningsrådet.
2. For dette formål har presidenten følgende bestemte oppgaver og fullmakter:
 - a) han fatter alle forholdsregler som er nødvendige for å sikre Det europeiske patentverkets funksjon, herunder utstedelse av interne administrative instruksjoner og informasjon til allmennheten,
 - b) han fastsetter, med mindre denne konvensjon angir noe annet, hvilke gjøremål som skal utføres ved Det europeiske patentverket i München og hvilke som skal utføres ved dets filial i Haag,
 - c) han kan fremme et hvilket som helst forslag overfor Forvaltningsrådet om endring av denne konvensjon, om alminnelige forskrifter eller om beslutninger som faller innenfor Forvaltningsrådets myndighet,
 - d) han utarbeider og følger opp budsjettet, samt eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter;
 - e) han fremlegger hvert år en virksomhetsrapport for Forvaltningsrådet,
 - f) han utøver tilsynsmyndighet over personalet,
 - g) han ansetter, innen de begrensninger som følger av artikkel 11, personalet og avgjør deres forfremmelser,
 - h) han utøver disiplinærmyndighet over de ansatte som ikke er nevnt i artikkel 11, og kan fremme forslag til Forvaltningsrådet om disiplinære forføyninger overfor de ansatte som er nevnt i artikkel 11, avsnitt 2 og 3,
 - i) han kan delegere sine oppgaver og fullmakter.
3. Presidenten assisteres av et antall visepresidenter. Er presidenten fraværende eller forhindret, overtar en av visepresidentene hans rolle i overensstemmelse med fremgangsmåten fastsatt av Forvaltningsrådet.

*Artikkel 11***Ansettelse av ledende personell**

1. Presidenten i Det europeiske patentverket ansettes av Forvaltningsrådet.

2. The Vice-Presidents shall be appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.
 3. The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.
 4. The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.
 5. The Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may also appoint as members of the Enlarged Board of Appeal legally qualified members of the national courts or quasi-judicial authorities of the Contracting States, who may continue their judicial activities at the national level. They shall be appointed for a term of three years and may be re-appointed.
2. Visepresidentene ansettes av Forvaltningsrådet etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket.
 3. Medlemmene, herunder lederne, av klagenemndene og Den utvidede klagenemnden oppnevnes av Forvaltningsrådet etter innstilling fra presidenten i Det europeiske patentverket. De kan gjenoppnevnes av Forvaltningsrådet etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket.
 4. Forvaltningsrådet utøver disiplinærmyndighet over de ansatte det henvises til i avsnitt 1 til 3.
 5. Forvaltningsrådet kan også, etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket, utnevne juridisk kvalifiserte representanter for nasjonale domstoler eller domstolslignende myndigheter i de kontraherende stater som medlemmer av Den utvidede klagenemnden, og disse kan fortsette sin juridiske virksomhet på nasjonalt nivå. De utnevnes for en periode på tre år og kan gjenutnevnes.

Article 12

Duties of office

Employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

Article 13

Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office

1. Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organization in the case of disputes with the European Patent Organisation, in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.
2. An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions for employment.

Artikkel 12

Tjenesteplikter

Ansatte i Det europeiske patentverket er forpliktet til, også etter at deres ansettelsesforhold har opphørt, verken å åpenbare eller å gjøre bruk av opplysninger som etter sin art faller inn under den tjenestelige taushetsplikt.

Artikkel 13

Tvister mellom Organisasjonen og de ansatte i Det europeiske patentverket

1. Ansatte og tidligere ansatte i Det europeiske patentverket eller deres rettsfølger kan fremlegge eventuelle tvister mellom dem og Den europeiske patentorganisasjonen for Den internasjonale arbeidsorganisasjonens Administrative domstol i overensstemmelse med denne domstols regler og innenfor de grenser og på de vilkår som er fastsatt i Personalreglementet for fast ansatte eller i Pensjonsfondsreglementet, eller som følger av ansettelsesvilkårene for andre ansatte.
2. Slik fremleggelse kan bare skje når vedkommende person har uttømt alle andre klagemuligheter som vedkommende måtte ha i henhold til henholdsvis Personalreglementet, Pensjonsfondsreglementet eller ansettelsesvilkårene.

*Article 14***Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents**

1. The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German.
2. A European patent application shall be filed in one of the official languages or, if filed in any other language, translated into one of the official languages in accordance with the Implementing Regulations. Throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the application as filed. If a required translation is not filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.
3. The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or into which it is translated shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office, unless the Implementing Regulations provide otherwise.
4. Natural or legal persons having their residence or principal place of business within a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of that State. They shall, however, file a translation in an official language of the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. If any document, other than those documents making up the European patent application, is not filed in the prescribed language, or if any required translation is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been filed.
5. European patent applications shall be published in the language of the proceedings.
6. Specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings and shall include a translation of the claims in the other two official languages of the European Patent Office.
7. The following shall be published in the three official languages of the European Patent Office:
 - a) the European Patent Bulletin;
 - b) the Official Journal of the European Patent Office.
8. Entries in the European Patent Register shall be made in the three official languages of the

*Artikkel 14***Det europeiske patentverkets, europeiske patentsøknaders og andre dokumenters språk**

1. Det europeiske patentverkets offisielle språk er engelsk, fransk og tysk
2. Europeiske patentsøknader inngis på ett av de offisielle språk, eller, hvis de inngis på noe annet språk, oversettes til ett av de offisielle språk i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Denne oversettelse kan under hele saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket bli brakt i overensstemmelse med søknaden i den opprinnelig inngitte form. Når en påkrevd oversettelse ikke inngis rettidig, anses søknaden for å være trukket tilbake.
3. Det av Det europeiske patentverkets offisielle språk som den europeiske patentsøknad er innlagt på, eller som den er oversatt til, brukes som saksbehandlingsspråk for all saksbehandling ved Det europeiske patentverket, med mindre noe annet fremgår av gjennomføringsreglene.
4. Fysiske eller juridiske personer med bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat som har et annet språk enn engelsk, fransk eller tysk som et offisielt språk, og borgere av denne stat som er bosatt i utlandet, kan inngi dokumenter på et av vedkommende stats offisielle språk dersom dokumentene må inngis innen en frist. De skal imidlertid inngi en oversettelse til et av Det europeiske patentverkets offisielle språk i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom et dokument, bortsett fra de dokumenter som utgjør den europeiske patentsøknaden, ikke inngis på det foreskrevne språk, eller en påkrevd oversettelse ikke inngis rettidig, anses dokumentet for ikke å være innlagt.
5. Europeiske patentsøknader publiseres på saksbehandlingsspråket.
6. Europeiske patentskrifter utferdiges på saksbehandlingsspråket, og skal inneholde en oversettelse av patentkravene til Det europeiske patentverkets to øvrige offisielle språk.
7. Følgende utgis på Det europeiske patentverkets tre offisielle språk:
 - a) Europeisk patenttidende,
 - b) Det europeiske patentverkets lysningsblad.
8. Registreringer i Det europeiske patentregisteret foretas på Det europeiske patentverkets tre

European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

offisielle språk. I tvilstilfelle har registreringen på saksbehandlingsspråket forrang.

Article 15

Departments entrusted with the procedure

To carry out the procedures laid down in this Convention, the following shall be set up within the European Patent Office:

- a) a Receiving Section;
- b) Search Divisions;
- c) Examining Divisions;
- d) Opposition Divisions;
- e) a Legal Division;
- f) Boards of Appeal;
- g) an Enlarged Board of Appeal.

Article 16

Receiving Section

The Receiving Section shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of European patent applications.

Article 17

Search Divisions

The Search Divisions shall be responsible for drawing up European search reports.

Article 18

Examining Divisions

The Examining Division shall consist of three technically qualified examiners. However, before a decision is taken on a European patent application, its examination shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Examining Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Examining Division shall be decisive.

Article 19

Opposition Divisions

1. The Opposition Divisions shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.
2. An Opposition Division shall consist of three technically qualified examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposi-

Artikkel 15

Saksbehandlingsavdelinger

For utføring av den saksbehandling som er utpekt i denne konvensjon opprettes følgende innen Det europeiske patentverket:

- a) et mottakskontor,
- b) granskingsavdelinger,
- c) prøvingsavdelinger,
- d) innsigelsesavdelinger,
- e) en Juridisk avdeling,
- f) klagenemnder,
- g) Den utvidede klagenemnden.

Artikkel 16

Mottakskontor

Mottakskontoret er ansvarlig for mottaks- og formaliakontroll av innkommende europeiske patentsøknader.

Artikkel 17

Granskingsavdelinger

Granskingsavdelingene er ansvarlige for utarbeidelsen av europeiske granskingsrapporter.

Artikkel 18

Prøvingsavdelinger

Prøvingsavdelingen består av tre teknisk kyndige utredere. Prøvingen av en europeisk patentsøknad, før det tas en beslutning med hensyn til denne, overlates imidlertid i alminnelighet til ett medlem av prøvingsavdelingen. Muntlige forhandlinger finner sted for prøvingsavdelingen selv. Prøvingsavdelingen utvides med en rettskyndig utreder dersom den anser beslutningens art for å gjøre dette påkrevet. Prøvingsavdelingens leders stemme er utslagsgivende ved stemmelikhet.

Artikkel 19

Innsigelsesavdelinger

1. Innsigelsesavdelingene er ansvarlige for prøvingen av innsigelser mot ethvert europeisk patent.
2. En innsigelsesavdeling består av tre teknisk kyndige utredere, hvorav minst to ikke skal ha deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av det patent som innsigelsen retter seg imot.

tion relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent may not be the Chairman. Before a decision is taken on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Opposition Division shall be decisive.

Article 20

Legal Division

1. The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.
2. Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

Article 21

Boards of Appeal

1. The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from decisions of the Receiving Section, the Examining Divisions and Opposition Divisions, and the Legal Division.
2. For appeals from decisions of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.
3. For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:
 - a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant, limitation or revocation of a European patent, and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;
 - b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;
 - c) three legally qualified members in all other cases.
4. For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

En utreder som har deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av vedkommende europeiske patent, kan ikke være leder. Innsigelsesavdelingen kan gi et av sine medlemmer i oppdrag å prøve innsigelsen før en beslutning vedrørende innsigelsen treffes. Muntlige forhandlinger finner sted for innsigelsesavdelingen selv. Innsigelsesavdelingen utvides med en rettskyndig utreder, som ikke har deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av vedkommende patent, dersom den anser beslutningens art for å gjøre dette påkrevet. Innsigelsesavdelingens leders stemme er utslagsgivende ved stemmelikhet.

Artikkel 20

Juridisk avdeling

1. Juridisk avdeling er ansvarlig for beslutninger vedrørende innføringer i Det europeiske patentregisteret og vedrørende oppføring på, og sletting fra, listen over autoriserte fullmektiger.
2. Juridisk avdelings beslutninger fattes av ett rettskyndig medlem.

Artikkel 21

Klagenemnder

1. Klagenemndene er ansvarlige for prøvingen av klager over mottakskontorets, prøvingsavdelingenes, innsigelsesavdelingenes og Juridisk avdelings beslutninger.
2. Ved klager over mottakskontorets eller Juridisk avdelings beslutninger består klagenemnden av tre rettskyndige medlemmer.
3. Ved klager over en prøvingsavdelings beslutning består klagenemnden av:
 - a) to teknisk kyndige medlemmer og ett rettskyndig medlem når beslutningen gjelder avslag på en europeisk patentsøknad eller meddelelse, begrensning eller ugyldigkjennelse av et europeisk patent, og beslutningen er fattet av en prøvingsavdeling bestående av færre enn fire medlemmer,
 - b) tre teknisk kyndige medlemmer og to rettskyndige medlemmer når beslutningen er fattet av en prøvingsavdeling som bestod av fire medlemmer, eller når klagenemnden finner at klagens art gjør det påkrevet,
 - c) tre rettskyndige medlemmer i alle andre tilfeller.
4. Ved klager over en innsigelsesavdelings beslutning består klagenemnden av:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members; b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires. | <ul style="list-style-type: none"> a) to teknisk kyndige medlemmer og ett rettskyndig medlem når beslutningen er fattet av en innsigelsesavdeling bestående av tre medlemmer, b) tre teknisk kyndige og to rettskyndige medlemmer når beslutningen er fattet av en innsigelsesavdeling bestående av fire medlemmer, eller når klagenemnden finner at klagens art gjør det påkrevet. |
|---|---|

*Article 22***Enlarged Board of Appeal**

1. The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:
 - a) deciding on points of law referred to it by Boards of Appeal under Article 112;
 - b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under Article 112;
 - c) deciding on petitions for review of decisions of the Boards of Appeal under Article 112a.
2. In proceedings under paragraph 1(a) and (b), the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally and two technically qualified members. In proceedings under paragraph 1(c), the Enlarged Board of Appeal shall consist of three or five members as laid down in the Implementing Regulations. In all proceedings, a legally qualified member shall be the Chairman.

*Article 23***Independence of the members of the Boards**

1. The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect. Notwithstanding sentence 1, the term of office of members of the Boards shall end if they resign or are retired in accordance with the Service Regulations for permanent employees of the European Patent Office.
2. The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or Legal Division.

*Artikkel 22***Den utvidede klagenemnden**

1. Den utvidede klagenemnden er ansvarlig for å:
 - a) avgjøre rettslige spørsmål som forelegges den av klagenemnder i henhold til artikkel 112,
 - b) avgi uttalelser vedrørende rettslige spørsmål som forelegges den av presidenten i Det europeiske patentverket i henhold til artikkel 112.
 - c) avgjøre begjæringer om fornyet prøving av beslutninger fattet av klagenemndene i henhold til artikkel 112a.
2. Den utvidede klagenemnden består ved saksbehandling under avsnitt 1(a) and (b) av fem rettskyndige medlemmer og to teknisk kyndige medlemmer. Den utvidede klagenemnden består ved saksbehandling under avsnitt 1(c) av tre eller fem medlemmer som utpekt i gjennomføringsreglene. Ved all saksbehandling er lederen et rettskyndig medlem.

*Artikkel 23***Nemndenes medlemmers uavhengighet**

1. Medlemmene av Den utvidede klagenemnden og av klagenemndene oppnevnes for en periode på fem år, og kan i løpet av denne periode ikke avsettes med mindre det foreligger tungtveiende grunner for slik avsettelse og Forvaltningsrådet, etter forslag fra Den utvidede klagenemnden, beslutter dette. Til tross for reglene i første punktum tar medlemmenes funksjonsperiode slutt dersom de trekker seg eller pensjoneres i overensstemmelse med Tjenestereglementet for fast ansatte ved Det europeiske patentverket.
2. Nemndenes medlemmer kan ikke være medlemmer av mottakskontoret, prøvingsavdelingene, innsigelsesavdelingene eller Juridisk avdeling.

3. In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.
4. The Rules of Procedure of the Board of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.
3. Nemndenes medlemmer er ved sine beslutninger ikke bundet av noen instruksjer, og er kun underlagt bestemmelsene i denne konvensjon.
4. Klagenemndenes og Den utvidede klagenemndens forretningsorden fastsettes i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Forretningsordenen krever Forvaltningsrådets godkjenning.

Article 24

Exclusion and objection

1. Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in a case in which they have any personal interest, or if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.
2. If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.
3. Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. An objection may not be based upon the nationality of members.
4. The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3, without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Article 25

Technical opinion

At the request of the competent national court hearing an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, on payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Division shall be responsible for issuing such opinions.

Artikkel 24

Utelukkelse og innvending

1. Medlemmer av klagenemndene og Den utvidede klagenemnden kan ikke delta i en sak som de har noen personlig interesse i, som de tidligere har opptrådt i som representant for en av partene, eller som de har vært med på å fatte beslutning i
2. Antar et medlem av en klagenemnd eller av Den utvidede klagenemnden at han av grunner som nevnt i avsnitt 1, eller av noen annen grunn, ikke bør delta i en behandlingen av en klage, skal han underrette nemnden om dette.
3. En part kan fremme innvendinger mot medlemmer av en klagenemnd eller Den utvidede klagenemnden av grunner som nevnt i avsnitt 1 eller ved mistanke om partiskhet. En innvending kan ikke fremmes dersom vedkommende part har tatt noe prosessuelt skritt på tross av at parten var kjent med grunnlaget for innvendingen. En innvending kan ikke være basert på medlemmers nasjonalitet.
4. Klagenemndene og Den utvidede klagenemnden beslutter hvilke tiltak som skal iverksettes i tilfellene omhandlet i avsnitt 2 and 3, uten medvirkning fra vedkommende medlem. Ved denne beslutning skal det medlem innvending er fremmet mot, erstattes av sitt varamedlem.

Artikkel 25

Teknisk betenkning

På anmodning fra den kompetente nasjonale domstol som behandler et inngreps- eller ugyldigkjennessøksmål, er Det europeiske patentverket forpliktet til, mot betaling av en passende avgift, å avgi en teknisk betenkning om det europeiske patent som søksmålet omhandler. Prøveavdelingene er ansvarlige for avgivelse av slike betenkninger.

*Chapter IV***The Administrative Council***Article 26***Membership**

1. The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.
2. The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

*Article 27***Chairmanship**

1. The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall ex officio replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.
2. The terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. They may be re-elected.

*Article 28***Board**

1. When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.
2. The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board ex officio; the other three members shall be elected by the Administrative Council.
3. The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. They may not be re-elected.
4. The Board shall perform the duties assigned to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

*Article 29***Meetings**

1. Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.
2. The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.
3. The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall

*Kapittel IV***Forvaltningsrådet***Artikkel 26***Medlemmer**

1. Forvaltningsrådet består av de kontraherende staters Representanter og Vararepresentanter. Hver kontraherende stat har rett til å oppnevne en Representant og en Vararepresentant til Forvaltningsrådet.
2. Forvaltningsrådets medlemmer kan, innen rammen av dets forretningsorden, bistås av rådgivere eller sakkyndige.

*Artikkel 27***Ledelse**

1. Forvaltningsrådet velger en leder og en nestleder blant de kontraherende staters Representanter og Vararepresentanter. Nestlederen erstatter lederen ex officio dersom denne er forhindret fra å ivareta sine plikter.
2. Lederens og nestlederens funksjonstid er tre år. De kan gjenvelges.

*Artikkel 28***Styre**

1. Når antallet kontraherende stater er minst åtte, kan Forvaltningsrådet opprette et Styre bestående av fem av dets medlemmer.
2. Forvaltningsrådets leder og nestleder er ex officio medlemmer av Styret, mens de øvrige tre medlemmer velges av Forvaltningsrådet.
3. Medlemmene valgt av Forvaltningsrådet har en funksjonstid på tre år. Disse kan ikke gjenvelges.
4. Styret skal utføre de oppgaver som Forvaltningsrådet tillegger det i overensstemmelse med forretningsordenen.

*Artikkel 29***Møter**

1. Lederen innkaller til møter i Forvaltningsrådet.
2. Presidenten i Det europeiske patentverket deltar i Forvaltningsrådets rådslagninger.
3. Forvaltningsrådet avholder et ordinært møte en gang i året. I tillegg trer det sammen på lede-

meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

4. The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.
5. The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 30

Attendance of observers

1. The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.
2. Other intergovernmental organisations entrusted with carrying out international procedures in the field of patents, with which the Organisation has concluded an agreement, shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.
3. Any other intergovernmental and international non-governmental organisations carrying out an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

Article 31

Languages of the Administrative Council

1. The languages used in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.
2. Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages specified in paragraph 1.

Article 32

Staff, premises and equipment

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council, and of any committee established by it, such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

rens initiativ eller når en tredjedel av de kontraherende stater anmoder om det.

4. Forvaltningsrådets rådslagninger skjer på grunnlag av en dagsorden, og i overensstemmelse med dets forretningsorden.
5. Den foreløpige dagsorden inneholder ethvert spørsmål som er begjært inntatt på denne av en kontraherende stat i overensstemmelse med forretningsordenen.

Artikkel 30

Observatørers deltakelse

1. Verdensorganisasjonen for immaterialrett er representert i Forvaltningsrådets møter, i overensstemmelse med bestemmelsene i en avtale som inngås mellom Den europeiske patentorganisasjonen og Verdensorganisasjonen for immaterialrett.
2. Andre mellomstatlige organisasjoner som har gjennomføringen av internasjonale prosedyrer innen patentområdet som oppgave, og som Organisasjonen har inngått en avtale med, er representert i Forvaltningsrådets møter i overensstemmelse med bestemmelsene i vedkommende avtale.
3. Enhver annen mellomstatlig eller internasjonal ikke-statlig organisasjon som utøver en virksomhet av interesse for Organisasjonen, kan inviteres av Forvaltningsrådet til å la seg representere i dets møter under drøftelsen av saker som er av gjensidig interesse.

Artikkel 31

Forvaltningsrådets språk

1. Forvaltningsrådets rådslagninger finner sted på engelsk, fransk og tysk.
2. Dokumenter forelagt for Forvaltningsrådet, og referater fra dets rådslagninger, skal utarbeides på de tre språk som er utpekt i avsnitt 1.

Artikkel 32

Personale, lokaler og utstyr

Det europeiske patentverket stiller det personalet, de lokaler og det utstyr som er nødvendige for utførelsen av Forvaltningsrådets oppgaver, samt oppgavene til eventuelle komiteer opprettet av dette, til disses disposisjon.

*Article 33***Competence of the Administrative Council in certain cases**

1. The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions:
 - a) the time limits laid down in this Convention;
 - b) Parts II to VIII and Part X of this Convention, to bring them into line with an international treaty relating to patents or European Community legislation relating to patents;
 - c) the Implementing Regulations.
2. The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:
 - a) the Financial Regulations;
 - b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature and rules for the grant of any supplementary benefits;
 - c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;
 - d) the Rules relating to Fees;
 - e) its Rules of Procedure.
3. Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.
4. The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with intergovernmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisations.
5. The Administrative Council may not take a decision under paragraph 1(b):
 - concerning an international treaty, before its entry into force of that treaty;
 - concerning European Community legislation, before its entry into force or, where that legislation provides for a period for its implementation, before the expiry of that period.

*Artikkel 33***Forvaltningsrådets myndighet i visse tilfelle**

1. Forvaltningsrådet har myndighet til å endre følgende bestemmelser:
 - a) fristene som er fastsatt i denne konvensjon,
 - b) Del II til VIII og Del X av denne konvensjon, for å bringe dem i overensstemmelse med en internasjonal overenskomst vedrørende patenter eller Det europeiske fellesskaps lovgivning vedrørende patenter,
 - c) gjennomføringsreglene.
2. Forvaltningsrådet har myndighet til å, i overensstemmelse med denne konvensjon, innføre eller endre følgende bestemmelser:
 - a) finansreglementet,
 - b) Tjenestereglementet for de fast ansatte og ansettelsesvilkårene for andre ansatte i Det europeiske patentverket, lønnsregulativet for disse faste og andre ansatte, samt arten av, og reglene for tilde-ling av, tilleggsytelser,
 - c) Pensjonsfondsreglementet og eventuelle pensjonsøkninger som er hensiktsmessige i lys av lønnsøkninger,
 - d) Avgiftsreglene,
 - e) dets forretningsorden.
3. Forvaltningsrådet har myndighet til å beslutte, når erfaring tilsier dette, at Granskingsavdelin-gene, på tross av artikkel 18, avsnitt 2, skal bestå, i bestemte typer saker, av ett teknisk kyndig medlem. En slik beslutning kan omgjø-res.
4. Forvaltningsrådet har myndighet til å gi presi-denten i Det europeiske patentverket fullmakt til å forhandle om og, etter dets godkjennelse, inngå avtaler på vegne av Den europeiske patentorganisasjonen med stater, med mellom-statlige organisasjoner og med dokumenta-sjonssentre som er opprettet på grunnlag av avtaler med slike organisasjoner
5. Forvaltningsrådet kan ikke fatte noen beslut-ning i henhold til avsnitt 1(b):
 - med hensyn til en internasjonal overens-komst, før dennes ikrafttredelse,
 - med hensyn til lovgivning fra Det europeiske fellesskap, før dennes ikrafttredelse el-ler, dersom vedkommende lovgivning fast-setter en gjennomføringsfrist, før utløpet av denne frist.

*Article 34***Voting rights**

1. The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.
2. Each Contracting State shall have one vote, except where Article 36 applies.

*Article 35***Voting rules**

1. The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 and 3, by a simple majority of the Contracting States represented and voting.
2. A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, paragraphs 1(a) and (c), and 2 to 4, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 134a, Article 149a, paragraph 2, Article 152, Article 153, paragraph 7, Article 166 and Article 172.
3. Unanimity of the Contracting States voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 33, paragraph 1(b). The Administrative Council shall take such decisions only if all the Contracting States are represented. A decision taken on the basis of Article 33, paragraph 1(b), shall not take effect if a Contracting State declares, within twelve months of the date of the decision, that it does not wish to be bound by that decision.
4. Abstentions shall not be considered as votes.

*Article 36***Weighting of votes**

1. In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

*Artikkel 34***Stemmerett**

1. Kun de kontraherende stater har stemmerett i Forvaltningsrådet.
2. Hver kontraherende stat har én stemme, unntatt der artikkel 36 får anvendelse.

*Artikkel 35***Stemmeregler**

1. Forvaltningsrådet fatter sine beslutninger, med unntak av fra dem som er omhandlet i avsnitt 2 og 3, med simpelt flertall blant de kontraherende stater som er representert og avgir stemme.
2. Tre fjerdedels flertall blant stemmene til de kontraherende stater som er representert og avgir stemme er påkrevet for beslutningene som Forvaltningsrådet har myndighet til å fatte i henhold til artikkel 7, artikkel 11, avsnitt 1, artikkel 33, avsnitt 1(a) og (c), og 2 til 4, artikkel 39, avsnitt 1, artikkel 40, avsnitt 2 og 4, artikkel 46, artikkel 134a, artikkel 149a, avsnitt 2, artikkel 152, artikkel 153, avsnitt 7, artikkel 166 og artikkel 172.
3. Enstemmighet blant de kontraherende stater er påkrevet for beslutningene som Forvaltningsrådet har myndighet til å fatte i henhold til artikkel 33, avsnitt 1 (b). Forvaltningsrådet kan bare fatte slike beslutninger dersom samtlige kontraherende stater er representert. En beslutning fattet på grunnlag av artikkel 33, avsnitt 1 (b), trer ikke i kraft dersom en kontraherende stat erklærer, innen tolv måneder fra den dato beslutningen ble fattet, at den ikke ønsker å være bundet av vedkommende beslutning.
4. Avståelse fra å stemme regnes ikke som stemmeavgivelse.

*Artikkel 36***Stemmevektning**

1. Ved vedtakelse eller endring av Avgiftsreglene samt, dersom det vil føre til en økning av de kontraherende staters økonomiske bidragsforpliktelser, ved vedtakelse av Organisasjonens budsjett og eventuelt endrings- eller tilleggsbudsjett, kan enhver kontraherende stat kreve, etter en første avstemning hvor hver kontraherende stat har én stemme, og uavhengig av utfallet av denne, at det umiddelbart skal avholdes en ny avstemning, hvor statene skal ha stemmerett i overensstemmelse med avsnitt 2. Beslutningen avgjøres av utfallet av denne nye avstemning.

2. The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:
 - a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;
 - b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next whole number;
 - c) five additional votes shall be added to this number;
 - d) nevertheless, no Contracting State shall have more than 30 votes.
2. Hver kontraherende stats antall stemmer ved den nye avstemning beregnes som følger:
 - a) Det prosenttall som hver kontraherende stat tildeles hva angår skalaen for særlige økonomiske bidrag, i henhold til artikkel 40 avsnitt 3 og 4, multipliseres med antall kontraherende stater og divideres med fem,
 - b) stemmetallet beregnet på nevnte grunnlag avrundes oppad til nærmeste hele tall,
 - c) fem ytterligere stemmer legges til dette tall,
 - d) men likefullt gis ingen kontraherende stat mer enn 30 stemmer.

*Chapter V***Financial provisions***Article 37***Budgetary funding**

The budget of the Organisation shall be financed:

- a) by the Organisation's own resources;
- b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;
- d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146;
- e) where appropriate, and for tangible assets only, by third-party borrowings secured on land or buildings;
- f) where appropriate, by third-party funding for specific projects.

*Article 38***The Organisation's own resources**

The Organisation's own resources shall comprise:

- a) all income from fees and other sources and also the reserves of the Organisation;
- b) the resources of the Pension Reserve Fund, which shall be treated as a special class of asset of the Organisation, designed to support the Organisation's pension scheme by providing the appropriate reserves.

*Article 39***Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents**

1. Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received

*Kapittel V***Finansielle bestemmelser***Artikkel 37***Budsjettfinansiering**

Organisasjonens budsjett finansieres:

- a) med Organisasjonens egne midler,
- b) med innbetalinger fra de kontraherende stater med hensyn til årsavgifter for europeiske patenter ilagt i disse stater,
- c) hvis nødvendig, med særlige økonomiske bidrag fra de kontraherende stater,
- d) hvis hensiktsmessig, med inntektene omhandlet i artikkel 146,
- e) hvis hensiktsmessig, og kun for fysiske formuesgjenstander, med lån fra tredjepart mot sikkerhet i tomter eller bygninger,
- f) hvis hensiktsmessig, med tredjepartsfinansiering av konkrete prosjekter.

*Artikkel 38***Organisasjonens egne midler**

Organisasjonens egne midler omfatter:

- a) alle inntekter fra avgifter og andre kilder, samt Organisasjonens reserver
- b) Pensjonsfondets midler, som behandles som en særskilt kategori innen Organisasjonens eiendeler, opprettet for å støtte Organisasjonens pensjonsordning ved å opparbeide de nødvendige reserver.

*Artikkel 39***Innbetalinger fra de kontraherende stater med hensyn til årsavgifter for europeiske patenter**

1. For hver årsavgift mottatt for et europeisk patent i en kontraherende stat betaler vedkom-

for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75% and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

2. Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of these payments.
3. The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.
4. If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.

Article 40

Level of fees and payments - Special financial contributions

1. The amounts of the fees referred to in Article 38 and the proportion referred to in Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.
2. However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.
3. These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:
 - a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;
 - b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.
 - c) However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25 000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up

mende stat et beløp til Organisasjonen som tilsvarende en andel av denne avgift, og denne andel fastsettes av Forvaltningsrådet, overstiger ikke 75 %, og er lik for alle kontraherende stater. Dersom vedkommende andel tilsvarende et beløp som er lavere enn et fast minstebeløp fastsatt av Forvaltningsrådet skal den kontraherende stat betale dette minstebeløpet til Organisasjonen.

2. Hver kontraherende stat meddeler Organisasjonen de opplysninger som Forvaltningsrådet finner påkrevet for å fastsette størrelsen av disse innbetalinger.
3. Forfallsdatoene for disse innbetalinger fastsettes av Forvaltningsrådet.
4. Dersom en innbetaling ikke er gjennomført i sin helhet innen forfallsdato, betaler den kontraherende stat renter på det utestående beløp fra forfallsdato.

Artikkel 40

Avgifts- og innbetalingsnivå – særlige økonomiske bidrag

1. Avgiftene omhandlet i artikkel 38 og andelen omhandlet i artikkel 39 settes på et slikt nivå at inntektene fra disse er tilstrekkelige til å sikre budsjettbalanse i Organisasjonen.
2. Dersom Organisasjonen imidlertid ikke evner å oppnå budsjettbalanse på den basis som er utpekt i avsnitt 1, yter de kontraherende stater særlige økonomiske bidrag til Organisasjonen, med et beløp som fastsettes av Forvaltningsrådet for vedkommende budsjettår.
3. Disse særlige økonomiske bidrag fastsettes for hver kontraherende stat på grunnlag av antall patentsøknader inngitt i det nest siste året før denne konvensjonen ikrafttreden, og beregnes på følgende måte:
 - a) en halvpart i forhold til antall patentsøknader inngitt i vedkommende kontraherende stat,
 - b) en halvpart i forhold til nest høyeste antall patentsøknader som fysiske og juridiske personer med bopel eller hovedkontor i vedkommende kontraherende stat har inngitt i andre kontraherende stater.
 - c) De beløp som skal innbetales av stater hvor det er inngitt flere enn 25 000 patentsøknader, summeres imidlertid deretter opp, hvorpå det utarbeides en ny skala i forhold

in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

4. Where the scale position of any Contracting State cannot be established in accordance with paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.
5. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.
6. The special financial contributions shall be repaid with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale referred to in paragraphs 3 and 4.
7. The special financial contributions remitted in any accounting period shall be repaid in full before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

Article 41

Advances

1. At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall grant advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. The amount of such advances shall be determined in proportion to the amounts due from the Contracting States for the accounting period in question.
2. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Article 42

Budget

1. The budget of the Organisation shall be balanced. It shall be drawn up in accordance with the generally accepted accounting principles laid down in the Financial Regulations. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.
2. The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

Article 43

Authorisation for expenditure

1. The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless the Financial Regulations provide otherwise.

til det totale antall patentsøknader inngitt i disse stater.

4. Kan en kontraherende stats posisjon på skalaen ikke fastslås i overensstemmelse med avsnitt 3, fastsetter Forvaltningsrådet, med vedkommende stats samtykke, dets posisjon på skalaen.
5. Artikkelen 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse for de særlige økonomiske bidrag.
6. De særlige økonomiske bidrag tilbakebetales med renter til en rentesats som er lik for alle kontraherende stater. Tilbakebetalinger foretas i den grad det er mulig å avsette midler til dette formål i budsjettet, og det beløp som således avsettes blir fordelt mellom de kontraherende stater i overensstemmelse med den skala som er omtalt i avsnitt 3 og 4.
7. De særlige økonomiske bidrag som er innbetalt i en gitt regnskapsperiode tilbakebetales i sin helhet før noen slike bidrag innbetalt i noen etterfølgende regnskapsperiode tilbakebetales, helt eller delvis.

Artikkel 41

Forskudd

1. De kontraherende stater yter forskudd på sine innbetalinger og bidrag til Organisasjonen på anmodning fra presidenten i Det europeiske patentverket, innen en beløpsgrense fastsatt av Forvaltningsrådet. Størrelsen på slike forskudd fastsettes i forhold til beløpene de kontraherende stater skal innbetale for vedkommende regnskapsperiode.
2. Artikkelen 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse for forskuddene.

Artikkel 42

Budsjett

1. Organisasjonens budsjett balanseres. Det utarbeides i overensstemmelse med god regnskapsskikk som utpekt i finansreglementet. Hvis påkrevet kan det utarbeides endrings- eller tilleggsbudsjetter.
2. Budsjettet utarbeides i regnskapsenheten fastsatt i finansreglementet.

Artikkel 43

Utgiftsbevilgning

1. Utgiftene oppført i budsjettet bevilges for én regnskapsperiode, med mindre noe annet er utpekt i finansreglementet.

2. In accordance with the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.
3. Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

Article 44

Appropriations for unforeseeable expenditure

1. The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.
2. The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

Article 45

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

Article 46

Preparation and adoption of the budget

1. The President of the European Patent Office shall submit the draft budget to the Administrative Council no later than the date prescribed in the Financial Regulations.
2. The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

Article 47

Provisional budget

1. If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, in accordance with the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.
2. The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

2. Bevilgninger, med unntak av de som vedrører personalkostnader, som ikke er benyttet innen utløpet av et regnskapsperiode kan, i overensstemmelse med finansreglementet, overføres til neste regnskapsperiode, men ikke utover utløpet av denne.
3. Bevilgningene inndeles i kapitler etter utgiftenes art og formål, og inndeles videre, i den grad påkrevet, i overensstemmelse med finansreglementet.

Artikkel 44

Bevilgninger til uforutsette utgifter

1. Organisasjonens budsjett kan inneholde bevilgninger til uforutsette utgifter.
2. Organisasjonens anvendelse av disse bevilgninger er betinget av Forvaltningsrådets forhåndsgodkjennelse.

Artikkel 45

Regnskapsperiode

Regnskapsperioden løper fra og med 1. januar til og med 31. desember.

Artikkel 46

Utarbeidelse og vedtakelse av budsjettet

1. Presidenten i Det europeiske patentverket forelegger budsjettutkastet for Forvaltningsrådet innen den dato som er utpekt i finansreglementet.
2. Budsjettet, samt eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter, vedtas av Forvaltningsrådet.

Artikkel 47

Foreløpig budsjett

1. Har Forvaltningsrådet ved begynnelsen av en regnskapsperiode ikke vedtatt budsjettet, kan utgifter pådras på månedsbasis for hvert kapittel eller annen inndeling av budsjettet, i overensstemmelse med finansreglementet, med inntil en tolvtedel av budsjettbevilgningen for foregående regnskapsperiode, forutsatt at de midler som således stilles til rådighet for presidenten i Det europeiske patentverket ikke overstiger en tolvtedel av det som er oppført i budsjettutkastet.
2. Forvaltningsrådet kan, under iakttagelse av de øvrige bestemmelser utpekt i avsnitt 1, godkjenne utgifter ut over en tolvtedel av bevilgningene.

3. The payments referred to in Article 37(b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.
4. The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2. Article 39, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.
3. Innbetalingene omhandlet i artikkel 37(b) skal fortsatt foretas, på midlertidig basis, på de vilkår som er fastsatt i henhold til artikkel 39 for året forut for det året som budsjettutkastet omhandler.
4. Hver måned betaler de kontraherende stater, på midlertidig basis, og i overensstemmelse med skalaen omhandlet i artikkel 40, avsnitt 3 og 4, eventuelle særlige økonomiske bidrag som er påkrevet for å sikre gjennomføringen av avsnitt 1 og 2. Artikkel 39, avsnitt 4, får tilsvarende anvendelse for disse bidrag.

*Article 48***Budget implementation**

1. The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.
2. Within the budget, the President of the European Patent Office may, in accordance with the Financial Regulations, transfer funds between the various headings or sub-headings.

*Article 49***Auditing of accounts**

1. The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.
2. The audit shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, in situ. The audit shall ascertain whether all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and whether the financial management is sound. The auditors shall draw up a report containing a signed audit opinion after the end of each accounting period.
3. The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.
4. The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall discharge the President of the European Patent Office in respect of the implementation of the budget.

*Artikkel 48***Budsjettgjennomføring**

1. Presidenten i Det europeiske patentverket gjennomfører budsjettet og eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter på eget ansvar og innen rammen av de bevilgede midler.
2. Presidenten i Det europeiske patentverket kan, innenfor budsjettets ramme, og i overensstemmelse med finansreglementet, overføre midler mellom de ulike kapitler eller underkapitler.

*Artikkel 49***Regnskapsrevisjon**

1. Organisasjonens resultatregnskap og balanse skal granskes av revisorer hvis uavhengighet er hevet over tvil, og som oppnevnes av Forvaltningsrådet for en periode på fem år, som kan fornyes eller forlenges.
2. Revisjonen baseres på regnskapsbilag og foretas, dersom påkrevet, på stedet. Revisjonen bringer på det rene hvorvidt alle inntekter er mottatt og alle utgifter betalt på en lovlig og korrekt måte og hvorvidt økonomistyringen er forsvarlig. Revisorene skal avgi en rapport med en undertegnet revisjonsberetning etter utgangen av hver regnskapsperiode.
3. Presidenten i Det europeiske patentverket legger hvert år regnskapet for foregående regnskapsperiode, sammenliknet med budsjettet, og balansen som viser Organisasjonens eiendeler og gjeld, sammen med revisorenes rapport, frem for Forvaltningsrådet.
4. Forvaltningsrådet godkjenner årsregnskapet, samt revisorenes rapport, og fritar presidenten i Det europeiske patentverket for ansvar med hensyn til gjennomføringen av budsjettet.

*Article 50***Financial Regulations**

The Financial Regulations shall lay down in particular:

- a) the arrangements relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;
- b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;
- c) the rules concerning the responsibilities of authorising and accounting officers and the arrangements for their supervision;
- d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;
- e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;
- f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council;
- g) the generally accepted accounting principles on which the budget and the annual financial statements shall be based.

*Article 51***Fees**

1. The European Patent Office may levy fees for any official task or procedure carried out under this Convention.
2. Time limits for the payment of fees other than those fixed by this Convention shall be laid down in the Implementing Regulations.
3. Where the Implementing Regulations provide that a fee shall be paid, they shall also lay down the legal consequences of failure to pay such fee in due time.
4. The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

Part II**Substantive patent law***Chapter I***Patentability***Article 52***Patentable inventions**

1. European patents shall be granted for any inventions, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are susceptible of industrial application.

*Artikkel 50***Finansreglementet**

Finansreglementet fastsetter, i særdeleshet:

- a) opplegget vedrørende utarbeidelse og gjennomføring av budsjettet, samt avleggelse og revisjon av regnskapet,
- b) metoden og prosedyrene som får anvendelse når innbetalingene og bidragene i henhold til artikkel 37 og forskuddene i henhold til artikkel 41 skal stilles til rådighet for Organisasjonen av de kontraherende stater,
- c) reglene om attesterings- og regnskapspersonalets ansvar, samt tiltakene for tilsyn med dette personalet,
- d) rentesatsene omhandlet i artikkel 39, 40 og 47,
- e) beregningsmåten for bidragene som skal betales i henhold til artikkel 146,
- f) sammensetningen av, og oppgavene som tillegges, en Budsjett- og finanskomité som opprettes av Forvaltningsrådet,
- g) den gode regnskapsskikk som budsjettet og årsregnskapet baseres på.

*Artikkel 51***Avgifter**

1. Det europeiske patentverket kan ilegge avgifter for enhver offisiell oppgave eller prosedyre som utføres i henhold til denne konvensjon.
2. Frister for innbetaling av avgifter, med unntak av de som er fastsatt i denne konvensjon, fastsettes i gjennomføringsreglene.
3. Hvor gjennomføringsreglene fastsetter at det skal betales en avgift, angir den også de rettslige følger av at vedkommende avgift ikke innbetales rettidig.
4. Avgiftsreglene fastsetter, i særdeleshet, avgiftsbeløpene og hvordan disse skal betales.

Del II**Materiell patentrett***Kapittel I***Patenterbarhet***Artikkel 52***Patenterbare oppfinnelser**

1. Europeiske patenter meddeles på enhver oppfinnelse, innen alle teknologiområder, forutsatt at denne er ny, har oppfinnelseshøyde og er industrielt anvendbar.

2. The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:
 - a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;
 - b) aesthetic creations;
 - c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
 - d) presentations of information.
 3. Paragraph 2 shall exclude the patentability of the subject-matter or activities referred to therein only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.
2. Som oppfinnelser i den betydning som er utpekt i avsnitt 1 anses, i særdeleshet, ikke:
 - a) oppdagelser, vitenskapelige teorier og matematiske metoder,
 - b) kunstneriske frembringelser,
 - c) planer, regler og metoder for utførelse av intellektuell virksomhet, for spill eller for forretningsvirksomhet, samt programmer for datamaskiner,
 - d) fremleggelse av informasjon.
 3. Avsnitt 2 utelukker kun patenterbarhet for innholdet eller aktivitetene som er omhandlet i den utstrekning en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent gjelder vedkommende innhold eller aktiviteter som sådanne.

*Article 53***Exceptions to patentability**

European patents shall not be granted in respect of:

- a) inventions the commercial exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality; such exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;
- b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision shall not apply to microbiological processes or the products thereof;
- c) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body; this provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

*Article 54***Novelty**

1. An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.
2. The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.
3. Additionally, the content of European patent applications as filed, the dates of filing of which are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

*Artikkel 53***Unntak fra patenterbarhet**

Europeisk patent meddeles ikke på:

- a) oppfinnelser som det ville stride mot offentlig orden eller sedelighet å utnytte kommersielt, men slik utnyttelse skal ikke anses å være av den her utpekte art bare fordi den er forbudt ved lov eller forskrift i enkelte eller samtlige kontraherende stater,
- b) plantesorter eller dyreraser eller vesentlig biologiske fremgangsmåter for fremstilling av planter eller dyr, men denne bestemmelse får ikke anvendelse for mikrobiologiske fremgangsmåter eller produkter av sådanne fremgangsmåter.
- c) metoder for kirurgisk eller terapeutisk behandling eller diagnose som anvendes på menneskers eller dyrs legemer, men denne bestemmelse får ikke anvendelse for produkter, i særdeleshet stoffer eller stoffblandinger, som brukes i noen av disse metoder.

*Artikkel 54***Nyhet**

1. En oppfinnelse anses som ny når den ikke tilhører teknikkens stand.
2. Teknikkens stand anses å omfatte alt som er blitt gjort tilgjengelig for allmennheten ved skriftlig eller muntlig beskrivelse, ved bruk eller på annen måte, før inngivelsesdatoen for den europeiske patentsøknad.
3. Dessuten skal teknikkens stand anses å omfatte innholdet i inngitte europeiske patentsøknader som har inngivelsesdato før datoen nevnt i avsnitt 2 og som er kunngjort på eller etter denne dato.

4. Paragraphs 2 and 3 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 53(c), provided that its use for any such method is not comprised in the state of the art.
5. Paragraphs 2 and 3 shall also not exclude the patentability of any substance or composition referred to in paragraph 4 for any specific use in a method referred to in Article 53(c), provided that such use is not comprised in the state of the art.

Article 55

Non-prejudicial disclosures

1. For the application of Article 54, a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:
 - a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or
 - b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.
2. In the case of paragraph 1(b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the time limit and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 56

Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents shall not be considered in deciding whether there has been an inventive step.

Article 57

Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

4. Avsnitt 2 og 3 utelukker ikke patenterbarhet av stoffer eller stoffblandinger som tilhører teknikkens stand, når de er bestemt for bruk i en metode som omhandlet i artikkel 53(c) og deres bruk i en av disse metoder ikke omfattes av teknikkens stand.
5. Avsnitt 2 og 3 utelukker heller ikke patenterbarhet av stoffer eller stoffblandinger omhandlet i avsnitt 4, når de er bestemt for noen konkret bruk i en metode som omhandlet i artikkel 53(c) og denne bruk ikke omfattes av teknikkens stand.

Artikkel 55

Ikke-skadelige fremleggelser

1. Ved anvendelsen av artikkel 54 skal det ikke tas hensyn til fremleggelse av oppfinnelsen som har funnet sted tidligst seks måneder før inngivelsen av den europeiske patentsøknad og som skyldtes, eller var en konsekvens av:
 - a) et åpenbart misbruk i forhold til søkeren eller noen som han utleder sin rett fra, eller
 - b) at søkeren eller noen som han utleder sin rett fra, har fremvist oppfinnelsen på en offisiell eller offisielt anerkjent internasjonal utstilling som oppfyller kravene i konvensjonen om internasjonale utstillinger, som undertegnet i Paris 22. november 1928 og sist revidert 30. november 1972.
2. I tilfellene omhandlet i avsnitt 1 (b) kommer avsnitt 1 bare til anvendelse når søkeren ved inngivelsen av den europeiske patentsøknad angir at oppfinnelsen er fremvist på nevnte måte og inngir bevis for dette innen den frist og på de betingelser som er fastsatt i gjennomføringsreglene.

Artikkel 56

Oppfinneshøyde

En oppfinnelse anses å ha oppfinneshøyde når den for en fagmann ikke fremstår som nærliggende i forhold til teknikkens stand. Hvis teknikkens stand også omfatter dokumenter som omhandlet i artikkel 54 avsnitt 3, skal disse ikke tas i betraktning når det besluttes hvorvidt det foreligger oppfinneshøyde.

Artikkel 57

Industriell anvendbarhet

En oppfinnelse anses som industriell anvendbar når den kan fremstilles eller brukes i en eller annen næring, innbefattet landbruk.

*Chapter II***Persons entitled to apply for and obtain a European patent - Mention of the inventor***Article 58***Entitlement to file a European patent application**

A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

*Article 59***Multiple applicants**

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

*Article 60***Right to a European patent**

1. The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee, the right to a European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has the place of business to which the employee is attached.
2. If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to a European patent therefor shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing, provided that this first application has been published.
3. In proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to a European patent.

*Article 61***European patent applications filed by non-entitled persons**

1. If by a final decision it is adjudged that a person other than the applicant is entitled to the grant of the European patent, that person may, in accordance with the Implementing Regulations:
 - a) prosecute the European patent application as his own application in place of the applicant;
 - b) file a new European patent application in respect of the same invention; or

*Kapittel II***Personer berettiget til å søke om og oppnå europeisk patent – opplysning om oppfinneren***Artikkel 58***Rett til å inngi en europeisk patentsøknad**

En europeisk patentsøknad kan inngis av enhver fysisk eller juridisk person, og av enhver myndighet som kan likestilles med en juridisk person på grunnlag av den lovgivning denne er underlagt.

*Artikkel 59***Flere søkere**

En europeisk patentsøknad kan også inngis enten av flere søkere i fellesskap eller av flere søkere som utpeker forskjellige kontraherende stater.

*Artikkel 60***Rett til et europeisk patent**

1. Retten til et europeisk patent tilkommer oppfinneren eller hans rettsetterfølger. Dersom oppfinneren er en arbeidstaker avgjøres retten til det europeiske patent i overensstemmelse med lovgivningen i den stat hvor arbeidstakeren har sitt hovedansettelsesforhold, og dersom det ikke lar seg gjøre å avgjøre hvilken stat arbeidstakeren har sitt hovedansettelsesforhold i skal man anvende lovgivningen i den stat hvor arbeidsgiveren har det driftssted som arbeidstakeren er knyttet til.
2. Har to eller flere personer gjort en oppfinnelse uavhengig av hverandre, tilkommer retten til et europeisk patent for denne, den person hvis europeiske patentsøknad har den tidligste inngivelsesdato, forutsatt at denne første søknad er kunngjort.
3. Ved saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket anses søkeren å være berettiget til å gjøre retten til et europeisk patent gjeldende.

*Artikkel 61***Europeiske patentsøknader inngitt av uberettigede personer**

1. Dersom det avsies en rettskraftig avgjørelse om at en annen person enn søkeren har rett til å bli meddelt det europeiske patentet kan vedkommende person, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene:
 - a) føre den europeiske patentsøknad videre som sin egen i søkerens sted,
 - b) inngi en ny europeisk patentsøknad for samme oppfinnelse, eller

- c) request that the European patent application be refused.
2. Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new European patent application filed under paragraph 1(b).

Article 62

Right of the inventor to be mentioned

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

Chapter III

Effects of the European patent and the European patent application

Article 63

Term of the European patent

1. The term of the European patent shall be 20 years from the date of filing of the application.
 - a) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:
 - b) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;
 - c) if the subject-matter of the European patent is a product or a process for manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.
2. Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.
3. A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

Article 64

Rights conferred by a European patent

1. A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date on which the mention of its grant

- c) begjære den europeiske patentsøknad avslått.
2. Artikkel 76, avsnitt 1, får tilsvarende anvendelse for en ny europeisk patentsøknad som inngis i henhold til avsnitt 1(b).

Artikkel 62

Oppfinnerens rett til å bli nevnt

Oppfinneren har overfor søkeren eller innehaveren av et europeisk patent rett til å bli nevnt som oppfinner overfor Det europeiske patentverket.

Kapittel III

Virkningene av det europeiske patent og den europeiske patentsøknad

Artikkel 63

Det europeiske patents varighet

1. Det europeiske patents varighet er 20 år regnet fra søknadens inngivelsesdato.
 - a) Intet i det foregående avsnitt begrenser en kontraherende stats rett til å forlenge varigheten av et europeisk patent, eller å meddele tilsvarende beskyttelse umiddelbart etter utløpet av patenttiden, på de samme vilkår som gjelder for nasjonale patenter:
 - b) for å hensynta en krigstilstand eller liknende krisesituasjon som berører denne stat,
 - c) dersom det europeiske patent gjelder et produkt eller en fremgangsmåte for tilvirkning av et produkt eller bruk av et produkt som er gjenstand for en lovpålagt administrativ godkjennelsesprosedyre før det kan omsettes i vedkommende stat.
2. Avsnitt 2 får tilsvarende anvendelse for europeiske patenter som er meddelt for en gruppe kontraherende stater i fellesskap i overensstemmelse med artikkel 142.
3. En kontraherende stat som legger opp til forlengelse av patenttiden eller tilsvarende beskyttelse i henhold til avsnitt 2(b) kan, i overensstemmelse med en avtale inngått med Organisasjonen, overlate oppgaver i forbindelse med gjennomføringen av de relevante bestemmelser til Det europeiske patentverket.

Artikkel 64

Rettigheter forbundet med et europeisk patent

1. Et europeisk patent gir dets innehaver, innen de begrensninger som følger av avsnitt 2, de samme rettigheter, i hver kontraherende stat

is published in the European Patent Bulletin, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.

2. If the subject-matter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.
3. Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

Article 65

Translation of the European patent

1. Any Contracting State may, if the European patent as granted, amended or limited by the European Patent Office is not drawn up in one of its official languages, prescribe that the proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of the patent as granted, amended or limited in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall end three months after the date on which the mention of the grant, maintenance in amended form or limitation of the European patent is published in the European Patent Bulletin, unless the State concerned prescribes a longer period.
2. Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.
3. Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void ab initio in that State.

Article 66

Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

som det er meddelt for, som et nasjonalt patent meddelt i vedkommende stat ville gitt innehaveren, fra den dato melding om dets meddelelse er kunngjort i Europeisk patenttidende.

2. Er gjenstanden for det europeiske patent en fremgangsmåte, omfatter patentbeskyttelsen også de produkter som fremstilles ved direkte anvendelse av vedkommende fremgangsmåte.
3. Ethvert inngrep i et europeisk patent behandles etter nasjonal rett.

Artikkel 65

Oversettelse av det europeiske patentskrift

1. Enhver kontraherende stat kan kreve, dersom det europeiske patent som meddelt, endret eller begrenset av Det europeiske patentverket ikke er skrevet på et av dens offisielle språk, at patenthaveren inngir til dens patentmyndighet en oversettelse av patentet som meddelt, endret eller begrenset til et av dens offisielle språk, eller dersom vedkommende stat krever bruk av et bestemt offisielt språk, til dette språk. Fristen for inngivelsen av oversettelsen er tre måneder etter den dato da melding om tildelingen, opprettholdelsen i endret form eller begrensningen av det europeiske patentet kunngjøres i Europeisk patenttidende, med mindre den angjeldende stat fastsetter en lengre frist.
2. Enhver kontraherende stat som har innført bestemmelser i henhold til avsnitt 1 kan kreve at patenthaveren betaler, helt eller delvis, omkostningene ved publisering av vedkommende oversettelse innen en frist fastsatt av denne stat.
3. Enhver kontraherende stat kan beslutte at manglende overholdelse av bestemmelsene innført i medhold av avsnittene 1 og 2 skal innebære at det europeiske patent anses som ugyldig fra inngivelsen i denne stat.

Artikkel 66

Europeisk inngivelse tilsvarer nasjonal inngivelse

En europeisk patentsøknad som er tildelt en inngivelsesdato har, i de utpekte kontraherende stater, samme virkning som en ordinær nasjonal inngivelse, og, der dette får anvendelse, samme prioritet som er krevet for den europeiske patentsøknaden.

*Article 67***Rights conferred by a European patent application after publication**

1. A European patent application shall, from the date of its publication, provisionally confer upon the applicant the protection provided for by Article 64, in the Contracting States designated in the application.
2. Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, each State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in that State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.
3. Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:
 - a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or
 - b) has been communicated to the person using the invention in the said State.
4. The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

*Article 68***Effect of revocation or limitation of the European patent**

The European patent application and the resulting European patent shall be deemed not to have had,

*Artikkel 67***Rettigheter forbundet med en europeisk patentsøknad etter publisering**

1. En europeisk patentsøknad gir, fra dens publiseringsdato, søkeren midlertidig den beskyttelse som fastsatt i artikkel 64, i de kontraherende stater som er utpekt i søknaden.
2. Enhver kontraherende stat kan bestemme at en europeisk patentsøknad ikke skal gi slik beskyttelse som fastsatt i artikkel 64. Den beskyttelse som er forbundet med publiseringen av den europeiske patentsøknad kan imidlertid ikke være mindre enn den som den angjeldende stats lovgivning tilligger den obligatoriske offentliggjøring av ikke-prøvede nasjonale patentsøknader. Under enhver omstendighet skal hver stat i det minste sørge for at søkeren, fra datoen for publisering av en europeisk patentsøknad, kan kreve en etter forholdene rimelig erstatning fra enhver person som har benyttet oppfinnelsen i vedkommende stat under omstendigheter der vedkommende person ville vært ansvarlig for inngrep i et nasjonalt patent i henhold til nasjonal lovgivning.
3. Enhver kontraherende stat som ikke har saksbehandlingsspråket som et av sine offisielle språk, kan bestemme at midlertidig beskyttelse i overensstemmelse med avsnitt 1 og 2 først skal inntre fra det tidspunkt da en oversettelse av patentkravene til et av dens offisielle språk, etter søkerens valg, eller, hvis den angjeldende stat krever bruk av et bestemt offisielt språk, til dette språk:
 - a) er gjort tilgjengelig for allmennheten på den måte som er fastsatt i nasjonal lovgivning, eller
 - b) er formidlet til den person som benytter oppfinnelsen i vedkommende stat.
4. Dersom den europeiske patentsøknad er trukket tilbake, anses som trukket tilbake eller er rettskraftig avslått, skal denne anses for aldri å ha hatt de virkninger som er utpekt i avsnitt 1 og 2. Det samme gjelder med hensyn til virkningene av den europeiske patentsøknad i en kontraherende stat når utpekningen av vedkommende stat er trukket tilbake eller anses som trukket tilbake.

*Artikkel 68***Virkning av ugyldigkjennelse eller begrensning av det europeiske patent**

I den grad et europeisk patent er kjent ugyldig eller begrenset ved innsigelsesbehandling eller ved

from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked or limited in opposition, limitation or revocation proceedings.

Article 69

Extent of protection

1. The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.
2. For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the claims contained in the application as published. However, the European patent as granted or as amended in opposition, limitation or revocation proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the application, in so far as such protection is not thereby extended.

Article 70

Authentic text of a European patent application or European patent

1. The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.
2. If, however, the European patent application has been filed in a language which is not an official language of the European Patent Office, that text shall be the application as filed within the meaning of this Convention.
3. Any Contracting State may provide that a translation into one of its official languages, as prescribed by it according to this Convention, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the European patent application or European patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.
4. Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:
 - a) shall allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or Euro-

begrensnings- eller ugyldigkjennelsesbehandling skal den europeiske patentsøknad og vedkommende patent meddelt på grunnlag av denne anses for, fra begynnelsen av, ikke å ha oppnådd virkningen utpekt i artikkel 64 og 67.

Artikkel 69

Beskyttelsens omfang

1. Patentkravene bestemmer omfanget av den beskyttelse som følger av et europeisk patent eller en europeisk patentsøknad. Beskrivelsen og tegningene benyttes likefullt til tolkning av patentkravene.
2. I tidsrommet inntil meddelelsen av det europeiske patent, bestemmes omfanget av beskyttelsen som medfølger den europeiske patentsøknad av patentkravene inneholdt i søknaden som kunngjort. Imidlertid bestemmer det europeiske patent som meddelt eller endret ved innsigelses-, begrensnings- eller ugyldigkjennelsesbehandling, med tilbakevirkende kraft, søknadens beskyttelsesomfang, i den grad dette beskyttelsesomfang ikke fortsettes ved slik meddelelse eller endring.

Artikkel 70

En europeisk patentsøknads eller et europeisk patents bindende tekst

1. En europeisk patentsøknads eller et europeisk patents tekst på saksbehandlingsspråket er den bindende tekst ved enhver behandling ved Det europeiske patentverket og i enhver kontraherende stat.
2. Dersom den europeiske patentsøknad er innlagt på et språk som ikke er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk er imidlertid teksten den innlagte søknad, som definert i denne konvensjon.
3. Enhver kontraherende stat kan bestemme at en oversettelse til et av dens offisielle språk som utpekt av vedkommende stat i overensstemmelse med denne konvensjon, skal anses som den bindende tekst i vedkommende stat, bortsett fra ved ugyldigkjennelsesbehandling, dersom beskyttelsesområdet for den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent ifølge oversettelsesspråket er snevrere enn beskyttelsesområdet ifølge saksbehandlingsspråket.
4. Enhver kontraherende stat som innfører noen bestemmelse i henhold til avsnitt 3,
 - a) må gi patentsøkeren eller patenthaveren mulighet til å inngi en korrigeret oversettelse av den europeiske patentsøknad eller det

pean patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, or Article 67, paragraph 3, have been complied with;

- b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith has used or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation, may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

europeiske patentskrift. Denne korrigerede oversettelse har ingen rettsvirkning før eventuelle vilkår fastsatt av den kontraherende stat i henhold til artikkel 65, avsnitt 2, eller artikkel 67, avsnitt 3, er oppfylt,

- b) kan bestemme at enhver person som i god tro har, i denne stat, tatt i bruk eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, og denne bruk ikke ville ha utgjort inngrep i søknaden eller patentet i den opprinnelige oversettelse, uten betaling kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov etter at rettsvirkningen av den korrigerede oversettelse har inntrådt.

Chapter IV

The European patent application as an object of property

Article 71

Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.

Article 72

Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

Article 73

Contractual licensing

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

Article 74

Law applicable

Unless this Convention provides otherwise, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

Kapittel IV

Den europeiske patentsøknad som formuesgjenstand

Artikkel 71

Overføring og stiftelse av rettigheter

En europeisk patentsøknad kan overføres eller gi opphav til rettigheter for en eller flere av de utpekte kontraherende stater.

Artikkel 72

Overdragelse

Overdragelse av en europeisk patentsøknad foretas skriftlig og krever kontraktpartenes underskrift.

Artikkel 73

Kontraktsfestede lisenser

En europeisk patentsøknad kan helt eller delvis være gjenstand for lisenser for hele eller deler av de utpekte kontraherende staters territorier.

Artikkel 74

Lovvalg

Med mindre denne konvensjon angir noe annet er den europeiske patentsøknad som formuesgjenstand underlagt, i hver utpekt kontraherende stat og med virkning i vedkommende stat, den lovgivning som gjelder for nasjonale patentsøknader i vedkommende stat.

Part III**Application for European Patents***Chapter I***Filing and requirements of the European patent application***Article 75***Filing of a European patent application**

1. A European patent application may be filed:
 - a) with the European Patent Office, or
 - b) if the law of a Contracting State so permits, and subject to Article 76, paragraph 1, with the central industrial property office or other competent authority of that State. Any application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date with the European Patent Office.
2. Paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:
 - a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or
 - b) prescribe that any application is to be filed initially with a national authority, or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

*Article 76***European divisional applications**

1. A European divisional application shall be filed directly with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this requirement is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall enjoy any right of priority.
2. All the Contracting States designated in the earlier application at the time of filing of a European divisional application shall be deemed to be designated in the divisional application.

*Article 77***Forwarding of European patent applications**

1. The central industrial property office of a Contracting State shall forward to the European Patent Office any European patent application

Del III**Europeisk patentsøknad***Kapittel I***Inngivelse av, og krav til, den europeiske patentsøknad***Artikkel 75***Inngivelse av en europeisk patentsøknad**

1. En europeisk patentsøknad kan inngis
 - a) til Det europeiske patentverket, eller
 - b) til patentmyndigheten eller annen kompetent myndighet i en kontraherende stat, dersom denne stats rett tillater dette, og innen rammen av de begrensninger som følger av artikkel 76, avsnitt 1. Enhver søknad inngitt på denne måte har samme virkning som om den på samme dato var inngitt til Det europeiske patentverket.
2. Avsnitt 1 utelukker ikke anvendelsen av lov- eller forskriftsbestemmelser som i en kontraherende stat
 - a) gjelder for oppfinnelser som, på grunn av sin gjenstands karakter, ikke kan kommuniseres til utlandet uten forhåndsgodkjenning fra de kompetente myndigheter i vedkommende stat, eller
 - b) krever at patentsøknader først inngis til en nasjonal myndighet, eller gjør direkte inngivelse til en annen myndighet betinget av forhåndsgodkjenning.

*Artikkel 76***Avdelte europeiske søknader**

1. En avdelt europeisk søknad inngis direkte til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den kan bare inngis for noe som ikke går ut over innholdet i den tidligere inngitte søknad, og i den grad dette krav er oppfylt, anses den avdelte søknad for å være inngitt på inngivelsesdatoen til den tidligere søknad, og nyter eventuell prioritetsrett.
2. Alle de kontraherende stater utpekt i den tidligere søknad på tidspunktet for inngivelse av en avdelt europeisk søknad anses for å være utpekt i den avdelte søknaden.

*Artikkel 77***Videresendelse av europeiske patentsøknader**

1. Patentmyndigheten i en kontraherende stat er forpliktet til å videresende, til Det europeiske patentverket, enhver europeisk patentsøknad

filed with it or any other competent authority in that State, in accordance with the Implementing Regulations.

2. A European patent application the subject of which has been made secret shall not be forwarded to the European Patent Office.
3. A European patent application not forwarded to the European Patent Office in due time shall be deemed to be withdrawn.

Article 78

Requirements of a European patent application

1. A European patent application shall contain:
 - a) a request for the grant of a European patent;
 - b) a description of the invention;
 - c) one or more claims;
 - d) any drawings referred to in the description or the claims;
 - e) an abstract,
 - f) and satisfy the requirements laid down in the Implementing Regulations.
2. A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee. If the filing fee or the search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 79

Designation of Contracting States

1. All the Contracting States party to this Convention at the time of filing of the European patent application shall be deemed to be designated in the request for grant of a European patent.
2. The designation of a Contracting State may be subject to the payment of a designation fee.
3. The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent.

Article 80

Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which the requirements laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.

Article 81

Designation of the inventor

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall con-

sist in being filed with the competent authority in that State, in accordance with the Implementing Regulations.

2. En europeisk patentsøknad hvis gjenstand er besluttet hemmeligholdt, videresendes ikke til Det europeiske patentverket.
3. En europeisk patentsøknad som ikke videresendes til Det europeiske patentverket i tide anses for å være trukket tilbake.

Artikkel 78

Krav til en europeisk patentsøknad

1. En europeisk patentsøknad skal inneholde:
 - a) en anmodning om meddelelse av et europeisk patent,
 - b) en beskrivelse av oppfinnelsen,
 - c) ett eller flere patentkrav,
 - d) eventuelle tegninger det henvises til i beskrivelsen eller patentkravene,
 - e) et sammendrag,
 - f) og oppfylle kravene utpekt i gjennomføringsreglene.
2. En europeisk patentsøknad er gjenstand for betaling av søknadsavgift og granskingsavgift. Dersom søknadsavgiften eller granskingsavgiften ikke er rettidig innbetalt anses søknaden for å være trukket tilbake.

Artikkel 79

Utpeking av kontraherende stater

1. Samtlige kontraherende stater som står tilsluttet denne konvensjon på tidspunktet for inngivelse av den europeiske patentsøknad skal anses for å være utpekt i anmodningen om meddelelse av et europeisk patent.
2. Utpekningen av en kontraherende stat kan gjøres gjenstand for betaling av en utpekingsavgift.
3. Utpekningen av en kontraherende stat kan trekkes tilbake når som helst frem til meddelelsen av det europeiske patent.

Artikkel 80

Inngivelsesdato

En europeisk patentsøknads inngivelsesdato er den dato da kravene fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt.

Artikkel 81

Utpeking av oppfinneren

Oppfinneren utpekes i den europeiske patentsøknad. Dersom søkeren ikke er oppfinneren, eller ikke den eneste oppfinneren, skal utpekningen

tain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

Article 82

Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

Article 83

Disclosure of the invention

The European patent application shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

Article 84

Claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

Article 85

Abstract

The abstract shall serve the purpose of technical information only; it may not be taken into account for any other purpose, in particular for interpreting the scope of the protection sought or applying Article 54, paragraph 3.

Article 86

Renewal fees for the European patent application

1. Renewal fees for the European patent application shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application. If a renewal fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.
2. The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published in the European Patent Bulletin.

inneholde en erklæring som indikerer hvor retten til det europeiske patent har sitt opphav.

Artikkel 82

Oppfinnelsens enhet

Den europeiske patentsøknad kan bare gjelde én oppfinnelse eller en gruppe oppfinnelser som har slik forbindelse med hverandre at de danner én enkelt generell oppfinnerisk idé.

Artikkel 83

Fremleggelse av oppfinnelsen

Den europeiske patentsøknad skal fremlegge oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve den.

Artikkel 84

Patentkrav

Patentkravene skal angi hva det søkes beskyttelse for. De skal være klare og kortfattede og støttet av beskrivelsen.

Artikkel 85

Sammendrag

Sammendraget tjener kun som teknisk informasjon, og kan ikke tas hensyn til for noe annet formål, i særdeleshet ikke ved tolkningen av omfanget av den anmodede beskyttelse eller anvendelsen av artikkel 54, avsnitt 3.

Artikkel 86

Årsavgifter for den europeiske patentsøknad

1. Årsavgifter for den europeiske patentsøknad innbetales til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Disse avgifter skal betales for det tredje og hvert påfølgende år, regnet fra dato for inngivelse av søknaden. Blir en årsavgift ikke betalt rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.
2. Forpliktelsen til å betale årsavgifter opphører ved betalingen av den årsavgift som forfaller vedrørende det år da melding om meddelelsen av det europeiske patent kunngjøres i Europeisk patenttidende.

*Chapter II***Priority***Article 87***Priority right**

1. Any person who has duly filed, in or for
 - a) any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or
 - b) any Member of the World Trade Organization, an application for a patent, a utility model or a utility certificate, or his successor in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.
2. Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.
3. A regular national filing shall mean any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever the outcome of the application may be.
4. A subsequent application in respect of the same subject-matter as a previous first application and filed in or for the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.
5. If the first filing has been made with an industrial property authority which is not subject to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization, paragraphs 1 to 4 shall apply if that authority, according to a communication issued by the President of the European Patent Office, recognises that a first filing made with the European Patent Office gives rise to a right of priority under conditions and with effects equivalent to those laid down in the Paris Convention.

*Kapittel II***Prioritet***Artikkel 87***Prioritetsrett**

1. Enhver person som forskriftsmessig har inngitt, i eller for
 - a) noen stat som står tilsluttet Pariskonvensjonen om industrielt rettsvern, eller
 - b) noe medlem av Verdens handelsorganisasjon, en søknad om et patent, et bruksmønster eller et bruksmønstersertifikat, eller hans rettsetterfølger, har, hva angår inngivelse av en europeisk patentsøknad vedrørende samme oppfinnelse, en prioritetsrett i en periode på tolv måneder fra inngivelsen av den første søknaden.
2. Som prioritetsbegrunnende anerkjennes enhver inngivelse som er ekvivalent med en ordinær nasjonal inngivelse i henhold til nasjonal rett i den stat hvor søknaden er inngitt eller i henhold til bilaterale eller multilaterale avtaler, innbefattet denne konvensjon.
3. Med ordinær nasjonal inngivelse forstås enhver inngivelse som er tilstrekkelig til å fastsette den dato søknaden ble inngitt, uansett hva utfallet av søknaden måtte bli.
4. Som første søknad anses, hva angår prioritetsbestemmelse, en etterfølgende søknad vedrørende samme gjenstand som en forutgående første søknad i eller for samme stat, forutsatt at den forutgående søknad på tidspunktet for inngivelsen av den etterfølgende søknad er trukket tilbake, oppgitt eller avslått, uten å ha vært offentlig utlagt og uten å ha etterlatt noen bestående rettigheter, og ikke har tjent som grunnlag for krav om prioritet. Den tidligere søknad kan deretter ikke tjene som grunnlag for krav om prioritet.
5. Dersom den første inngivelse er foretatt til en patentmyndighet som ikke er underlagt Pariskonvensjonen om industrielt rettsvern eller Overenskomsten om opprettelse av Verdens handelsorganisasjon, gjelder avsnitt 1 til 4 dersom vedkommende myndighet, ifølge meddelelse kunngjort av presidenten i Det europeiske patentverket, tilstår prioritetsrett på grunnlag av en første inngivelse til Det europeiske patentverket, og dette på vilkår og med virkninger som svarer til dem som er fastsatt i Pariskonvensjonen.

*Article 88***Claiming priority**

1. An applicant desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority and any other document required, in accordance with the Implementing Regulations.
2. Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.
3. If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.
4. If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

*Article 89***Effect of priority right**

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

Part IV**Procedure up to grant***Article 90***Examination on filing and examination as to formal requirements**

1. The European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing.
2. If a date of filing cannot be accorded following the examination under paragraph 1, the application shall not be dealt with as a European patent application.
3. If the European patent application has been accorded a date of filing, the European Patent

*Artikkel 88***Fremsettelse av krav om prioritet**

1. En søker som vil kreve prioritet fra en tidligere søknad, må inngi en erklæring om prioritet og enhver annen påkrevet dokumentasjon, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.
2. Flere prioriteter kan kreves med hensyn til én europeisk patentsøknad, på tross av at disse stammer fra ulike land. Dersom hensiktsmessig kan flere prioriteter kreves for ett og samme patentkrav. Dersom flere prioriteter kreves begynner frister som løper fra prioritetsdato å løpe fra den tidligste prioritetsdato.
3. Dersom en eller flere prioriteter kreves med hensyn til en europeisk patentsøknad, omfatter prioritetsretten kun de aspekter av den europeiske patentsøknad som er medtatt i den søknad eller de søknader som det er krevet prioritet fra.
4. Dersom visse aspekter av oppfinnelsen som det kreves prioritet for, ikke er omfattet av de patentkrav som er spesifisert i den tidligere søknad, kan prioritet likevel tilstås dersom dokumentene som inngår i den tidligere søknad som helhet fremlegger disse aspekter på en tydelig måte.

*Artikkel 89***Prioritetsrettens virkning**

Prioritetsretten har den virkning at prioritetsdatoen gjelder som inngivelsesdato for den europeiske patentsøknad ved anvendelsen av artikkel 54, avsnitt 2 og 3, og artikkel 60, avsnitt 2.

Del IV**Saksbehandling frem til meddelelse***Artikkel 90***Prøving ved inngivelsen og prøving med hensyn til formelle krav**

1. Det europeiske patentverket prøver, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt søknaden tilfredsstillter kravene for tildeling av inngivelsesdato.
2. Dersom inngivelsesdato ikke kan tildeles etter prøvingen i henhold til avsnitt 1, behandles ikke søknaden som en europeisk patentsøknad.
3. Dersom den europeiske patentsøknad er tildelt en inngivelsesdato prøver Det europeiske

Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the requirements in Articles 14, 78 and 81, and, where applicable, Article 88, paragraph 1, and Article 133, paragraph 2, as well as any other requirement laid down in the Implementing Regulations, have been satisfied.

4. Where the European Patent Office in carrying out the examination under paragraphs 1 or 3 notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them.
5. If any deficiency noted in the examination under paragraph 3 is not corrected, the European patent application shall be refused unless a different legal consequence is provided for by this Convention. Where the deficiency concerns the right of priority, this right shall be lost for the application.

Article 91

Examination as to formal requirements

(deleted)

Article 92

Drawing up of the European search report

The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, draw up and publish a European search report in respect of the European patent application on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings.

Article 93

Publication of the European patent application

1. The European Patent Office shall publish the European patent application as soon as possible
 - a) after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, from the date of priority, or
 - b) at the request of the applicant, before the expiry of that period.
2. The European patent application shall be published at the same time as the specification of the European patent when the decision to grant the patent becomes effective before the expiry of the period referred to in paragraph 1(a).

patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt kravene i artikkel 14, 78 og 81, og, der disse får anvendelse, artikkel 88, avsnitt 1, og artikkel 133, avsnitt 2, samt eventuelle andre krav fastsatt i gjennomføringsreglene, er oppfylt.

4. Dersom Det europeiske patentverket under prøvingen i henhold til avsnitt 1 eller 3 fastslår at det foreligger mangler som kan rettes, skal det gi søkeren anledning til å rette dem.
5. Dersom noen mangel fastslått under prøvingen i henhold til avsnitt 3 ikke rettes, skal den europeiske patentsøknaden avslås med mindre en annen rettslig konsekvens er utpekt i denne konvensjon. Dersom mangelen gjelder prioritetsretten, tapes denne rett for søknaden.

Artikkel 91

Prøving med hensyn til formelle krav

(strøket)

Artikkel 92

Utarbeidelse av den europeiske granskingsrapport

Det europeiske patentverket utarbeider og publiserer, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, en europeisk granskingsrapport vedrørende den europeiske patentsøknad på grunnlag av patentkravene, under tilbørlig hensyntagen til beskrivelsen og eventuelle tegninger.

Artikkel 93

Publisering av den europeiske patentsøknad

1. Det europeiske patentverket publiserer den europeiske patentsøknad snarest mulig
 - a) etter utløpet av en periode på atten måneder fra inngivelsesdatoen eller, dersom prioritert er krevet, fra prioritetsdatoen, eller
 - b) på søkerens anmodning, før utløpet av denne periode.
2. Får beslutningen om å meddele det europeiske patent virkning før utløpet av perioden omhandlet i avsnitt 1(a), publiseres den europeiske patentsøknad samtidig med det europeiske patentskrift.

*Article 94***Examination of the European patent application**

1. The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, examine on request whether the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention. The request shall not be deemed to be filed until the examination fee has been paid.
2. If no request for examination has been made in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.
3. If the examination reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, as often as necessary, to file his observations and, subject to Article 123, paragraph 1, to amend the application.
4. If the applicant fails to reply in due time to any communication from the Examining Division, the application shall be deemed to be withdrawn.

*Article 95***Extension of the period within which requests for examination may be filed**

(deleted)

*Article 96***Examination of the European patent application**

(deleted)

*Article 97***Grant or refusal**

1. If the Examining Division is of the opinion that the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant a European patent, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.
2. If the Examining Division is of the opinion that the European patent application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, it shall refuse the application unless this Convention provides for a different legal consequence.
3. The decision to grant a European patent shall take effect on the date on which the mention of the grant is published in the European Patent Bulletin.

*Artikkel 94***Prøving av den europeiske patentsøknad**

1. Det europeiske patentverket prøver, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, og etter begjæring, hvorvidt den europeiske patentsøknad og den oppfinnelse som søknaden omhandler, tilfredsstillter kravene i denne konvensjon. Begjæringen anses ikke for å være fremsatt før prøvingsavgiften er betalt.
2. Er prøvingsbegjæring ikke inngitt rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.
3. Dersom prøvingen avdekker at søknaden eller oppfinnelsen denne omhandler ikke tilfredsstillter kravene i denne konvensjon, gir prøvingsavdelingen søkeren anledning, så ofte som påkrevet, til å inngi sine kommentarer og, innen de begrensninger som følger av artikkel 123, avsnitt 1, endre søknaden.
4. Dersom søkeren unnlater å avgi rettidig svar på noen henvendelse fra prøvingsavdelingen anses søknaden for å være trukket tilbake.

*Artikkel 95***Forlengelse av fristen for inngivelse av begjæring om prøving**

(strøket)

*Artikkel 96***Prøving av den europeiske patentsøknad**

(strøket)

*Artikkel 97***Meddelelse eller avslag**

1. Er prøvingsavdelingen av den oppfatning at den europeiske patentsøknad og den oppfinnelse som denne omhandler, tilfredsstillter kravene i denne konvensjon, fatter den beslutning om meddelelse av et europeisk patent, forutsatt at vilkårene utpekt i gjennomføringsreglene er oppfylt.
2. Er prøvingsavdelingen av den oppfatning at den europeiske patentsøknad eller den oppfinnelse som denne omhandler, ikke tilfredsstillter kravene i denne konvensjon, avslår den søknaden med mindre denne konvensjon angir en annen rettslig konsekvens.
3. Beslutningen om meddelelse av et europeisk patent får virkning den dato melding om meddelelsen kunngjøres i Europeisk patenttidende.

*Article 98***Publication of the specification of the European patent**

The European Patent Office shall publish the specification of the European patent as soon as possible after the mention of the grant of the European patent has been published in the European Patent Bulletin.

Part V**Opposition procedure***Article 99***Opposition**

1. Within nine months of the publication of the mention of the grant of the European patent in the European Patent Bulletin, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to that patent, in accordance with the Implementing Regulations. Notice of opposition shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.
2. The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.
3. Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.
4. Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. Notwithstanding Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be regarded as joint proprietors unless both so request.

*Article 100***Grounds for opposition**

Opposition may only be filed on the grounds that:

- a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;
- b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
- c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed.

*Artikkel 98***Publisering av det europeiske patentskrift**

Så snart som mulig etter melding om meddelelsen av det europeiske patent er kunngjort i Europeisk patenttidende, publiserer Det europeiske patentverket det europeiske patentskrift.

Del V**Innsigelsesbehandling***Artikkel 99***Innsigelse**

1. Innen ni måneder etter publiseringen av meldingen om meddelelse av det europeiske patent i Europeisk patenttidende kan enhver innngi innsigelse mot vedkommende patent overfor Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Melding om innsigelsen anses ikke for å være inngitt før innsigelsesavgiften er betalt.
2. Innsigelsen må gjelde det europeiske patent i alle de kontraherende stater som patentet har virkning i.
3. Innsigere er part i innsigelsessaken, og det samme gjelder patenthaveren.
4. Godtgjør en person at han som følge av en rettskraftig avgjørelse er innført i en kontraherende stats patentregister i stedet for den tidligere patenthaver, trer han, etter egen begjæring, i den tidligere patenthavers sted hva angår vedkommende stat. På tross av artikkel 118 skal den tidligere patenthaver og personen som fremsetter begjæring som her nevnt, ikke anses som felles patenthavere, med mindre begge begjærer dette.

*Artikkel 100***Innsigelsesgrunner**

Innsigelse kan bare grunnes på at:

- a) gjenstanden for det europeiske patent ikke er patenterbar i henhold til artikkel 52 til 57,
- b) det europeiske patent ikke fremlegger oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve den,
- c) gjenstanden for det europeiske patent går utover innholdet i den inngitte søknaden eller, dersom patentet er meddelt på grunnlag av en avdelt søknad eller en ny søknad inngitt i henhold til artikkel 61, utover innholdet i den tidligere inngitte søknad.

*Article 101***Examination of the opposition - Revocation or maintenance of the European patent**

1. If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether at least one ground for opposition under Article 100 prejudices the maintenance of the European patent. During this examination, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations on communications from another party or issued by itself.
2. If the Opposition Division is of the opinion that at least one ground for opposition prejudices the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent. Otherwise, it shall reject the opposition.
3. If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the European patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates
 - a) meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled;
 - b) do not meet the requirements of this Convention, it shall revoke the patent.

*Article 102***Revocation or maintenance of the European patent**

(deleted)

*Article 103***Publication of a new specification of the European patent**

If the European patent is maintained as amended under Article 101, paragraph 3(a), the European Patent Office shall publish a new specification of the European patent as soon as possible after the mention of the opposition decision has been published in the European Patent Bulletin.

*Article 104***Costs**

1. Each party to the opposition proceedings shall bear the costs it has incurred, unless the Opposition Division, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs.

*Artikkel 101***Prøving av innsigelsen - ugyldigkjennelse eller opprettholdelse av det europeiske patent**

1. Såfremt innsigelsen ikke forkastes, prøver innsigelsesavdelingen, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt minst én innsigelsesgrunn i henhold til artikkel 100 hindrer opprettholdelsen av det europeiske patent. Ved prøvingen oppfordrer innsigelsesavdelingen, så ofte som påkrevet, partene til å inngi kommentarer til innlegg fra andre parter eller fra avdelingen selv.
2. Finner innsigelsesavdelingen at minst én innsigelsesgrunn hindrer opprettholdelsen av det europeiske patent, kjenner den patentet ugyldig. I motsatt fall forkaster den innsigelsen.
3. Finner innsigelsesavdelingen, etter å ha tatt i betraktning de endringer som patenthaveren har foretatt under innsigelsesbehandlingen, at det europeiske patent og den oppfinnelse som patentet gjelder
 - a) oppfylder kravene i denne konvensjon, beslutter den å opprettholde patentet i dets endrede form, forutsatt at vilkårene utpekt i gjennomføringsreglene er oppfylt,
 - b) ikke oppfylder kravene i denne konvensjon, kjenner den patentet ugyldig.

*Artikkel 102***Ugyldigkjennelse eller opprettholdelse av det europeiske patent**

(strøket)

*Artikkel 103***Publisering av nytt europeisk patentskrift**

Dersom det europeiske patent er opprettholdt som endret i henhold til artikkel 101 avsnitt 3(a), publiserer Det europeiske patentverket et nytt europeisk patentskrift så snart mulig etter at melding om beslutningen i innsigelsessaken er kunngjort i Europeisk patenttidende.

*Artikkel 104***Saksomkostninger**

1. I innsigelsessaken dekker hver part selv de omkostninger vedkommende har pådratt seg, med mindre innsigelsesavdelingen av rimelighetsgrunner pålegger, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, en annen omkostningsfordeling.

2. The procedure for fixing costs shall be laid down in the Implementing Regulations.
3. Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in which enforcement is to take place. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

Article 105

Intervention of the assumed infringer

1. Any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, intervene in opposition proceedings after the opposition period has expired, if the third party proves that
 - a) proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him, or
 - b) following a request of the proprietor of the patent to cease alleged infringement, the third party has instituted proceedings for a ruling that he is not infringing the patent.
2. An admissible intervention shall be treated as an opposition.

Article 105a

Request for limitation or revocation

1. At the request of the proprietor, the European patent may be revoked or be limited by an amendment of the claims. The request shall be filed with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to have been filed until the limitation or revocation fee has been paid.
2. The request may not be filed while opposition proceedings in respect of the European patent are pending.

Article 105b

Limitation or revocation of the European patent

1. The European Patent Office shall examine whether the requirements laid down in the Implementing Regulations for limiting or revoking the European patent have been met.
2. If the European Patent Office considers that the request for limitation or revocation of the European patent meets these requirements, it shall

2. Prosedyren for fastsettelse av saksomkostninger spesifiseres i gjennomføringsreglene.
3. Enhver endelig beslutning fra Det europeiske patentverket om fastsettelse av saksomkostninger behandles, hva angår fullbyrdelse i de kontraherende stater, på samme måte som en rettskraftig avgjørelse fra en sivil domstol i den stat der fullbyrdelsen skal finnes sted. Overprøving av slike beslutninger er begrenset til deres ektethet.

Artikkel 105

Inntreden i innsigelsessaker av antatt inngriper

1. En tredjepart kan, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, tre inn i innsigelsessaken etter utløpet av innsigelsesfristen, forutsatt at tredjeparten godtgjør at
 - a) søksmål er reist mot ham angående inngrep i dette patent, eller
 - b) han har, etter at patenthaveren har anmodet ham om å opphøre med et angivelig patent-inngrep, reist søksmål for å oppnå en domstolsavgjørelse om at han ikke gjør inngrep i patentet.
2. En inntreden som ikke avvises likestilles med en innsigelse.

Artikkel 105a

Begjæring om begrensning eller ugyldigkjennelse

1. På begjæring fra innehaveren kan det europeiske patent kjennes ugyldig eller begrenses gjennom en endring av patentkravene. Begjæringen inngis til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den anses ikke for å være inngitt før begrensnings- eller ugyldigkjennelsesavgiften er innbetalt.
2. Begjæringen kan ikke inngis så lenge det pågår innsigelsessak vedrørende det europeiske patent.

Artikkel 105b

Begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent

1. Det europeiske patentverket prøver hvorvidt kravene for begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent, som utpekt i gjennomføringsreglene, er oppfylt.
2. Dersom Det europeiske patentverket anser begjæringen om begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent for å opp-

decide to limit or revoke the European patent in accordance with the Implementing Regulations. Otherwise, it shall reject the request.

3. The decision to limit or revoke the European patent shall apply to the European patent in all the Contracting States in respect of which it has been granted. It shall take effect on the date on which the mention of the decision is published in the European Patent Bulletin.

Article 105c

Publication of the amended specification of the European patent

If the European patent is limited under Article 105b, paragraph 2, the European Patent Office shall publish the amended specification of the European patent as soon as possible after the mention of the limitation has been published in the European Patent Bulletin.

Part VI

Appeals procedure

Article 106

Decisions subject to appeal

1. An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.
2. A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows a separate appeal.
3. The right to file an appeal against decisions relating to the apportionment or fixing of costs in opposition proceedings may be restricted in the Implementing Regulations.

Article 107

Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

Article 108

Time limit and form

Notice of appeal shall be filed, in accordance with the Implementing Regulations, at the European Patent Office within two months of notification of

fylle disse kravene fatter det beslutning om begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. I motsatt fall forkaster det begjæringen.

3. Beslutningen om å begrense eller ugyldigkjenne det europeiske patent får anvendelse for det europeiske patent i samtlige kontraherende stater som det er meddelt for. Den trer i kraft den dato melding om beslutningen kunngjøres i Europeisk patenttidende.

Artikkel 105c

Publisering av endret europeisk patentskrift

Dersom det europeiske patent begrenses i henhold til artikkel 105b, avsnitt 2, publiserer Det europeiske patentverket et endret europeisk patentskrift så snart som mulig etter at melding om begrensningen er kunngjort i Europeisk patenttidende.

Del VI

Klagebehandling

Artikkel 106

Beslutninger som kan påklages

1. Mottakskontorets, prøvingsavdelingenes, innsigelsesavdelingenes og Juridisk avdelings beslutninger kan påklages. Klagen har oppsettende virkning.
2. En beslutning som ikke avslutter behandlingen overfor en part, kan bare påklages sammen med den endelige beslutning, med mindre beslutningen angir at separat klage er tillatt.
3. Retten til å påklage beslutninger vedrørende fordeling eller fastsettelse av saksomkostninger i innsigelsessaker kan begrenses gjennom gjennomføringsreglene.

Artikkel 107

Personer berettiget til å klage og til å være part i klagesak

Enhver part i saksbehandlingen som er negativt berørt av en beslutning kan påklage denne. Enhver annen part i saksbehandlingen har rett til å være part i klagesaken.

Artikkel 108

Klagefrist og -form

Klage inngis skriftlig, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, til Det europeiske patentverket innen to måneder etter dato for underret-

the decision. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal has been paid. Within four months of notification of the decision, a statement setting out the grounds of appeal shall be filed in accordance with the Implementing Regulations.

Article 109

Interlocutory revision

1. If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.
2. If the appeal is not allowed within three months of receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

Article 110

Examination of appeals

If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable. The examination of the appeal shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations.

Article 111

Decision in respect of appeals

1. Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.
2. If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision under appeal was taken by the Receiving Section, the Examining Division shall also be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal.

Article 112

Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

1. In order to ensure uniform application of the law, or if a point of law of fundamental importance arises:

ning om beslutningen. Klagen anses ikke for å være inngitt før klageavgiften er betalt. Klagegrunnene inngis skriftlig innen fire måneder etter dato for underretning om beslutningen, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.

Artikkel 109

Omgjøring

1. Finner den avdeling hvis beslutning er påklaget, at klagen ikke skal avvises og at den er berettiget, omgjør avdelingen sin beslutning. Dette gjelder ikke dersom klageren har en motpart.
2. Har klagen ikke ført til omgjøring innen tre måneder etter mottak av dokumentet som angir klagegrunnene, oversendes klagen omgående, og uten bemerkninger vedrørende dens berettigelse, til klagenemnden.

Artikkel 110

Prøving av klager

Såfremt klagen ikke skal avvises, prøver klagenemnden hvorvidt klagen er berettiget. Prøvingen av klagen foretas i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.

Artikkel 111

Avgjørelse av klager

1. Etter prøvingen av hvorvidt klagen skal fremmes, avgjør klagenemnden klagen. Klagenemnden kan enten utøve en hvilken som helst myndighet som ligger innen fullmaktene til den avdeling som stod ansvarlig for den påklagede beslutning, eller sende saken tilbake til vedkommende avdeling for videre behandling.
2. Sender klagenemnden saken tilbake for videre behandling i den avdeling som har fattet den påklagede beslutning, er vedkommende avdeling bundet av klagenemndens rettslige bedømmelse, i den utstrekning sakens realiteter er de samme. Dersom den påklagede beslutning er fattet av mottakskontoret er også prøvingsavdelingen bundet av klagenemndens rettslige bedømmelse.

Artikkel 112

Avgjørelse eller uttalelse fra Den utvidede klagenemnden

1. For å sikre en enhetlig rettsanvendelse, eller dersom det oppstår et rettsspørsmål av grunnleggende betydning:

- a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;
 - b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.
2. In the cases referred to in paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.
 3. The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.
- a) henviser klagenemnden, under behandlingen av en sak, og enten på eget initiativ eller på en klageparts begjæring, eventuelle spørsmål til Den utvidede klagenemnden dersom klagenemnden finner at en avgjørelse er påkrevet for ovennevnte formål. Dersom klagenemnden avviser begjæringen angir den grunnene for dette i sin endelige avgjørelse,
 - b) kan presidenten i Det europeiske patentverket henvide et rettsspørsmål til Den utvidede klagenemnden når to klagenemnder har avgitt ulike avgjørelser om vedkommende spørsmål.
2. I tilfellene omhandlet i avsnitt 1(a) er partene i klagesaken også parter ved behandlingen i Den utvidede klagenemnden.
 3. En avgjørelse fra Den utvidede klagenemnden som omhandlet i avsnitt 1(a) er bindende for klagenemnden hva angår den angjeldende klage.

*Article 112a***Petition for review by the Enlarged Board of Appeal**

1. Any party to appeal proceedings adversely affected by the decision of the Board of Appeal may file a petition for review of the decision by the Enlarged Board of Appeal.
2. The petition may only be filed on the grounds that:
 - a) a member of the Board of Appeal took part in the decision in breach of Article 24, paragraph 1, or despite being excluded pursuant to a decision under Article 24, paragraph 4;
 - b) the Board of Appeal included a person not appointed as a member of the Boards of Appeal;
 - c) a fundamental violation of Article 113 occurred;
 - d) any other fundamental procedural defect defined in the Implementing Regulations occurred in the appeal proceedings; or
 - e) a criminal act established under the conditions laid down in the Implementing Regulations may have had an impact on the decision.
3. The petition for review shall not have suspensive effect.
4. The petition for review shall be filed in a reasoned statement, in accordance with the Imple-

*Artikkel 112a***Begjæring om overprøving i Den utvidede klagenemnden**

1. Enhver part i klagesaken som er negativt påvirket av klagenemndens avgjørelse kan inngi en begjæring om overprøving av avgjørelsen i Den utvidede klagenemnden.
2. Begjæringen kan bare inngis på grunnlag av at:
 - a) et medlem av klagenemnden tok del i avgjørelsen i strid med artikkel 24, avsnitt 1, eller på tross av at vedkommende var utelukket på grunnlag av en beslutning i henhold til artikkel 24, avsnitt 4,
 - b) Klagenemnden inkluderte en person som ikke var oppnevnt som medlem av klagenemndene,
 - c) det fant sted en grunnleggende overtredelse av artikkel 113,
 - d) det fant sted noen annen grunnleggende prosessuell svikt, som definert igjennomføringsreglene, under klagebehandlingen, eller
 - e) en kriminell handling fastslått på vilkårene fastsatt i gjennomføringsreglene kan ha hatt innvirkning på avgjørelsen.
3. Begjæringen om overprøving har ikke oppsettende virkning.
4. Begjæringen om overprøving inngis i form av et begrunnet dokument, i overensstemmelse

menting Regulations. If based on paragraph 2(a) to (d), the petition shall be filed within two months of notification of the decision of the Board of Appeal. If based on paragraph 2(e), the petition shall be filed within two months of the date on which the criminal act has been established and in any event no later than five years from notification of the decision of the Board of Appeal. The petition shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fee has been paid.

5. The Enlarged Board of Appeal shall examine the petition for review in accordance with the Implementing Regulations. If the petition is allowable, the Enlarged Board of Appeal shall set aside the decision and shall re-open proceedings before the Boards of Appeal in accordance with the Implementing Regulations.
6. Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the decision of the Board of Appeal and publication in the European Patent Bulletin of the mention of the decision of the Enlarged Board of Appeal on the petition, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

Part VII

Common provisions

Chapter I

Common provisions governing procedure

Article 113

Right to be heard and basis of decisions

1. The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.
2. The European Patent Office shall examine, and decide upon, the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant or the proprietor of the patent.

Article 114

Examination by the European Patent Office of its own motion

1. In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to

medgjennomføringsreglene. Dersom den er grunnet på avsnitt 2(a) til (d) inngis begjæringen innen to måneder etter underretning om klagenemndens avgjørelse. Dersom den er grunnet på avsnitt 2(e) inngis begjæringen innen to måneder etter den dato den kriminelle handling er fastslått, og under ingen omstendighet senere enn fem år etter underretning om klagenemndens avgjørelse. Begjæringen anses ikke for å være inngitt før den fastsatte avgift er betalt.

5. Den utvidede klagenemnden prøver begjæringen om overprøving i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom begjæringen ikke skal avvises, opphever Den utvidede klagenemnden avgjørelsen, og gjenopptar saksbehandlingen ved klagenemndene i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.
6. Enhver person som, i en utpekt kontraherende stat, i god tro har brukt eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, som er gjenstand for en kunngjort europeisk patentsøknad eller et europeisk patent, i perioden mellom klagenemndens avgjørelse og kunngjøring i Europeisk patenttidende av melding om Den utvidede klagenemndens avgjørelse av begjæringen, kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov uten betaling.

Del VII

Fellesbestemmelser

Kapittel I

Fellesbestemmelser om saksbehandlingen

Artikkel 113

Kommentarrett og beslutningsgrunnlag

1. Det europeiske patentverkets beslutninger kan bare baseres på grunnlag eller bevis de angjeldende partene har hatt anledning til å kommentere.
2. Ved prøvingen og avgjørelsen av den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent holder Det europeiske patentverket seg utelukkende til den tekst som søkeren eller patenthaveren har inngitt eller godtatt.

Artikkel 114

Det europeiske patentverkets prøving etter eget tiltak

1. Under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket prøver patentverket sakens fakta etter eget tiltak, og er under denne prøvingen er ikke begrenset til de fakta, bevis og argu-

the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.

2. The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

Article 115

Observations by third parties

In proceedings before the European Patent Office, following the publication of the European patent application, any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, present observations concerning the patentability of the invention to which the application or patent relates. That person shall not be a party to the proceedings.

Article 116

Oral proceedings

1. Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.
2. Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it intends to refuse the European patent application.
3. Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.
4. Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Article 117

Means and taking of evidence

1. In proceedings before the European Patent Office the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

menter partene har anført eller hvilke påstander disse har nedlagt.

2. Det europeiske patentverket kan se bort fra fakta eller bevis som vedkommende parter ikke har inngitt rettidig.

Artikkel 115

Bemerkninger fra tredjeparter

Etter publiseringen av den europeiske patentsøknad kan, i saker behandlet av Det europeiske patentverket, enhver tredjepart fremsette, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, bemerkninger vedrørende patenterbarheten av den oppfinnelse som søknaden eller patentet gjelder. Vedkommende person er ikke part i saksbehandlingen.

Artikkel 116

Muntlige forhandlinger

1. Muntlige forhandlinger finner sted enten på Det europeiske patentverkets initiativ, dersom patentverket finner dette hensiktsmessig, eller når en av sakens parter begjærer det. Det europeiske patentverket kan imidlertid avslå en begjæring om ytterligere muntlige forhandlinger ved samme avdeling når partene og det saksforholdet behandlingen gjelder, er de samme.
2. Ved mottakskontoret finner likefullt muntlige forhandlinger på søkerens begjæring kun sted dersom mottakskontoret finner det hensiktsmessig, eller dersom det har til hensikt å avvise den europeiske patentsøknad.
3. Muntlige forhandlinger ved mottakskontoret, prøvingsavdelingene og Juridisk avdeling er ikke offentlige.
4. Muntlige forhandlinger, innbefattet avsigelsen av avgjørelsen, er offentlige, hva angår klagenemndene og Den utvidede klagenemnden, etter at den europeiske patentsøknad er kunnngjort, og det samme gjelder ved innsigelsesavdelingene, med mindre den avdeling som saksbehandlingen finner sted ved, beslutter noe annet i saker der allmennhetens deltakelse kan medføre alvorlige og urimelige ulemper, særlig for en av sakens parter.

Artikkel 117

Bevismidler og -opptak

1. Under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket er blant annet følgende typer bevismidler og -opptak tillatt:

- a) hearing the parties;
 - b) requests for information;
 - c) production of documents;
 - d) hearing witnesses;
 - e) opinions by experts;
 - f) inspection;
 - g) sworn statements in writing.
2. The procedure for taking such evidence shall be laid down in the Implementing Regulations.

*Article 118***Unity of the European patent application or European patent**

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States, unless this Convention provides otherwise.

*Article 119***Notification**

Decisions, summonses, notices and communications shall be notified by the European Patent Office of its own motion in accordance with the Implementing Regulations. Notification may, where exceptional circumstances so require, be effected through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

*Article 120***Time limits**

1. The Implementing Regulations shall specify:
 - a) the time limits which are to be observed in proceedings before the European Patent Office and are not fixed by this Convention;
 - b) the manner of computation of time limits and the conditions under which time limits may be extended;
 - c) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

*Article 121***Further processing of the European patent application**

1. If an applicant fails to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office, he may request

- a) avhør av partene,
 - b) innhenting av opplysninger,
 - c) fremleggelse av dokumenter,
 - d) avhør av vitner,
 - e) uttalelser fra sakkyndige,
 - f) undersøkelser på stedet,
 - g) edsvorne skriftlige erklæringer,
2. Fremgangsmåten ved slike bevisopptak angis i gjennomføringsreglene.

*Artikkel 118***Europeiske patentsøknaders eller europeiske patenters enhetlighet**

Dersom søkerne eller innehaverne av et europeisk patent ikke er de samme i forhold til de ulike utpekte kontraherende stater, anses disse under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket som felles søkere eller felles patenthavere. Søknadens eller patentets enhetlighet ved nevnte behandling påvirkes ikke av dette, og i særdeleshet er søknadens eller patentets tekst identisk for alle utpekte kontraherende stater, med mindre annet er bestemt i denne konvensjon.

*Artikkel 119***Underretning**

Det påligger Det europeiske patentverket å besørge underretning, på eget initiativ, av beslutninger, innkallelser, varsler og meddelelser i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom særlige omstendigheter gjør det påkrevet, kan underretning foretas ved formidling via patentmyndighetene i de kontraherende stater.

*Artikkel 120***Frister**

1. Gjennomføringsreglene fastsetter:
 - a) de fristene som gjelder for saker ved Det europeiske patentverket, og som ikke er fastsatt i denne konvensjon
 - b) hvordan frister beregnes, samt under hvilke vilkår frister kan forlenges,
 - c) korteste og lengste mulige varighet av de frister som fastsettes av Det europeiske patentverket.

*Artikkel 121***Gjenopptatt behandling av den europeiske patentsøknad**

1. Dersom en søker unnlater å overholde en frist overfor Det europeiske patentverket, kan han

- further processing of the European patent application.
2. The European Patent Office shall grant the request, provided that the requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.
 3. If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.
 4. Further processing shall be ruled out in respect of the time limits in Article 87, paragraph 1, Article 108 and Article 112a, paragraph 4, as well as the time limits for requesting further processing or re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out further processing for other time limits.

*Article 122***Re-establishment of rights**

1. An applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office shall have his rights re-established upon request if the non-observance of this time limit has the direct consequence of causing the refusal of the European patent application or of a request, or the deeming of the application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.
2. The European Patent Office shall grant the request, provided that the conditions of paragraph 1 and any other requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.
3. If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.
4. Re-establishment of rights shall be ruled out in respect of the time limit for requesting re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out re-establishment for other time limits.
5. Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication in the European Patent Bulletin of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

begjære gjenopptatt behandling av den europeiske patentsøknad.

2. Det europeiske patentverket tar begjæringen til følge dersom kravene fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt. I motsatt fall avviser det begjæringen.
3. Dersom begjæringen tas til følge anses de rettslige konsekvenser av unnlatt overholdelse av fristen for ikke å ha inntruffet.
4. Gjenopptatt behandling er utelukket med hensyn til fristene i artikkel 87, avsnitt 1, artikkel 108 og artikkel 112a, avsnitt 4, samt fristene for å begjære gjenopptatt behandling eller oppreisning. Gjennomføringsreglene kan utelukke gjenopptatt behandling med hensyn til andre frister.

*Artikkel 122***Oppreisning**

1. En søker eller innehaver av et europeisk patent som, på tross av at vedkommende har utvist all aktsomhet som omstendighetene tilsa, ikke har evnet å overholde en frist overfor Det europeiske patentverket, får oppreisning på begjæring, såfremt manglende overholdelse av denne tidsfrist har som direkte konsekvens at den europeiske patentsøknad eller en begjæring avslås, at søknaden anses for å være trukket tilbake, at det europeiske patent kjennes ugyldig eller at en annen rett eller et annet rettsmiddel går tapt.
2. Det europeiske patentverket tar begjæringen til følge dersom vilkårene i avsnitt 1 og eventuelle andre krav fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt. I motsatt fall avviser det begjæringen.
3. Dersom begjæringen tas til følge anses de rettslige konsekvenser av unnlatt overholdelse av fristen for ikke å ha inntruffet.
4. Oppreisning er utelukket med hensyn til fristene for å begjære oppreisning. Gjennomføringsreglene kan utelukke oppreisning med hensyn til andre frister.
5. Enhver person som, i en utpekt kontraherende stat, i god tro har brukt eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, som er gjenstand for en kunngjort europeisk patentsøknad eller et europeisk patent, i perioden mellom rettighetstapet omhandlet i avsnitt 1 og kunngjøring i Europeisk patenttidende av melding om oppreisning, kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov uten betaling.

6. Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant re-establishment of rights in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed vis-à-vis the authorities of such State.

Article 123

Amendments

1. The European patent application or European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office, in accordance with the Implementing Regulations. In any event, the applicant shall be given at least one opportunity to amend the application of his own volition.
2. The European patent application or European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.
3. The European patent may not be amended in such a way as to extend the protection it confers.

Article 124

Information on prior art

1. The European Patent Office may, in accordance with the Implementing Regulations, invite the applicant to provide information on prior art taken into consideration in national or regional patent proceedings and concerning an invention to which the European patent application relates.
2. If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

Article 125

Reference to general principles

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

Article 126

Termination of financial obligations

(deleted)

6. Intet i denne artikkel innskrenker en kontraherende stats rett til oppreisning med hensyn til frister som er fastsatt i denne konvensjon, og som skal overholdes overfor myndighetene i vedkommende stat.

Artikkel 123

Endringer

1. Den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent kan endres under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Søkeren gis under enhver omstendighet minst én mulighet til å endre søknaden etter eget ønske.
2. Den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent kan ikke endres slik at søknaden eller patentet omfatter noe som går ut over innholdet i søknaden ved inngivelsen.
3. Det europeiske patent kan ikke endres på en slik måte at dets beskyttelsesområde utvides.

Artikkel 124

Opplysninger vedrørende teknikkens stand

1. Det europeiske patentverket kan, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, oppfordre søkeren til å fremlegge opplysninger om teknikkens stand som er hensyntatt ved nasjonal eller regional patentbehandling og som vedrører en oppfinnelse som den europeiske patentsøknad har tilknytning til.
2. Unnlater søkeren å avgi rettidig svar på en oppfordring i henhold til avsnitt 1, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake.

Artikkel 125

Henvisning til alminnelige grunnsetninger

I mangel av saksbehandlingsbestemmelser i denne konvensjon hensyntar Det europeiske patentverket de prosessrettslige grunnsetninger som er alminnelig anerkjent i de kontraherende stater.

Artikkel 126

Opphør av økonomiske forpliktelser

(strøket)

*Chapter II***Information to the public or to official authorities***Article 127***European Patent Register**

The European Patent Office shall keep a European Patent Register, in which the particulars specified in the Implementing Regulations shall be recorded. No entry shall be made in the European Patent Register before the publication of the European patent application. The European Patent Register shall be open to public inspection.

*Article 128***Inspection of files**

1. Files relating to European patent applications which have not yet been published shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.
2. Any person who can prove that the applicant has invoked the rights under the European patent application against him may obtain inspection of the files before the publication of that application and without the consent of the applicant.
3. Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application before the publication of that application and without the consent of the applicant.
4. After the publication of the European patent application, the files relating to the application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.
5. Even before the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate to third parties or publish the particulars specified in the Implementing Regulations.

*Article 129***Periodical publications**

The European Patent Office shall periodically publish:

- a) European Patent Bulletin containing the particulars the publication of which is prescribed by this Convention, the Implementing Regulations or the President of the European Patent Office;

*Kapittel II***Informasjon til allmennheten eller til offentlige myndigheter***Artikkel 127***Europeisk patentregister**

Det europeiske patentverket fører et Europeisk patentregister, hvor opplysningene fastsatt i gjennomføringsreglene innføres. Ingen innføring kan skje i Europeisk patentregister før den europeiske patentsøknad er kunngjort. Europeisk patentregister er åpent for allmennhetens gjennomsyn.

*Artikkel 128***Dokumentoffentlighet**

1. Dokumenter vedrørende europeiske patentsøknader som ennå ikke er kunngjort, gjøres kun tilgjengelige for gjennomsyn med søkerens samtykke.
2. Enhver person som godtgjør at søkeren overfor ham har påberopt rettighetene i henhold til den europeiske patentsøknad, har rett til gjennomsyn av dokumentene før vedkommende søknad er kunngjort, og uten søkerens samtykke.
3. Dersom en europeisk avdelt søknad eller en ny europeisk patentsøknad inngitt i henhold til artikkel 61, avsnitt 1, er kunngjort, har enhver person rett til gjennomsyn av dokumentene vedrørende den forutgående søknad før søknaden er kunngjort, og uten søkerens samtykke.
4. Etter at en europeisk patentsøknad er kunngjort kan dokumentene vedrørende søknaden og det europeiske patent som er basert på denne, gjennomsees på anmodning, innen rammen av de begrensninger som er utpekt i gjennomføringsreglene.
5. Det europeiske patentverket kan allerede før publiseringen av den europeiske patentsøknad underrette tredjeparter om, eller publisere, de opplysninger som er fastsatt i gjennomføringsreglene.

*Artikkel 129***Regelmessig utgitte publikasjoner**

Det europeiske patentverket utgir regelmessig:

- a) Europeisk patenttidende som inneholder de opplysninger som kreves kunngjort i følge denne konvensjon, gjennomføringsreglene eller presidenten i Det europeiske patentverket,

- b) an Official Journal containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

Article 130

Exchange of information

1. Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding European or national patent applications and patents and any proceedings concerning them.
2. Paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and
 - a) the central industrial property offices of other States;
 - b) any intergovernmental organisation entrusted with the task of granting patents;
 - c) any other organisation.
3. Communications under paragraphs 1 and 2(a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned treats the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

Article 131

Administrative and legal co-operation

1. Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office makes files available for inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.
2. At the request of the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of the Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

- b) et Lysningsblad som inneholder meddelelser og opplysninger av allmenn karakter fra presidenten i Det europeiske patentverket, samt andre opplysninger som vedrører denne konvensjon og dens anvendelse.

Artikkel 130

Utvexling av opplysninger

1. Det europeiske patentverket og patentmyndighetene i enhver kontraherende stat formidler, med mindre denne konvensjon eller nasjonal lovgivning er til hinder for dette, til hverandre, på begjæring, hvilke som helst nyttige opplysninger vedrørende europeiske eller nasjonale patentsøknader og patenter, og behandlingen av disse.
2. Avsnitt 1 får anvendelse for formidling av opplysninger i kraft av samarbeidsavtaler mellom Det europeiske patentverket og
 - a) patentmyndigheter i andre stater,
 - b) enhver mellomstatlig organisasjon som har som oppgave å meddele patenter,
 - c) enhver annen organisasjon.
3. Formidling av opplysninger i henhold til avsnitt 1 og 2(a) og (b) er ikke underlagt begrensningene fastsatt i artikkel 128. Forvaltningsrådet kan beslutte at formidling av opplysninger i henhold til avsnitt 2 (c) ikke skal være underlagt de nevnte begrensninger, forutsatt at vedkommende organisasjon behandler de formidlede opplysninger som fortrolige inntil den europeiske patentsøknad er kunngjort.

Artikkel 131

Administrativt og rettslig samarbeid

1. Det europeiske patentverket og domstolene eller myndighetene i kontraherende stater bistår, med mindre denne konvensjon eller nasjonal lovgivning er til hinder for dette, hverandre, på begjæring, ved å formidle opplysninger eller gjøre dokumenter tilgjengelige for gjennomsyn. Dersom Det europeiske patentverket gjør dokumenter tilgjengelige for domstolers, påtalemyndigheters eller nasjonale patentmyndigheters gjennomsyn, er gjennomsynet ikke underlagt begrensningene fastsatt i artikkel 128.
2. På begjæring av Det europeiske patentverket foretar domstoler eller andre kompetente myndigheter i kontraherende stater, på patentverkets vegne, og innen rammen av deres fullmakter, enhver påkrevet undersøkelse eller annet rettslig skritt.

*Article 132***Exchange of publications**

1. The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.
2. The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.

*Chapter III***Representation***Article 133***General principles of representation**

1. Subject to paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.
2. Natural or legal persons not having their residence or principal place of business in a Contracting State shall be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing a European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.
3. Natural or legal persons having their residence or principal place of business in a Contracting State may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who shall be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business in a Contracting State and which have economic connections with the first legal person.
4. The Implementing Regulations may lay down special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

*Article 134***Representation before the European Patent Office**

1. Representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

*Artikkel 132***Utvexling av publikasjoner**

1. Det europeiske patentverket og patentmyndighetene i de kontraherende stater sender hverandre, på begjæring, kostnadsfritt og for deres eget bruk, ett eller flere eksemplarer av deres respektive publikasjoner.
2. Det europeiske patentverket kan inngå avtaler vedrørende utveksling eller oversendelse av publikasjoner.

*Kapittel III***Representasjon***Artikkel 133***Alminnelige grunnsetninger for representasjon**

1. Med de unntak som følger av avsnitt 2, er ingen person forpliktet til å la seg representere av autorisert fullmektig ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon.
2. Fysiske eller juridiske personer som ikke har bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat, må ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon representeres av en autorisert fullmektig, og foreta alle handlinger gjennom fullmektigen, med unntak av inngivelse av en europeisk patentsøknad, og gjennomføringsreglene kan tillate ytterligere unntak.
3. Fysiske eller juridiske personer som har bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat, kan ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon representeres av en ansatt, som ikke behøver å være en autorisert fullmektig, men som har slik fullmakt som utpekt i gjennomføringsreglene. Gjennomføringsreglene kan fastsette hvorvidt, og på hvilke vilkår, en ansatt hos en juridisk person også kan representere andre juridiske personer som har hovedkontor i en kontraherende stat og som har økonomisk tilknytning til førstnevnte juridiske person.
4. Gjennomføringsreglene kan fastsette særlige bestemmelser om felles representasjon for parter som handler i fellesskap.

*Artikkel 134***Representasjon overfor Det europeiske patentverket**

1. Ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon kan fysiske eller juridiske personer bare representeres av autoriserte fullmektiger som er oppført på en liste som føres av Det europeiske patentverket for dette formål.

2. Any natural person who
 - a) is a national of a Contracting State,
 - b) has his place of business or employment in a Contracting State and
 - c) has passed the European qualifying examination may be entered on the list of professional representatives.
 3. During a period of one year from the date on which the accession of a State to this Convention takes effect, entry on that list may also be requested by any natural person who
 - a) is a national of a Contracting State,
 - b) has his place of business or employment in the State having acceded to the Convention and
 - c) is entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of that State. Where such entitlement is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, the person shall have regularly so acted in that State for at least five years.
 4. Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates indicating that the conditions laid down in paragraph 2 or 3 are fulfilled.
 5. Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.
 6. For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list of professional representatives shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.
 7. The President of the European Patent Office may grant exemption from:
 - a) the requirement of paragraphs 2(a) or 3(a) in special circumstances;
 - b) the requirement of paragraph 3(c), second sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.
 8. Representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative,
2. Enhver fysisk person som:
 - a) er borger av en kontraherende stat,
 - b) har forretningskontor eller ansettelse i en kontraherende stat, og
 - c) har bestått den europeiske kvalifikasjonseksamen, kan oppføres på listen over autoriserte fullmektiger.
 3. I løpet av en periode på ett år fra den dato en stats tiltredelse av denne konvensjon trer i kraft, kan oppføring på nevnte liste også kreves av enhver fysisk person som:
 - a) er borger av en kontraherende stat,
 - b) har forretningskontor eller ansettelse i den stat som har tiltrådt konvensjonen, og
 - c) har rett til å representere fysiske og juridiske personer i patentspørsmål ved vedkommende stats patentmyndighet. Dersom denne rett ikke er gjenstand for et krav om særlige faglige kvalifikasjoner må vedkommende person ha opptrådt jevnlig i denne rolle i vedkommende stat i minst fem år.
 4. Oppføring skjer etter begjæring, ledsaget av dokumentasjon som indikerer at vilkårene utpekt i avsnitt 2 eller 3 er oppfylt.
 5. Personer som er oppført på listen over autoriserte fullmektiger, har rett til å opptre ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon.
 6. Personer som er oppført på listen over autoriserte fullmektiger har rett til å etablere forretningskontor, for det formål å drive virksomhet som autorisert fullmektig, i enhver kontraherende stat hvor saksbehandling i henhold til denne konvensjon kan finne sted, hensyn tatt til Sentraliseringsprotokollen vedlagt denne konvensjon. Myndighetene i vedkommende stat kan bare nekte denne rettighet i enkelttilfeller under anvendelse av lovgivning innført for beskyttelse av offentlig sikkerhet og lov og orden. Presidenten i Det europeiske patentverket konsulteres før slike skritt tas.
 7. Presidenten i Det europeiske patentverket kan innrømme unntak fra:
 - a) kravene i avsnitt 2(a) eller 3(a) i særlige tilfeller,
 - b) kravet i avsnitt 3(c), annet punktum, dersom søkeren fremlegger bevis for at han har oppnådd den påkrevde kvalifikasjon på annen måte.
 8. Representasjon ved saksbehandling i henhold til denne konvensjon kan på samme måte som ved en autorisert fullmektig skje ved enhver

by any legal practitioner qualified in a Contracting State and having his place of business in that State, to the extent that he is entitled in that State to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 6 shall apply mutatis mutandis.

Article 134a

Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. The Administrative Council shall be competent to adopt and amend provisions governing:
 - a) the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as the Institute;
 - b) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;
 - c) the disciplinary power exercised by the Institute or the European Patent Office in respect of professional representatives;
 - d) the obligation of confidentiality on the professional representative and the privilege from disclosure in proceedings before the European Patent Office in respect of communications between a professional representative and his client or any other person.
2. Any person entered on the list of professional representatives referred to in Article 134, paragraph 1, shall be a member of the Institute.

Part VIII

Impact on national law

Chapter I

Conversion into a national patent application

Article 135

Request for conversion

1. The central industrial property office of a designated Contracting State shall, at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, apply the procedure for the grant of a national patent in the following circumstances:
 - a) where the European patent application is deemed to be withdrawn under Article 77, paragraph 3;
 - b) in such other cases as are provided for by the national law, in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

advokat som er autorisert i en kontraherende stat og som har sitt forretningskontor i denne stat, i den grad han i vedkommende stat har rett til å opptre som autorisert fullmektig i patentsaker. Avsnitt 6 får tilsvarende anvendelse.

Artikkel 134a

Institutt for autoriserte fullmektiger ved Det europeiske patentverket

1. Forvaltningsrådet har myndighet til å innføre og endre bestemmelser om:
 - a) Institutt for autoriserte fullmektiger ved Det europeiske patentverket, heretter betegnet som Instituttet,
 - b) de kvalifikasjoner og den opplæring som kreves for at en person skal få adgang til å avlegge den europeiske kvalifikasjonseksamen, og gjennomføringen av denne eksamen,
 - c) den disiplinærmyndighet som Instituttet eller Det europeiske patentverket kan utøve overfor autoriserte fullmektiger,
 - d) den autoriserte fullmektigs taushetsplikt og fritak fra fremleggelse av kommunikasjon mellom en autorisert fullmektig og hans klient eller noen annen person i saker ved Det europeiske patentverket.
2. Enhver person oppført på listen over autoriserte fullmektiger, som omhandlet i 134, avsnitt 1, er medlem av Instituttet.

Del VIII

Virkning på nasjonal rett

Kapittel I

Omgjøring til nasjonal patentsøknad

Artikkel 135

Begjæring om omgjøring

1. Patentmyndigheten i en utpekt kontraherende stat anvender, på begjæring av søkeren eller innehaveren av et europeisk patent, fremgangsmåten for meddelelse av et nasjonalt patent i følgende tilfelle:
 - a) dersom den europeiske patentsøknad anses for å være trukket tilbake i henhold til artikkel 77, avsnitt 3,
 - b) i de øvrige tilfeller utpekt i nasjonal rett, dersom den europeiske patentsøknad er avslått, trukket tilbake eller ansett for å være trukket tilbake, eller det europeiske patent er kjent ugyldig i henhold til denne konvensjon.

2. In the case referred to in paragraph 1(a), the request for conversion shall be filed with the central industrial property office with which the European patent application has been filed. That office shall, subject to the provisions governing national security, transmit the request directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.
3. In the cases referred to in paragraph 1(b), the request for conversion shall be submitted to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.
4. The effect of the European patent application referred to in Article 66 shall lapse if the request for conversion is not submitted in due time.

*Article 136***Submission and transmission of the request**

(deleted)

*Article 137***Formal requirements for conversion**

1. A European patent application transmitted in accordance with Article 135, paragraph 2 or 3, shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.
2. Any central industrial property office to which the European patent application is transmitted may require that the applicant shall, within a period of not less than two months:
 - a) pay the national application fee; and
 - b) file a translation of the original text of the European patent application in an official language of the State in question and, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office which the applicant wishes to use as the basis for the national procedure.

*Chapter II***Revocation and prior rights***Article 138***Revocation of European patents**

1. Subject to Article 139, a European patent may be revoked with effect for a Contracting State only on the grounds that:

2. I tilfellet omhandlet i avsnitt 1(a) inngis begjæringen om omgjøring til den patentmyndighet som den europeiske patentsøknad er inngitt til. Denne myndighet oversender, dersom ikke bestemmelser om nasjonal sikkerhet er til hinder for dette, begjæringen direkte til patentmyndighetene i de kontraherende stater som er spesifisert i denne.
3. I tilfellet omhandlet i avsnitt 1(b) inngis omgjøringsbegjæringen til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den anses ikke for å være inngitt før omgjøringsavgiften er betalt. Det europeiske patentverket oversender begjæringen til patentmyndighetene i de kontraherende stater som er spesifisert i denne.
4. Virkningen av den europeiske patentsøknad omhandlet i artikkel 66 opphører dersom omgjøringsbegjæringen ikke er inngitt rettidig.

*Artikkel 136***Inngivelse og oversendelse av begjæringen**

(strøket)

*Artikkel 137***Formelle krav til omgjøring**

1. En europeisk patentsøknad oversendt i henhold til artikkel 136, avsnitt 2 eller 3, kan ikke gjøres til gjenstand for formelle krav under nasjonal rett som avviker fra, eller kommer i tillegg til, de som er fastsatt i denne konvensjon.
2. Enhver patentmyndighet som den europeiske patentsøknad er oversendt til, kan kreve at søkeren, innen en frist på minst to måneder:
 - a) betaler den nasjonale søknadsavgift, og
 - b) inngir en oversettelse, til et av de offisielle språk i vedkommende stat, av originalteksten i den europeiske patentsøknad, samt, dersom relevant, teksten som endret under behandlingen ved Det europeiske patentverket, som søkeren ønsker skal legges til grunn ved den nasjonale behandling.

*Kapittel II***Ugyldigkjennelse og eldre rettigheter***Artikkel 138***Ugyldigkjennelse av europeiske patenter**

1. Med de unntak som følger av artikkel 139, kan et europeisk patent kun kjennes ugyldig med virkning for en kontraherende stat på grunnlag av at:

- a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;
 - b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
 - c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;
 - d) the protection conferred by the European patent has been extended; or
 - e) the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.
2. If the grounds for revocation affect the European patent only in part, the patent shall be limited by a corresponding amendment of the claims and revoked in part.
 3. In proceedings before the competent court or authority relating to the validity of the European patent, the proprietor of the patent shall have the right to limit the patent by amending the claims. The patent as thus limited shall form the basis for the proceedings.
- a) gjenstanden for det europeiske patent ikke er patenterbar i henhold til artikkel 52 til 57,
 - b) det europeiske patent ikke beskriver oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve oppfinnelsen,
 - c) gjenstanden for det europeiske patent omfatter noe som ikke fremgår av innholdet i den inngitte søknaden eller, dersom patentet er meddelt på grunnlag av en avdelt søknad eller en ny søknad inngitt i henhold til artikkel 61, av innholdet i den tidligere inngitte søknad,
 - d) det europeiske patents beskyttelsesområde er utvidet, eller
 - e) innehaveren av det europeiske patent ikke er berettiget i henhold til artikkel 60, avsnitt 1.
2. Dersom ugyldighetsgrunnene kun berører en del av det europeiske patent, begrenses patentet ved en tilsvarende endring av patentkravene og en delvis ugyldigkjennelse.
 3. Ved forhandlinger ved den kompetente domstol eller myndighet vedrørende det europeiske patents gyldighet, har patenthaveren rett til å begrense patentet ved å endre patentkravene. Forhandlingene baseres på patentet i denne begrensede form.

*Article 139***Prior rights and rights arising on the same date**

1. In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.
2. A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent designating that Contracting State the same prior right effect as if the European patent were a national patent.
3. Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

*Artikkel 139***Eldre rettigheter og rettigheter som oppstår samme dato**

1. I enhver utpekt kontraherende stat har en europeisk patentsøknad og et europeisk patent samme virkning i egenskap av eldre rettighet, i forhold til en nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent, som en nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent.
2. En nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent i en kontraherende stat har samme virkning i egenskap av eldre rettighet, i forhold til et europeisk patent som utpeker vedkommende kontraherende stat, som om det europeiske patent var et nasjonalt patent.
3. Enhver kontraherende stat kan fastsette hvorvidt og på hvilke vilkår en oppfinnelse som angis både i en europeisk patentsøknad eller patent og i en nasjonal søknad eller patent med samme inngivelsesdato eller, dersom prioritet er begjært, samme prioritetsdato, kan beskyttes samtidig ved begge søknader eller patenter.

*Chapter III***Miscellaneous effects***Article 140***National utility models and utility certificates**

Articles 66, 124, 135, 137 and 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

*Article 141***Renewal fees for European patents**

1. Renewal fees for a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 2.
2. Any renewal fees falling due within two months of the publication in the European Patent Bulletin of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

Part IX**Special agreements***Article 142***Unitary patents**

1. Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.
2. Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

*Article 143***Special departments of the European Patent Office**

1. The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.
2. Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special depart-

*Kapittel III***Diverse virkninger***Artikkel 140***Nasjonale bruksmønstre og bruksmønstersertifikater**

Artikkel 66, 124, 135, 137 og 139 gjelder for bruksmønstre og bruksmønstersertifikater og for søknader om bruksmønstre og bruksmønstersertifikater som er registrert eller inngitt i de kontraherende stater som har lovgivning som åpner for slike mønstre eller sertifikater.

*Artikkel 141***Årsavgifter for europeiske patenter**

1. Årsavgifter kan bare ilegges for et europeisk patent for de år som etterfølger det som omhandles i artikkel 86, avsnitt 2.
2. Enhver årsavgift som forfaller til betaling innen to måneder etter kunngjøringen i Europeisk patenttidende av melding om meddelelsen av det europeiske patent, anses for å være gyldig betalt dersom den betales i løpet av nevnte periode. Eventuell tilleggsavgift fastsatt i nasjonal rett skal ikke innkreves.

Del IX**Særskilte overenskomster***Artikkel 142***Enhetlige patenter**

1. Enhver gruppe kontraherende stater som i særskilt overenskomst har besluttet at et europeisk patent meddelt for disse stater er enhetlig innen deres territorier, kan beslutte at et europeisk patent bare kan meddeles felles for alle disse stater.
2. Dersom en gruppe kontraherende stater har benyttet muligheten omhandlet i avsnitt 1, kommer bestemmelsene i denne Del til anvendelse.

*Artikkel 143***Særavdelinger i Det europeiske patentverk**

1. Gruppen av kontraherende stater kan gi Det europeiske patentverket i oppdrag å utføre ytterligere oppgaver.
2. For å utføre slike ytterligere oppgaver kan det opprettes særavdelinger innen Det europeiske patentverket, som er felles for de kontraherende stater som inngår i gruppen. Presidenten i Det europeiske patentverket leder slike sær-

ments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply mutatis mutandis.

Article 144

Representation before special departments

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

Article 145

Select committee of the Administrative Council

1. The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.
2. The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

Article 146

Cover for expenditure for carrying out special tasks

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply mutatis mutandis.

Article 147

Payments in respect of renewal fees for unitary patents

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents, the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply mutatis mutandis.

avdelinger, og artikkel 10, avsnitt 2 og 3, får tilsvarende anvendelse.

Artikkel 144

Representasjon overfor særavdelinger

Gruppen av kontraherende stater kan fastsette særlige bestemmelser for parters representasjon overfor avdelingene omhandlet i artikkel 143, avsnitt 2.

Artikkel 145

Særutvalg innen Forvaltningsrådet

1. Gruppen av kontraherende stater kan opprette et særutvalg innen Forvaltningsrådet for det formål å føre tilsyn med virksomheten til særavdelingene opprettet i henhold til artikkel 143, avsnitt 2, og Det europeiske patentverket skal stille det personalet, de lokaler og det utstyr til dets rådighet som er påkrevet for utførelsen av dets oppgaver. Presidenten i Det europeiske patentverket står ansvarlig for særavdelingenes virksomhet overfor Forvaltningsrådets særutvalg.
2. Særutvalgets sammensetning, myndighet og oppgaver fastsettes av gruppen av kontraherende stater.

Artikkel 146

Dekning av utgifter ved utførelse av særlige oppgaver

Dersom Det europeiske patentverket er tillagt ytterligere oppgaver i henhold til artikkel 143, dekker gruppen av kontraherende stater utgiftene Organisasjonen pådrar seg ved utførelsen av disse oppgaver. Dersom særavdelinger er opprettet innen Det europeiske patentverket for å utføre disse ytterligere oppgaver, dekker gruppen de utgifter til personale, lokaler og utstyr som kan henføres til disse avdelinger. Artikkel 39 avsnittene 3 og 4, artikkel 41 og artikkel 47 får tilsvarende anvendelse.

Artikkel 147

Betaling av årsavgift for enhetlige patenter

Dersom gruppen av kontraherende stater har en felles tariff for årsavgifter med hensyn til europeiske patenter, beregnes andelen omhandlet i artikkel 39, avsnitt 1, på grunnlag av den felles tariff, og minstebeløpet omhandlet i artikkel 39, avsnitt 1, gjelder for det enhetlige patent. Artikkel 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse.

*Article 148***The European patent application as an object of property**

1. Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.
2. The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

*Article 149***Joint designation**

1. The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.
2. Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

*Article 149a***Other agreements between the Contracting States**

1. Nothing in this Convention shall be construed as limiting the right of some or all of the Contracting States to conclude special agreements on any matters concerning European patent applications or European patents which under this Convention are subject to and governed by national law, such as, in particular
 - a) an agreement establishing a European patent court common to the Contracting States party to it;
 - b) an agreement establishing an entity common to the Contracting States party to it to deliver, at the request of national courts or quasi-judicial authorities, opinions on issues of European or harmonised national patent law;

*Artikkel 148***Den europeiske patentsøknad som et formuesobjekt**

1. Artikkel 74 gjelder med mindre gruppen av kontraherende stater har fastsatt noe annet.
2. Gruppen av kontraherende stater kan fastsette at en europeisk patentsøknad som utpeker disse kontraherende stater bare kan overdras, pantsettes eller gjøres til gjenstand for noen form for tvangsfullbyrdelse hva angår samtlige kontraherende stater i gruppen, og i overensstemmelse med bestemmelsene i den særskilte overenskomsten.

*Artikkel 149***Felles utpekning**

1. Gruppen av kontraherende stater kan fastsette at disse stater bare kan utpekes i fellesskap, og at utpekning av kun én eller noen av disse stater anses som utpekning av samtlige stater i gruppen.
2. Dersom Det europeiske patentverket opptrer som en utpekt myndighet i henhold til artikkel 153, avsnitt 1, kommer avsnitt 1 til anvendes dersom søkeren i den internasjonale søknad har indikert at han ønsker å oppnå et europeisk patent for en eller flere av de utpekte stater i gruppen. Det samme gjelder dersom søkeren i den internasjonale søknad utpeker en av de kontraherende stater i gruppen, og nasjonal rett i vedkommende stat fastsetter at utpekning av denne stat har den virkning at søknaden gjelder et europeisk patent.

*Artikkel 149a***Andre avtaler mellom de kontraherende stater**

1. Intet i denne konvensjon skal tolkes som noen begrensning av enkelte eller samtlige kontraherende staters rett til å inngå særskilte overenskomster om noe spørsmål vedrørende europeisk patentsøknader eller europeiske patenter som i henhold til denne konvensjon er underlagt nasjonal rett, herunder, i særdeleshet:
 - a) en avtale som oppretter en europeisk patentdomstol som er felles for de kontraherende stater som er part i denne,
 - b) en avtale som oppretter en myndighet som er felles for de kontraherende stater som er part i denne, for å avgjøre, på anmodning fra nasjonale domstoler eller domstolsliknende myndigheter, uttalelser vedrørende spørsmål innen europeisk eller harmonisert nasjonal patentrett,

- c) an agreement under which the Contracting States party to it dispense fully or in part with translations of European patents under Article 65;
 - d) an agreement under which the Contracting States party to it provide that translations of European patents as required under Article 65 may be filed with, and published by, the European Patent Office.
2. The Administrative Council shall be competent to decide that:
- a) the members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal may serve on a European patent court or a common entity and take part in proceedings before that court or entity in accordance with any such agreement;
 - b) the European Patent Office shall provide a common entity with such support staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties, and the expenses incurred by that entity shall be borne fully or in part by the Organisation.
- c) en avtale som innebærer at de kontraherende stater som er part i denne helt eller delvis gir avkall på oversettelser av europeiske patenter i henhold til artikkel 65,
 - d) en avtale hvorved de kontraherende stater som er part i denne beslutter at oversettelser av europeiske patenter i henhold til artikkel 65 kan inngis til, og publiseres av, Det europeiske patentverket.
2. Forvaltningsrådet har myndighet til å beslutte at:
- a) medlemmene av klagenemndene eller Den utvidede klagenemnden kan tjenestegjøre i en europeisk patentdomstol eller en felles myndighet, og ta del i forhandlinger for vedkommende domstol eller myndighet i overensstemmelse med eventuell slik avtale,
 - b) Det europeiske patentverket gir en felles myndighet tilgang på det administrative personalet, de lokaler og det utstyr som måtte være påkrevet for utførelsen av dets oppgaver, og at utgiftene vedkommende myndighet pådrar seg dekkes helt eller delvis av Organisasjonen.

Part X

International applications under the Patent Cooperation Treaty – Euro-PCT-applications

Article 150

Application of the Patent Cooperation Treaty

1. The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the PCT, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.
2. International applications filed under the PCT may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of the PCT and its Regulations shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the PCT or its Regulations shall prevail.

Article 151

The European Patent Office as a receiving Office

The European Patent Office shall act as a receiving Office within the meaning of the PCT, in accordance with the Implementing Regulations. Article 75, paragraph 2, shall apply.

Del X

Internasjonale søknader i henhold til Patentsamarbeidsavtalen – Euro-PCT-søknader

Artikkel 150

Anvendelse av Patentsamarbeidsavtalen

1. Patentsamarbeidsavtalen av 19. juni 1970, heretter betegnet som Patentsamarbeidsavtalen, anvendes i overensstemmelse med bestemmelsene i denne Del.
2. Internasjonale søknader inngitt i henhold til Patentsamarbeidsavtalen kan behandles ved Det europeiske patentverket. Ved slik behandling kommer bestemmelsene i Patentsamarbeidsavtalen og dens Reglement til anvendelse, supplert av bestemmelsene i denne konvensjon. Bestemmelsene i Patentsamarbeidsavtalen eller dens Reglement har forrang i tilfelle motstrid.

Artikkel 151

Det europeiske patentverket som en mottakende myndighet

Det europeiske patentverket fungerer som en mottakende myndighet som definert i Patentsamarbeidsavtalen, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Artikkel 75, avsnitt 2, får anvendelse.

*Article 152***The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority**

The European Patent Office shall act as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority within the meaning of the PCT, in accordance with an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, for applicants who are residents or nationals of a State party to this Convention. This agreement may provide that the European Patent Office shall also act for other applicants.

*Article 153***The European Patent Office as designated Office or elected Office**

1. The European Patent Office shall be
 - a) a designated Office for any State party to this Convention in respect of which the PCT is in force, which is designated in the international application and for which the applicant wishes to obtain a European patent, and
 - b) an elected Office, if the applicant has elected a State designated pursuant to letter (a).
2. An international application for which the European Patent Office is a designated or elected Office, and which has been accorded an international date of filing, shall be equivalent to a regular European application (Euro-PCT application).
3. The international publication of a Euro-PCT application in an official language of the European Patent Office shall take the place of the publication of the European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin.
4. If the Euro-PCT application is published in another language, a translation into one of the official languages shall be filed with the European Patent Office, which shall publish it. Subject to Article 67, paragraph 3, the provisional protection under Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.
5. The Euro-PCT application shall be treated as a European patent application and shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 3 or 4 and in the Implementing Regulations are fulfilled.

*Artikkel 152***Det europeiske patentverket som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet eller Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet**

Det europeiske patentverket fungerer som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet eller Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet som definert i Patentsamarbeidsavtalen, i overensstemmelse med en avtale mellom Organisasjonen og Verdensorganisasjonen for immaterialretts internasjonale byrå, for søkere som er bosatt i eller borgere av en stat som er tilsluttet denne konvensjon. Denne avtalen kan fastsette at Det europeiske patentverket også skal opptre for andre søkere.

*Artikkel 153***Det europeiske patentverket som utpekt myndighet eller valgt myndighet**

1. Det europeiske patentverket fungerer som:
 - a) en utpekt myndighet for enhver stat som er tilsluttet denne konvensjon og som Patentsamarbeidsavtalen har trådt i kraft overfor, og som er utpekt i den internasjonale søknaden, og som søkeren ønsker å oppnå et europeisk patent for, og
 - b) en valgt myndighet, dersom søkeren har valgt en stat utpekt i henhold til bokstav (a).
2. En internasjonal søknad som Det europeiske patentverket er en utpekt eller valgt myndighet for, og som er tildelt en internasjonal inngivelsesdato, er likestilt med en ordinær europeisk søknad (Euro-PCT-søknad).
3. Internasjonal publisering av en Euro-PCT-søknad på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk trer i stedet for publisering av den europeiske patentsøknad, og nevnes i Europeisk patenttidende.
4. Dersom Euro-PCT-søknaden er kunngjort på et annet språk inngis en oversettelse til et av de offisielle språkene til Det europeiske patentverket, som publiserer denne. Innen de begrensninger som følger av artikkel 67, avsnitt 3, gjelder den midlertidige beskyttelse i henhold til artikkel 67, avsnitt 1 og 2, fra og med datoen for slik publisering.
5. Euro-PCT-søknaden behandles som en europeisk patentsøknad, og anses for å inngå i teknikkens stand i henhold til artikkel 54, avsnitt 3, dersom vilkårene fastsatt i avsnitt 3 eller 4, og i gjennomføringsreglene, er oppfylt.

6. The international search report drawn up in respect of a Euro-PCT application or the declaration replacing it, and their international publication, shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.
 7. A supplementary European search report shall be drawn up in respect of any Euro-PCT application under paragraph 5. The Administrative Council may decide that the supplementary search report is to be dispensed with or that the search fee is to be reduced.
6. Den internasjonale granskingsrapport utarbeidet i tilknytning til en Euro-PCT-søknad, eller erklæringen som erstatter denne, og den internasjonale publisering av disse, trer i stedet for den europeiske granskingsrapport og melding om dens publisering i Europeisk patenttidende.
 7. En supplerende europeisk granskingsrapport utarbeides i tilknytning til enhver Euro-PCT-søknad i henhold til avsnitt 5. Forvaltningsrådet kan beslutte at det ikke er påkrevet med en supplerende granskingsrapport, eller at granskingsavgiften skal reduseres.

*Article 154***The European Patent Office as an International Searching Authority**

(deleted)

*Article 155***The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority**

(deleted)

*Article 156***The European Patent Office as an elected Office**

(deleted)

*Article 157***International search report**

(deleted)

*Article 158***Publication of the international application and its supply to the European Patent Office**

(deleted)

Part XI**Transitional provisions –**

(deleted)

Part XII**Final provisions***Article 164***Implementing Regulations and Protocols**

1. The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation, the Protocol on the Interpretation of Article 69 and

*Artikkel 154***Det europeiske patentverket som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet**

(strøket)

*Artikkel 155***Det europeiske patentverket som en Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet**

(strøket)

*Artikkel 156***Det europeiske patentverket som en valgt myndighet**

(strøket)

*Artikkel 157***Internasjonal granskingsrapport**

(strøket)

*Artikkel 158***Publisering av den internasjonale søknad og oversendelse av denne til Det europeiske patentverket**

(strøket)

Del XI**Overgangsbestemmelser –**

(strøket)

Del XII**Avsluttende bestemmelser***Artikkel 164***Gjennomføringsregler og protokoller**

1. Gjennomføringsreglene, Anerkjennelsesprotokollen, Protokollen om privilegier og immunitet, Sentraliseringsprotokollen, Protokollen om fortolkningen av artikkel 69 og Protokollen om

the Protocol on Staff Complement shall be integral parts of this Convention.

- In case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 165

Signature - Ratification

- This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.
- This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 166

Accession

- This Convention shall be open to accession by:
 - the States referred to in Article 165, paragraph 1;
 - any other European State at the invitation of the Administrative Council.
- Any State which has been a party to the Convention and has ceased to be so as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.
- Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 167

Reservations

(deleted)

Article 168

Territorial field of application

- Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification at any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

bemanningsfordeling utgjør integrerte deler av denne konvensjon.

- Ved motstrid mellom bestemmelsene i denne konvensjon og bestemmelsene i gjennomføringsreglene har bestemmelsene i denne konvensjon forrang.

Artikkel 165

Undertegning - ratifikasjon

- Denne konvensjon er åpen for undertegning til og med 5. april 1974 for de stater som deltok i Regjeringskonferansen om etablering av et europeisk system for meddelelse av patenter, eller som ble underrettet om at konferansen skulle avholdes og gitt tilbud om å delta i denne.
- Denne konvensjon er betinget av ratifikasjon, og ratifikasjonsdokumentene deponeres hos Forbundsrepublikken Tysklands regjering.

Artikkel 166

Tiltredelse

- Denne konvensjon er åpen for tiltredelse fra:
 - statene omhandlet i artikkel 165, avsnitt 1,
 - enhver annen europeisk stat, på invitasjon fra Forvaltningsrådet.
- Enhver stat som har stått tilsluttet konvensjonen, men som i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, har opphørt å stå tilsluttet denne, kan ved tiltredelse igjen bli tilsluttet konvensjonen.
- Tiltredelsesdokumentene deponeres hos Forbundsrepublikken Tysklands regjering.

Artikkel 167

Forbehold

(strøket)

Artikkel 168

Territorielt anvendelsesområde

- Enhver kontraherende stat kan i sitt ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument erklære, eller på et hvilket som helst senere tidspunkt informere Forbundsrepublikken Tysklands regjering ved skriftlig underretning om, at denne konvensjon skal gjelde for et eller flere av de territorier som vedkommende stat står ansvarlig for hva angår utenrikssaker. Europeisk patent meddelt for denne kontraherende stat har også virkning i de territorier som en slik erklæring har trådt i kraft for.

2. If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is notified after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.
3. Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.

*Article 169***Entry into force**

1. This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180 000 for all the said States.
2. Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

*Article 170***Initial contribution**

1. Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.
2. The initial contribution shall be 5% of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.
3. In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale

2. Dersom erklæringen som omhandlet i avsnitt 1 er inntatt i ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet, trer den i kraft samme dato som ratifikasjonen eller tiltredelsen, og dersom erklæringen inngis etter at ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet er deponert, trer erklæringen i kraft seks måneder etter den dato den ble mottatt av Forbundsrepublikken Tysklands regjering.
3. Enhver kontraherende stat kan når som helst erklære at konvensjonen skal opphøre å gjelde for enkelte eller samtlige av de territorier som den har inngitt erklæring for i henhold til avsnitt 1. Slik erklæring trer i kraft ett år etter den dato Forbundsrepublikken Tysklands regjering mottok underretning om denne.

*Artikkel 169***Ikrafttreden**

1. Denne konvensjon trer i kraft tre måneder etter deponeringen av det siste ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument fra seks stater, forutsatt at det innen disse staters territorium ble inngitt minst 180 000 patentsøknader til sammen i 1970.
2. Enhver ratifikasjon eller tiltredelse etter at denne konvensjon har trådt i kraft, får virkning på den første dag i den tredje måned etter deponeringen av ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet.

*Artikkel 170***Tilslutningsbidrag**

1. Enhver stat som ratifiserer eller tiltrer denne konvensjon etter at den er trådt i kraft betaler et tilslutningsbidrag til Organisasjonen, som ikke tilbakebetales.
2. Tilslutningsbidraget er 5 % av et beløp beregnet ved å anvende den prosentats som oppnås for vedkommende stat, den dato ratifiseringen eller tiltredelsen trer i kraft, i overensstemmelse med tariffen omhandlet i artikkel 40, avsnitt 3 og 4, på summen av de særlige økonomiske bidrag som skal innbetales av de øvrige kontraherende stater i tilknytning til regnskapsperiodene forut for ovennevnte dato.
3. Dersom særlige økonomiske bidrag ikke var påkrevet for siste regnskapsperiode forut for datoen nevnt i avsnitt 2, er bidragstariffen henvisning til i nevnte avsnitt den tariff som ville ha kommet til anvendelse for vedkommende stat i

that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

tilknytning til det siste år som særlige økonomiske bidrag var påkrevet for.

Article 171

Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

Artikkel 171

Konvensjonens gyldighetstid

Denne konvensjon gjelder på ubegrenset tid.

Article 172

Revision

1. This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.
2. The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. Adoption of the revised text shall require a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.
3. The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.
4. Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

Artikkel 172

Endring

1. Denne konvensjon kan endres av en Konferanse bestående av de kontraherende stater.
2. Konferansen forberedes og innkalles av Forvaltningsrådet. Konferansen er kun beslutningsdyktig når minst tre fjerdedeler av de kontraherende stater er representert på denne. Vedtakelse av den endrede tekst krever tre fjerdedelers flertall blant de kontraherende stater som er representert og som avgir stemme på Konferansen. Avståelse fra å stemme anses ikke som stemmeavgivelse.
3. Den endrede tekst trer i kraft når den er ratifisert eller tiltrådt av det antall kontraherende stater som Konferansen har fastsatt, og til den tid som Konferansen har utpekt.
4. De stater som verken har ratifisert eller tiltrådt konvensjonens endrede tekst når denne tekst trer i kraft, opphører fra dette tidspunkt å være tilsluttet konvensjonen.

Article 173

Disputes between Contracting States

1. Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.
2. If such agreement is not reached within six months from the date when the dispute was referred to the Administrative Council, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

Artikkel 173

Tvister mellom kontraherende stater

1. Enhver tvist mellom de kontraherende stater vedrørende tolkingen eller anvendelsen av denne konvensjon som løses ved forhandlinger, fremlegges, på begjæring av en av de berørte stater, for Forvaltningsrådet, som skal bestrebe seg på å få i stand enighet mellom de berørte stater.
2. Dersom slik enighet ikke oppnås innen seks måneder fra den dato da tvisten ble henvist til Forvaltningsrådet, kan enhver av de berørte stater fremlegge tvisten for Den internasjonale domstolen for en bindende avgjørelse.

Article 174

Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Denunciation shall be notified to

Artikkel 174

Oppsigelse

Enhver kontraherende stat kan når som helst si opp denne konvensjon. Underretning om oppsi-

the Government of the Federal Republic of Germany. It shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

Article 175

Preservation of acquired rights

1. In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174 rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.
2. A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, as far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.
3. Paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.
4. Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

Article 176

Financial rights and obligations of former Contracting States

1. Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time when and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.
2. The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

Article 177

Languages of the Convention

1. This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

gelse gis til Forbundsrepublikken Tysklands regjering. Oppsigelsen trer i kraft ett år etter den dato da slik underretning ble mottatt.

Artikkel 175

Opprettholdelse av ervervede rettigheter

1. Dersom en stat fratrer denne konvensjon i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, eller artikkel 174, avvekker ikke dette rettigheter som allerede er oppnådd i henhold til denne konvensjon.
2. En europeisk patentsøknad som er under behandling når en utpekt stat fratrer konvensjonen, behandles av Det europeiske patentverket, hva vedkommende stat angår, som om konvensjonen som deretter gjeldende kom til anvendelse for vedkommende stat.
3. Avsnitt 2 får anvendelse for europeiske patenter som, på datoen nevnt i det avsnittet, er under innsigelsesbehandling eller som innsigelsesfristen ikke er utløpt for.
4. Intet i denne artikkel påvirker den rett som enhver stat som har fratrudd denne konvensjon, har til å behandle ethvert europeisk patent i overensstemmelse med den teksten som vedkommende stat var tilsluttet.

Artikkel 176

Økonomiske rettigheter og forpliktelser for forhenværende kontraherende stater

1. De særlige økonomiske bidrag som i henhold til artikkel 40, avsnitt 2, er betalt av en stat som har fratrudd denne konvensjon i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, eller artikkel 174, tilbakebetales først fra Organisasjonen til denne stat på det tidspunkt, og på de vilkår, Organisasjonen tilbakebetaler særlige økonomiske bidrag betalt av andre stater i løpet av samme regnskapsperiode.
2. Staten omhandlet i avsnitt 1 fortsetter, også etter at den har fratrudd denne konvensjon, å betale den andel av årsavgiftene som følger av artikkel 39 med hensyn til europeiske patenter som opprettholdes i vedkommende stat, til den sats som gjaldt da denne fratrudd konvensjonen.

Artikkel 177

Konvensjonens språk

1. Denne konvensjon, opprettet i et enkelt originaleksemplar, på engelsk, fransk og tysk, deponeeres i Forbundsrepublikken Tysklands regjerings arkiv, og de tre tekstene er likestilte.

2. The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those specified in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of disagreement on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

Article 178

Transmission and notifications

1. The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.
2. The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:
 - a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
 - b) any declaration or notification received pursuant to Article 168;
 - c) any denunciation received pursuant to Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.
3. The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

2. Har Forvaltningsrådet godkjent denne Konvensjons tekst som opprettet på en kontraherende stats offisielle språk, som ikke er nevnt i avsnitt 1, anses denne tekst som en offisiell tekst. I tilfelle tvist om fortolkningen av de ulike tekstene, har tekstene omhandlet i avsnitt 1 forrang.

Artikkel 178

Oversendelser og underretninger

1. Forbundsrepublikken Tysklands regjering skal utarbeide bekreftede kopier av denne konvensjon, og oversende disse til regjeringene i samtlige undertegnende og tiltrådte stater.
2. Forbundsrepublikken Tysklands regjering underretter regjeringene i de stater som er omhandlet i avsnitt 1 om:
 - a) deponering av ethvert ratifikasjons- eller tiltrædelsesdokument,
 - b) enhver erklæring eller underretning mottatt i henhold til artikkel 168,
 - c) enhver oppsigelse mottatt i henhold til artikkel 174, og hvilken dato vedkommende oppsigelse trer i kraft.
3. Forbundsrepublikken Tysklands regjering registrerer denne konvensjon hos De forente nasjoners sekretariat.

Vedlegg 2**Protocol on the Interpretation
of art. 69 EPC***Article 1***General principles**

Article 69 should not be interpreted as meaning that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.

*Article 2***Equivalents**

For the purpose of determining the extent of protection conferred by a European patent, due account shall be taken of any element which is equivalent to an element specified in the claims.

**Protokoll om fortolkningen av
Den europeiske patentkon-
vensjonens artikkel 69***Artikkel 1***Alminnelige prinsipper**

Artikkel 69 fortolkes ikke dithen at omfanget av den beskyttelsen et europeisk patent gir skal oppfattes som begrenset til det som følger av en streng bokstavfortolkning av ordlyden benyttet i patentkravene, mens beskrivelsen og tegningene kun er benyttet for å avklare eventuelle uklarheter funnet i patentkravene. Den fortolkes heller ikke dithen at patentkravene kun tjener som en rettesnor, og at den faktiske beskyttelsen som gis kan omfatte alt som patenthaveren, utfra en fagmann på områdets vurdering av beskrivelsen og tegningene, har hatt i tankene. Derimot fortolkes den dithen at den definerer en posisjon mellom disse ytterpunktene, som kombinerer en rimelig beskyttelse for patenthaveren med en rimelig grad av sikkerhet for tredjeparter.

*Artikkel 2***Ekvivalens**

For det formål å fastsette omfanget av den beskyttelse som et europeisk patent gir, tas det behørig hensyn til enhver bestanddel som er ekvivalent med en bestanddel som er spesifisert i patentkravene.

Vedlegg 3

Protocol on jurisdiction and the recognition of decisions in respect of the right to the grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

Section 1

Jurisdiction

Article 1

1. The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.
2. For the purposes of this Protocol, the term «courts» shall include authorities which under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.
3. For the purposes of this Protocol, the term «Contracting State» refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.

Article 2

Subject to Article 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

Article 3

Subject to Article 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the latter State shall have exclusive jurisdiction.

Protokoll om jurisdiksjon og anerkjennelse av beslutninger vedrørende retten til meddelelse av et Europeisk patent (Anerkjennelsesprotokoll)

Del 1

Jurisdiksjon

Artikkel 1

1. Domstolene i de kontraherende stater er, i overensstemmelse med artikkel 2 til 6, kompetente til å avgjøre krav, mot søkeren, vedrørende retten til meddelelse av et europeisk patent med hensyn til en eller flere av de kontraherende stater utpekt i den europeiske patentsøknad.
2. Hva angår denne Protokoll omfatter begrepet «domstol» myndigheter som i henhold til en kontraherende stats nasjonale rett er kompetente til å avgjøre krav omhandlet i avsnitt 1. Enhver kontraherende stat underretter Det europeiske patentverket om hvilke myndigheter som har slik myndighet, og Det europeiske patentverket underretter de øvrige kontraherende stater om dette.
3. Hva angår denne Protokoll viser begrepet «kontraherende stat» til en kontraherende stat som ikke har reservert seg mot anvendelse av denne Protokoll i henhold til konvensjonens artikkel 167.

Artikkel 2

Dersom en som søker om et europeisk patent har sin bopel eller sitt hovedkontor i en av de kontraherende stater, reises eventuelle søksmål mot ham, med mindre noe annet følger av artikkel 4 og 5, ved domstolene i vedkommende kontraherende stat.

Artikkel 3

Dersom en som søker om et europeisk patent har sin bopel eller sitt hovedkontor utenfor de kontraherende stater, og dersom den part som krever rett til meddelelse av det europeiske patent har sin bopel eller sitt hovedkontor i en av de kontraherende stater, har domstolene i sistnevnte stat, med mindre noe annet følger av artikkel 4 og 5, eksklusiv kompetanse.

Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

Article 5

1. If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.
2. However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

Article 6

In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

Article 7

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.

Article 8

1. In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.
2. In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

Artikkel 4

Dersom en europeisk patentsøknad gjelder en oppfinnelse gjort av en arbeidstaker har, med mindre noe annet følger av artikkel 5, domstolene i den kontraherende stat, om noen, som har lovgivning som bestemmer retten til det europeiske patent i henhold til konvensjonens artikkel 60, avsnitt 1, annet punktum, enekompetanse til å avgjøre søksmål mellom den ansatte og arbeidsgiveren.

Artikkel 5

1. Dersom partene i en tvist vedrørende retten til meddelelse av et europeisk patent har inngått en avtale, enten skriftlig eller muntlig med skriftlig bekreftelse, om at en eller flere domstoler i en bestemt kontraherende stat skal avgjøre vedkommende tvist, har domstolen eller domstolene i vedkommende stat enekompetanse.
2. Dersom partene er en arbeidstaker og hans arbeidsgiver, får imidlertid avsnitt 1 kun anvendelse i den grad den nasjonale rett som ansetelsesavtalen er underlagt tillater en slik avtale.

Artikkel 6

I saker der verken artikkel 2 til 4 eller artikkel 5, avsnitt 1, får anvendelse, har domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland enekompetanse.

Artikkel 7

De domstoler i kontraherende stater som får seg forelagt krav omhandlet i artikkel 1 avgjør, etter eget tiltak, hvorvidt de selv har kompetanse i henhold til artikkel 2 til 6.

Artikkel 8

1. Dersom søksmål basert på samme krav og mellom samme parter er reist ved domstoler i ulike kontraherende stater, erklærer den domstol hvor stevning er inngitt senere seg ikke-kompetent, av eget tiltak, i favør av den domstol hvor stevning er inngitt tidligere.
2. Dersom det er reist innsigelse mot kompetansen til den domstol hvor stevning er inngitt tidligere, stanser den domstol hvor stevning er inngitt senere saken inntil førstnevnte domstol avgir en rettskraftig avgjørelse.

Vedlegg 4**Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its introduction (Protocol on Centralisation)***Section I*

1.

- a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office, no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention, of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.
- b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out vis-à-vis its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out vis-à-vis States which, at that date, are both mem-

Protokoll om sentralisering av det europeiske patentsystem og om dets innføring (Sentraliseringsprotokoll)*Del I*

1.

- a) Ved konvensjonens ikrafttreden tar de stater som har tiltrådt denne, og som også er medlemmer av Det internasjonale patentinstitutt opprettet gjennom Haag-avtalen av 6. juni 1947, alle skritt som er påkrevet for å sikre at samtlige av Det internasjonale patentinstitutts eiendeler og forpliktelser, samt hele dets personale, overføres til Det europeiske patentverket innen datoen omhandlet i Konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Overføringen foretas i henhold til avtale mellom Det internasjonale patentinstitutt og Den europeiske patentorganisasjonen. Ovennevnte stater og de øvrige stater som har tiltrådt konvensjonen tar alle skritt som er påkrevet for å sikre at vedkommende avtale kan gjennomføres innen datoen omhandlet i konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Videre forplikter de av Det internasjonale patentinstitutts medlemsstater som også har tiltrådt konvensjonen, seg til å avslutte sin deltagelse i Haag-avtalen når avtalen gjennomføres.
- b) Statene som har tiltrådt konvensjonen tar alle skritt som er påkrevet for å sikre at samtlige av Det internasjonale patentinstitutts eiendeler og forpliktelser, samt hele dets personale, overtas av Det europeiske patentverket i overensstemmelse med avtalen omhandlet i underavsnitt (a). Det europeiske patentverket overtar, etter gjennomføringen av vedkommende avtale, de oppgaver som tilligger Det internasjonale patentinstitutt den dato konvensjonen åpnes for undertegning, og i særdeleshet de som utføres overfor dets medlemsstater, uavhengig av om disse tiltrer konvensjonen, og de oppgaver det har påtatt seg å utføre, per det tidspunkt konvensjonen trer i kraft, overfor stater som per nevnte dato

bers of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the European Patent Office. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to the European Patent Office.

- c) The above obligations shall also apply mutatis mutandis to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.
2. Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.
 3.
 - a) A sub-office of the European Patent Office shall be set up in Berlin as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.
 - b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office.
 - c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.
 - d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.
- både er medlemmer av Det internasjonale patentinstitutt og har tiltrådt konvensjonen. I tillegg kan Den europeiske patentorganisasjonens Forvaltningsråd tildele Det europeiske patentverket ytterligere oppgaver innen området granskning.
- c) Ovennevnte forpliktelser får tilsvarende anvendelse på underkontoret opprettet i henhold til Haag-avtalen, på de vilkår som er fastsatt i avtalen mellom Det internasjonale patentinstitutt og regjeringen i vedkommende kontraherende stat. Vedkommende regjering påtar seg herved å inngå en ny avtale med Den europeiske patentorganisasjonen til erstatning for den avtale som tidligere er inngått med Det internasjonale patentinstitutt, for å bringe bestemmelsene vedrørende underkontorets organisasjon, drift og finansiering i overensstemmelse med bestemmelsene i denne protokoll.
2. Med mindre noe annet følger av bestemmelsene i Del III, gir statene som har tiltrådt konvensjonen avkall, på vegne av sine nasjonale patentmyndigheter, og i favør av Det europeiske patentverket, på sitt virke som Internasjonale granskingsmyndigheter i henhold til Patentsamarbeidsavtalen, fra datoen omhandlet konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1.
 3.
 - a) Det europeiske patentverket oppretter et underkontor i Berlin fra og med datoen omhandlet i Konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Dette underlegges filialen i Haags instruksjonsmyndighet.
 - b) Forvaltningsrådet skal bestemme hvilke oppgaver underkontoret i Berlin skal utføre, på grunnlag av alminnelige overveielser og Det europeiske patentverkets behov.
 - c) I det minste ved begynnelsen av den periode som følger etter den trinnvise utvidelse av Det europeiske patentverkets virksomhetsområde, skal omfanget av det arbeid som underkontoret i Berlin får i oppdrag å utføre, være tilstrekkelig til å gi full sysselsetting til det granskingspersonale som finnes ved Det tyske patentverks Berlin-filial når konvensjonen åpnes for undertegning.
 - d) Forbundsrepublikken Tyskland skal bære alle tilleggsomkostninger som Den europeiske patentorganisasjonen pådrar seg på grunn av opprettelsen av underkontoret i Berlin og dets virksomhet.

Section II

Subject to the provisions of section III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with article 162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.

Section III

1. The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examination Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.
2. For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover

Del II

Med mindre noe annet følger av bestemmelsene i Del III og IV, gir statene som har tiltrådt konvensjonen avkall, på vegne av sine nasjonale patentmyndigheter, og i favør av Det europeiske patentverket, på sitt virke som Internasjonale foreløpig prøvende myndigheter i henhold til Patentsamarbeidsavtalen. Denne forpliktelse gjelder bare i den grad Det europeiske patentverket kan prøve europeiske patentsøknader i overensstemmelse med konvensjonens artikkel 162, avsnitt 2, og gjelder ikke før to år etter den dato Det europeiske patentverket har påbegynt prøvingsvirksomhet på vedkommende teknologiske område, på basis av en femårsplan som gradvis utvider Det europeiske patentverkets virksomhet til å omfatte alle teknologiske områder, og som bare kan endres ved Forvaltningsrådets beslutning. Prosedyren for oppfyllelse av denne forpliktelse fastsettes ved Forvaltningsrådets beslutning.

Del III

1. Den nasjonale patentmyndighet i en enhver stat som har tiltrådt konvensjonen, og der det offisielle språk ikke er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, har myndighet til å virke som Internasjonal nyhetsgranskende myndighet og Internasjonal foreløpig prøvende myndighet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen. Denne myndighet er betinget av at vedkommende stat forplikter seg til å begrense denne virksomhet til internasjonale søknader som inngis av personer som er borgere av, eller bosatte i, vedkommende stat, eller borgere av, eller bosatte i, stater som har tiltrådt konvensjonen og som grenser mot den angjeldende stat. Forvaltningsrådet kan beslutte å gi den nasjonale patentmyndighet i en hvilken som helst kontraherende stat myndighet til å utvide denne virksomheten til å omfatte internasjonale søknader som inngis av personer som er borgere av, eller bosatte i, en hvilken som helst ikkekontraherende stat som har samme offisielle språk som vedkommende kontraherende stat, og som er utarbeidet på dette språk.
2. For det formål å harmonisere granskingsvirksomhet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen innen rammen av det europeiske system for meddelelse av patenter, etableres et samarbeid mellom Det europeiske patentverket og enhver nasjonal patentmyndighet som er gitt myndighet i henhold til denne bestemmelse. Dette samarbeid baseres på en særskilt overens-

e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required control and supervision.

Section IV

1.

- a) For the purpose of facilitating the adaption of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.
- b) Tasks entrusted under sub-paragraph a) shall not be in respect of more than 40% of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent application filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20% of a year) to zero during the last 5 years of the period.
- c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of sub-paragraph b), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.
- d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the

komst som kan omfatte f.eks granskingsprosedyrer og -metoder, kvalifikasjonskravene ved rekruttering og opplæring av granskere, retningslinjer for utveksling av granskings- og andre tjenester mellom de angjeldende myndigheter, samt andre tiltak som er påkrevet for å oppnå nødvendig kontroll og tilsyn.

Del IV

1.

- a) Forvaltningsrådet kan, for det formål å lette tilpasningen til det europeiske patentsystem for nasjonale patentmyndigheter i de stater som har tiltrådt konvensjonen, overlate, dersom det anser dette ønskelig og på nedenstående vilkår, til de nasjonale patentmyndigheter i de av de nevnte stater hvor det er mulig å foreta saksbehandlingen på ett av Det europeiske patentverkets offisielle språk, oppgaver i tilknytning til prøvingen av europeiske patentsøknader utarbeidet på vedkommende språk som, i henhold til konvensjonens artikkel 18, avsnitt 2, i alminnelighet skal overlates til et medlem av prøvingsavdelingen. Disse oppgaver utføres innen rammen av meddelellesprosedyrene fastsatt i konvensjonen, og vedkommende søknader avgjøres av prøvingsavdelingen sammensatt i overensstemmelse med artikkel 18, avsnitt 2.
- b) Oppgaver delegert i henhold til underavsnitt a) kan ikke omfatte mer enn 40 % av det totale antall inngitte europeiske patentsøknader, og oppgaver delegert til en enkelt stat kan ikke omfatte mer enn en tredjedel av det totale antall inngitte europeiske patentsøknader. Disse oppgaver delegeres for en periode på 15 år fra åpningen av Det europeiske patentverket, og reduseres gradvis (i prinsippet med 20 % i året) til null i løpet av de siste 5 årene i denne perioden.
- c) Forvaltningsrådet beslutter, under iakttagelse av bestemmelsene i underavsnitt b), hvilke europeiske patentsøknader, hva angår type, opprinnelse og antall, som kan gjøres til gjenstand for delegering av prøvingsoppgaver til den nasjonale patentmyndighet i hver av de ovennevnte kontraherende stater.
- d) Ovennevnte gjennomføringsprosedyrer fastsettes i en særskilt overenskomst mellom den nasjonale patentmyndighet i ved-

Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

- e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

2.

- a) If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of Section I, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.
- b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.
- c) The provisions of paragraph 1 b), second sentence, and sub-paragraph d) of this Section shall apply to this paragraph.

Section V

1. The sub-office referred to in Section 1, paragraph 1 c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.
2. The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective

kommende kontraherende stat og Den europeiske patentorganisasjonen.

- e) En patentmyndighet som det er inngått slik særskilt overenskomst med kan virke som Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen inntil 10-års periodens utløp.

2.

- a) Dersom Forvaltningsrådet finner det forenlig med en velfungerende drift av Det europeiske patentverket, og for å avhjelpe de vanskeligheter som kan oppstå for enkelte kontraherende stater på grunn av anvendelse av Del I, avsnitt 2, kan det overlate gransking i tilknytning til europeiske patentsøknader til den nasjonale patentmyndighet i slike stater hvor det offisielle språk er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, forutsatt at disse myndigheter innehar de kvalifikasjoner som er påkrevet for oppnevning som Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet i overensstemmelse med betingelsene fastsatt i Patentsamarbeidsavtalen.
- b) Ved utførelsen av slike oppgaver, som skjer på Det europeiske patentverkets ansvar, skal vedkommende nasjonale patentmyndigheter følge retningslinjene for utarbeidelse av den europeiske granskingsrapport.
- c) Bestemmelsene i denne Dels avsnitt 1 b), annet punktum, og underavsnitt d), får anvendelse for dette avsnitt.

Del V

1. Underkontoret omhandlet i Del I, avsnitt 1 c), har myndighet til å utføre gransking, på grunnlag av den dokumentasjon som står til dens disposisjon og som er avfattet på det offisielle språket til den staten som underkontoret befinner seg i, hva angår europeiske patentsøknader inngitt av personer som er borgere av, eller bosatte i, nevnte stat. Slik bemyndigelse forutsetter at prosedyren for meddelelse av europeiske patenter ikke forsinkes og at Den europeiske patentorganisasjonen ikke påføres ekstraomkostninger.
2. Underkontoret omhandlet i avsnitt 1 har myndighet til å utføre en gransking, dersom ønsket av den som søker et europeisk patent og for vedkommendes regning, med hensyn til hans patentsøknad på grunnlag av dokumentasjonen omhandlet i avsnitt 1. Denne bemyndigelsen

until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.

3. The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.

Section VI

The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.

Section VII

The provisions of this Protocol shall prevail over any contradictory provisions of the Convention.

Section VIII

The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 35, paragraph 2, of the Convention). The provisions governing the weighting of votes (Article 36 of the Convention) shall apply.

gjelder inntil granskningen i henhold til konvensjonens artikkel 92 er utvidet, i overensstemmelse med del VI, til å omfatte slik dokumentasjon, og forutsetter at prosedyren for meddelelse av europeiske patenter ikke forsinkes.

3. Forvaltningsrådet kan også utvide den myndighet som er omhandlet i 1 og 2, på de vilkår som fremgår av disse avsnittene, til å gjelde den nasjonale patentmyndighet i en kontraherende stat som ikke har et av Det europeiske patentverkets offisielle språk som et av sine offisielle språk.

Del VI

Granskningen omhandlet i konvensjonens artikkel 92 utvides, i prinsippet, hva angår samtlige europeiske patentsøknader, til å omfatte kunngjorte patenter, kunngjorte patentsøknader og andre relevante dokumenter som ikke inngår i Det europeiske patentverkets granskingsdokumentasjon per datoen omhandlet i konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Omfanget av, vilkårene for og tidspunktet for slik utvidelse fastsettes av Forvaltningsrådet på grunnlag av en utredning med særlig fokus på de tekniske og økonomiske aspekter.

Del VII

Bestemmelsene i denne Protokoll har forrang fremfor eventuelle motstridende bestemmelser i konvensjonen.

Del VIII

Forvaltningsrådets beslutninger som omhandlet i denne Protokoll krever tre fjerdedelers flertall (konvensjonens artikkel 35, avsnitt 2). Bestemmelsene vedrørende stemmevektning (konvensjonens artikkel 36) får anvendelse.

Vedlegg 5

Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation (Protocol on Privileges and Immunities)

Article 1

1. The premises of the Organisation shall be inviolable.
2. The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.
3. Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

Article 2

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

Article 3

1. Within the scope of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except
 - a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;
 - b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 23.
2. The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

Protokoll angående den europeiske patentorganisasjonens privilegier og immunitet (protokoll angående privilegier og immunitet)

Artikkel 1

1. Organisasjonens lokaler skal være ukrenkelige.
2. Myndighetene i de stater i hvilke organisasjonen har sine lokaler har ikke adgang til disse lokaler unntatt med samtykke fra det europeiske patentverkets president. Slikt samtykke skal anses å foreligge i tilfelle av brann eller annen ulykke som krever øyeblikkelige beskyttelsestiltak.
3. Forkynnelse i organisasjonens lokaler av stevning eller annet rettsdokument som angår et søksmål mot organisasjonen, innebærer ikke noe brudd på ukrenkeligheten.

Artikkel 2

Organisasjonens arkiver samt alle dokumenter som tilhører eller oppbevares av organisasjonen skal være ukrenkelige.

Artikkel 3

1. Innen rammen for sin offisielle virksomhet skal organisasjonen ha immunitet mot rettslig forfølgelse og eksekusjon, unntatt:
 - a) i den utstrekning organisasjonen i et visst tilfelle uttrykkelig har avstått fra slik immunitet;
 - b) for så vidt angår et saksanlegg fra en tredjemand angående skade som følge av et uhell forårsaket av et motorkjøretøy som tilhører eller brukes på vegne av organisasjonen, eller for så vidt angår en trafikkforseelse i hvilken et slikt motorkjøretøy har vært innblandet;
 - c) for så vidt angår iverksettelsen av en voldsavgjørelse som er tatt i medhold av artikkel 23.
2. Organisasjonens eiendom og aktiva må, uansett hvor de befinner seg, ikke bli gjenstand for noen form for rekvirering, konfiskasjon, ekspropriasjon eller tvangsforvaltning.

3. The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.
4. The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.
3. Organisasjonens eiendom og aktiva må heller ikke bli gjenstand for administrativ eller midlertidig tvangsforføyning, unntatt i den utstrekning dette kan være midlertidig nødvendig i forbindelse med forebyggelse av eller etterforskning vedrørende uhell som gjelder motorkjøretøyer som tilhører eller brukes av organisasjonen.
4. Med organisasjonens offisielle virksomhet forstås i denne protokoll den virksomhet som er strengt nødvendig for utførelsen av de administrative og tekniske oppgaver som angis i overenskomsten.

Article 4

1. Within the scope of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
2. Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to remit or reimburse to the Organisation the amount of such taxes or duties.
3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

Article 5

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

Article 6

No exemption shall be granted under Article 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

Article 7

1. Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.
2. The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restric-

Artikkel 4

1. Innen rammen for sin offisielle virksomhet skal organisasjonen samt dens eiendom og inntekter være fritatt fra alle direkte skatter.
2. Gjør organisasjonen større innkjøp for utøvelsen av sin offisielle virksomhet og inkluderer prisen skatter eller avgifter, skal de kontraherende stater når dette er mulig iverksette nødvendige tiltak for å erstatte eller betale tilbake til organisasjonen disse avgifter eller skatter.
3. Fritak skal ikke gis for så vidt angår skatter og avgifter som ikke innebærer annet enn vederlag for tjenester fra det offentlige.

Artikkel 5

Varer som importeres eller eksporteres av organisasjonen og som kreves for dens offisielle virksomhet skal være fritatte fra toll og avgifter på import og eksport, unntatt slike skatter eller avgifter som utgjør vederlag for tjenester, og fra alle forbud og restriksjoner på import og eksport.

Artikkel 6

Fritak skal ikke gis i henhold til artiklene 4 og 5 for så vidt angår varer som kjøpes inn eller importeres til personlig bruk av de ansatte ved det europeiske patentverket.

Artikkel 7

1. Varer som tilhører organisasjonen og som er ervervet eller importert i henhold til artikkel 4 eller 5 må ikke selges eller overdras uten på de vilkår som foreskrives av de kontraherende stater som har gitt fritaket.
2. Overføring av varer og utføring av tjenester mellom organisasjonens forskjellige bygninger skal være fritatt fra alle avgifter og restriksjo-

tions of any kind ; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

Article 8

The transmission of publications and other information material by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

Article 9

The Contracting States shall accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

Article 10

1. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall in each Contracting State enjoy the most favourable treatment accorded by that State to any other international organisation.
2. No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

Article 11

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

Article 12

1. Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:
 - a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;
 - b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by

ner. De kontraherende stater skal i påkommende tilfelle iverksette alle nødvendige tiltak for å erstatte eller betale tilbake slike avgifter eller oppheve slike restriksjoner.

Artikkel 8

Forsendelse av publikasjoner og annet informasjonsmateriale til eller fra organisasjonen må ikke underkastes noen restriksjoner.

Artikkel 9

De kontraherende stater skal gi organisasjonen de fritak fra valutareguleringene som kreves for at organisasjonen skal kunne utøve sin offisielle virksomhet.

Artikkel 10

1. For så vidt angår all kommunikasjon i tjenesten samt overføring av alle dokumenter, skal organisasjonen i hver kontraherende stat nyte godt av den mest fordelaktige behandling som denne stat gir noen annen internasjonal organisasjon.
2. Uansett på hvilken måte de tjenestlige kommunikasjonene foretas, må disse ikke underkastes sensur.

Artikkel 11

De kontraherende etater skal iverksette alle nødvendige tiltak for å lette innreise, opphold og utreise for de ansatte ved det europeiske patentverket.

Artikkel 12

1. De kontraherende staters delegater, varamenn, rådgivere og eksperter skal nyte godt av følgende privilegier og immunitet når de deltar i møter i forvaltningsrådet eller et organ opprettet av dette samt under reise til og fra møtestedet:
 - a) immunitet mot arrest eller annen frihetsberøvelse samt mot beslagleggelse av deres personlige bagasje, unntatt dersom de påtreffes på fersk gjerning;
 - b) immunitet mot rettslig forfølgelse, også etter at oppdraget er opphørt, for så vidt angår handlinger, deri innbefattet skriftlige og muntlige uttalelser, foretatt ved utøvelsen av oppdraget; denne immunitet omfatter imidlertid ikke trafikkforseelser begått av en person som nevnt ovenfor og heller ikke skade som er forårsaket av et motor-

- a motor vehicle belonging to or driven by such a person;
- c) inviolability for all their official papers and documents;
 - d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;
 - e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;
 - f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.
2. Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage, but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

Article 13

1. Subject to the provisions of Article 6, the President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities according to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.
2. However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

Article 14

The employees of the European Patent Office:

- a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;
- b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;
- c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;

- kjøretøy som tilhører eller brukes av en slik person;
- c) ukrenkelighet for alle papirer og dokumenter som vedrører oppdraget;
 - d) rett til å anvende koder og til å motta dokumenter eller korrespondanse med kurer eller forseglet kurerkuffert;
 - e) unntak for seg selv og sin ektefelle fra alle innreiserestriksjoner og for utlendingers registreringsplikt;
 - f) samme lettelser med hensyn til valuta og vekslingsrestriksjoner som tilkommer representanter for utenlandske regjeringer på offisielt oppdrag.

2. Privilegier og immunitet tilkommer ikke de personer som omhandles under paragraf 1 for å tilgodese dem personlig men for å sikre deres fullstendige uavhengighet ved utførelsen av oppgaver som har forbindelse med organisasjonen. Følgelig har en kontraherende stat plikt til å oppheve immuniteten i de tilfelle da denne etter statens oppfatning skulle hindre rettferdighetens oppfyllelse og immuniteten kan oppheves uten å skade det formål for hvilket den ble innrømmet.

Artikkel 13

1. Dersom ikke annet følger av artikkel 6, skal det europeiske patentverks president nyte godt av de privilegier og den immunitet som tilkommer diplomater i henhold til Wienkonvensjonen av 18. april 1961 om diplomatiske forbindelser.
2. Immunitet mot rettslig forfølgelse gjelder imidlertid ikke for så vidt angår trafikkforseelser begått av det europeiske patentverks president eller for så vidt angår skade forårsaket av motorkjøretøy som tilhører eller føres av ham.

Artikkel 14

De ansatte ved det europeiske patentverk skal:

- a) også etter at tjenestene opphørt nyte godt av immunitet mot rettslig forfølgelse for så vidt angår handlinger, deri innbefattet skriftlige og muntlige uttalelser, som de har foretatt ved utførelsen av sine oppgaver; denne immunitet omfatter imidlertid ikke trafikkforseelser som er begått av en ansatt ved det europeiske patentverk og heller ikke skade som er forårsaket av et motorkjøretøy som tilhører eller føres av den ansatte;
- b) være fritatt for alle forpliktelser når det gjelder militærtjeneste;
- c) nyte godt av ukrenkelighet for alle papirer og dokumenter som angår tjenesten;

- d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;
 - e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;
 - f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;
 - g) shall have the right to import dutyfree their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.
- d) nyte godt av samme unntak fra innvandringsrestriksjoner og registrering av utlendinger som vanligvis innrømmes internasjonale organisasjoners personale; det samme skal gjelde familiemedlemmer som tilhører hans husholdning;
 - e) nyte godt av samme privilegier for så vidt angår veksling av valuta som vanligvis innrømmes internasjonale organisasjoners personale;
 - f) nyte godt av samme lettelser med hensyn til repatriering ved internasjonale kriser som diplomater; det samme skal gjelde familiemedlemmer som tilhører hans husholdning;
 - g) ha rett til når han tiltrer sin stilling i vedkommende stat tollfritt å innføre, og når ansettelsen opphører i den staten tollfritt å utføre, sine møbler og personlige eiendeler, under de vilkår som regjeringen i den stat på hvis område retten utøves anser nødvendige og med unntak av eiendom som er ervervet i den staten og der er underkastet eksportforbud.

Article 15

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

- a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;
- b) inviolability for all their official papers and documents;
- c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

Article 16

1. The persons referred to in Article 13 and 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation on salaries and emoluments paid by the

Artikkel 15

Eksperter som utfører oppgaver eller oppdrag for organisasjonen skal ha følgende privilegier og immunitet, i den utstrekning det er nødvendig for at de skal kunne utføre sine oppgaver eller sitt oppdrag, deri innbefattet reiser som de foretar i forbindelse med utførelsen av slike oppgaver eller et slikt oppdrag:

- a) immunitet mot rettslig forfølgelse for så vidt angår handlinger, deri innbefattet skriftlige og muntlige uttalelser, som de foretok ved utførelsen av oppgavene eller oppdraget, unntatt for så vidt angår trafikkforseelser som er begått av en ekspert eller skade som er forårsaket av et motorkjøretøy som tilhører eller føres av ham; eksperten skal nyte godt av denne immunitet også etter at han har opphørt med å utføre oppgaver eller oppdrag for organisasjonen;
- b) ukrenkelighet for alle papirer og dokumenter som vedrører hans virksomhet for organisasjonen;
- c) de lettelser fra vekslingsrestriksjoner som kreves for overføring av hans godtgjørelse.

Artikkel 16

1. De personer som omhandles i artiklene 13 og 14 skal, under de vilkår og i henhold til de bestemmelser som fastsettes av forvaltningsrådet

Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

Article 17

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provisions of Article 14, in whole or in part, and Article 16 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

Article 18

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 25.

Article 19

1. The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.
2. The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

innen ett år fra den dag overenskomsten trer ikraft, betale skatt til organisasjonen av lønn og vederlag som betales av organisasjonen. Fra den dag slik skatt pålegges, skal lønn og vederlag som nevnt være fritatt fra nasjonal inntektskatt. De kontraherende stater kan imidlertid ta hensyn til lønn og vederlag som nyter godt av slikt skattefritak ved beregningen av skatt på inntekt fra andre kilder.

2. Det som sies under paragraf 1 gjelder ikke pensjon og livrente som av organisasjonen betales til den som tidligere har vært ansatt ved det europeiske patentverk.

Artikkel 17

Forvaltningsrådet skal avgjøre for hvilke kategorier ansatte artikkel 14, helt eller delvis, og artikkel 16 skal gjelde, og for hvilke kategorier eksperter artikkel 15 skal gjelde. Navn, stilling og adresse på de ansatte og eksperter som tilhører slike kategorier skal regelmessig meddeles de kontraherende stater.

Artikkel 18

Oppretter organisasjonen sitt eget sosial forsikringssystem, skal organisasjonen og de ansatte ved det europeiske patentverket fritas fra alle obligatoriske avgifter til de nasjonale sosialforsikringssystemer, dersom ikke annet følger av avtale som inngås med de kontraherende stater i samsvar med artikkel 25.

Artikkel 19

1. Privilegier og immunitet som foreskrives i denne protokoll er ikke innført for å tilgodese de ansatte ved det europeiske patentverket eller eksperter som utfører oppgaver eller oppdrag for organisasjonen noen personlig fordel. De har utelukkende kommet istand for å sikre at organisasjonens virksomhet under alle forhold skal kunne drives uten hindringer og at de personer som nyter godt av disse privilegier og denne immunitet skal være helt uavhengige.
2. Det europeiske patentverks president er pliktig til å oppheve immuniteten dersom han finner at den skulle hindre rettferdighetens oppfyllelse og at det er mulig å oppheve den uten å skade organisasjonens interesser. Forvaltningsrådet kan oppheve presidentens immunitet av de samme grunner.

Article 20

1. The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.
2. The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 25.

Article 21

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

Article 22

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13, Article 14, sub-paragraphs (b), (e) and (g) and Article 15, sub-paragraph (c) to:

- a) its own nationals;
- b) any person who at the time of taking up his functions with the Organisation has his permanent residence in that State and is not an employee of any other inter-governmental organisation whose staff is incorporated into the Organisation.

Article 23

1. Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf, in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.
2. If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.
3. The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

Artikkel 20

1. Organisasjonen skal alltid samarbeide med de kompetente myndigheter i de kontraherende stater for å lette rettspleien, sikre overholdelsen av bestemmelser vedrørende orden og sikkerhet, forskrifter om helse og arbeidervern samt annen liknende nasjonal lovgivning, og for å forhindre misbruk av privilegier, immunitet og lettelser som foreskrives i denne protokoll.
2. Nærmere bestemmelser om det samarbeid som nevnes under paragraf 1 kan fastsettes i slike tilleggsavtaler som omhandles i artikkel 25.

Artikkel 21

De kontraherende stater forbeholder seg retten til å iverksette alle tiltak som behøves av hensyn til deres sikkerhet.

Artikkel 22

Ingen kontraherende stat er pliktig til å la de privilegier og den immunitet som omhandles i artiklene 12, 13, 14, b, e og g samt artikkel 15 c omfatte:

- a) sine egne borgere,
- b) den som på det tidspunkt da han påbegynner sin virksomhet ved den europeiske patentorganisasjon har bopel i den staten og ikke er ansatt ved en annen mellomstatlig organisasjon hvis personale overtas av førstnevnte organisasjon.

Artikkel 23

1. Enhver kontraherende stat kan henskyte til en internasjonal voldsgiftsrett enhver tvist som angår organisasjonen eller ansatte ved europeiske patentverk eller eksperter som utfører oppgaver eller oppdrag for dette, i den utstrekning organisasjonen, den ansatte eller eksperten har gjort krav på et privilegium eller en immunitet i henhold til denne protokoll og immuniteten ikke oppheves.
2. Har en kontraherende stat til hensikt å henskyte en tvist til voldgift, skal den meddele dette til forvaltningsrådets formann, som omgående skal underrette alle de kontraherende stater om meddelelsen.
3. Den fremgangsmåte som omhandles under paragraf 1 i denne artikkel skal ikke anvendes for så vidt angår tvist mellom organisasjonen og ansatte eller eksperter vedrørende tjenestereglementet eller ansettelsesvilkårene eller, for så vidt angår de ansatte, pensjonsreglementet.

4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.
4. Voldgiftsrettens avgjørelse er endelig og kan ikke overprøves. Den er bindende for partene. Ved tvist om avgjørelsens innhold eller omfang påligger det voldgiftsretten på begjæring av en part å tolke avgjørelsen.

Article 24

1. The arbitration tribunal referred to in Article 23 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State or States party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall be the chairman, nominated by the said two arbitrators.
2. The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force and shall be revised each time this proves necessary.
3. If, within three months from the date of the notification referred to in Article 23, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment to the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the aforementioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who has been chosen by the President or Vice-President shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitra-

Artikkel 24

1. Den voldgiftsrett som omhandles i artikkel 23 skal bestå av tre medlemmer. En voldgiftsdommer utpekes av den stat eller de stater som er part i voldgiftssaken. En voldgiftsdommer utpekes av forvaltningsrådet. Den tredje voldgiftsdommeren, som skal være formann, utpekes av de førstnevnte to voldgiftsdommere.
2. Voldgiftsdommerne skal utpekes fra en liste som omfatter høyst seks voldgiftsdommere anmeldt av hver kontraherende stat og seks voldgiftsdommere anmeldt av forvaltningsrådet. Listen skal opprettes snarest mulig etter at protokollen har trådt i kraft og skal revideres når dette viser seg å være nødvendig.
3. Har innen tre måneder fra dagen for den meddelelse som omhandles i artikkel 23.2 en part unnlatt å utpeke en voldgiftsdommer i henhold til det som sies under paragraf 1, skal på begjæring av motparten voldgiftsdommeren utpekes av den internasjonale domstols formann blant de personer som er oppført på nevnte liste. På begjæring av en part skal det som nå sies også anvendes dersom de første to voldgiftsdommerne ikke kan bli enig om utpekingen av den tredje voldgiftsdommer innen en måned fra den dag da den andre voldgiftsdommer ble utpekt. Er imidlertid i disse to tilfelle den internasjonale domstols formann forhindret fra å treffe valget eller er han borger av en stat som er part i tvisten, skal den internasjonale domstols viseformann utpeke vedkommende voldgiftsdommer under forutsetning av at han ikke selv er borger av en stat som er part i tvisten. Er dette tilfelle skal voldgiftsdommeren utpekes av det medlem av den internasjonale domstol som ikke er borger av en stat som er part i tvisten og som er utpekt av formannen eller viseformannen. Den voldgiftsdommer som utpekes av forvaltningsrådet må ikke være borger av den stats som har begjært voldgift. Heller ikke må den stat som har begjært voldgift utpeke til voldgiftsdommer en person anmeldt av forvaltningsrådet til oppføring på listen. Den som tilhører noen av disse kategorier må heller ikke utpekes til voldgiftsrettens formann.

tor whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

4. The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

Article 25

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

4. Voldgiftsretten fastsetter selv sine saksbehandlingsregler.

Artikkel 25

Etter beslutning av forvaltningsrådet kan organisasjonen inngå tilleggsavtaler med en eller flere kontraherende stater vedrørende anvendelsen av denne protokoll for så vidt angår denne stat eller disse stater samt vedrørende andre tiltak for å sikre at organisasjonens virksomhet drives på en effektiv måte og at dens interesser blir beskyttet.



